

# **HiKOKI**

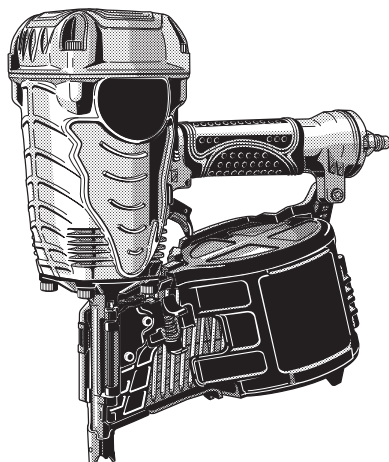
---

**Coil Nailer  
Coil Nagler  
Cloueur Pour Coils  
Chiodatrice a bobina  
Trommelspijkerapparaat  
Clavadora para coils**

---

## **NV 90AG (S)**

---

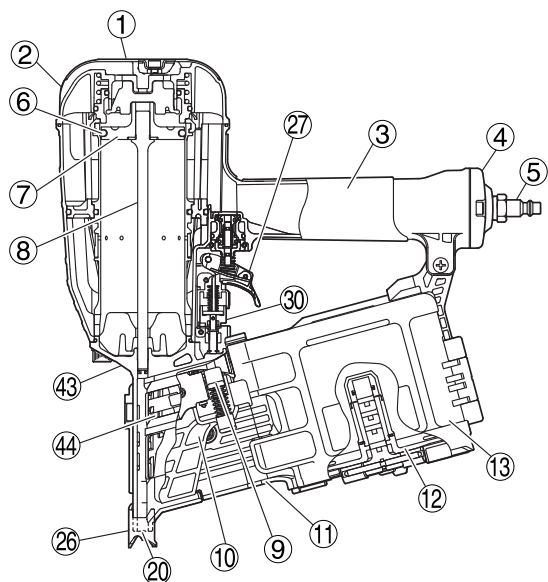


Read through carefully and understand these instructions before use.  
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.  
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.  
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.  
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.  
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.

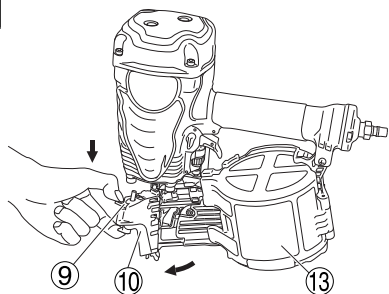
---

**Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de manejo**

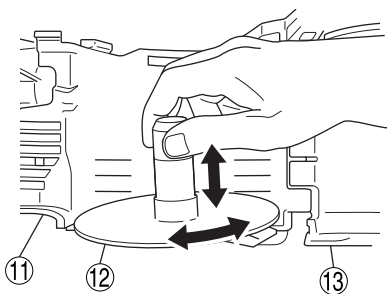
1



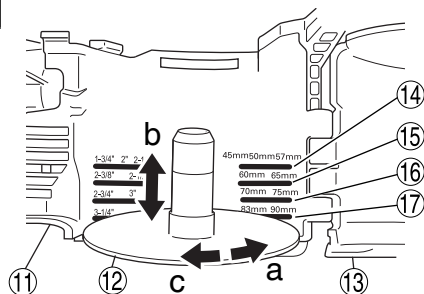
2



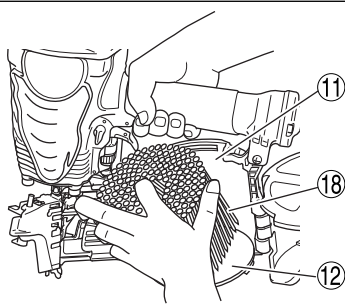
3



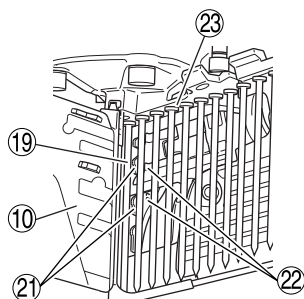
4



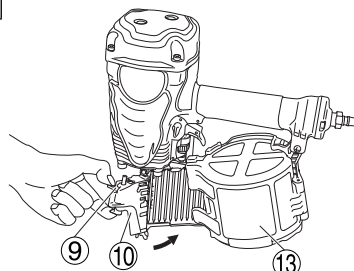
5



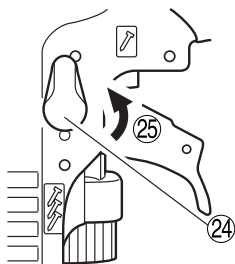
6



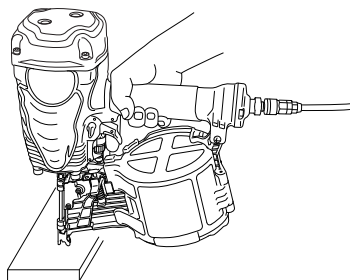
7



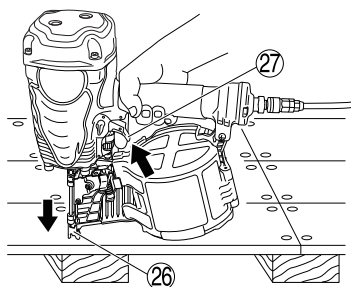
8



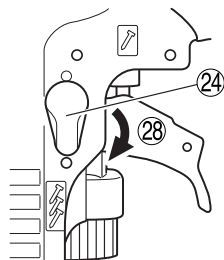
9



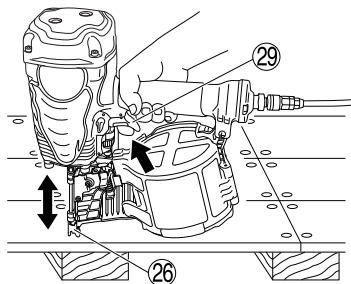
10



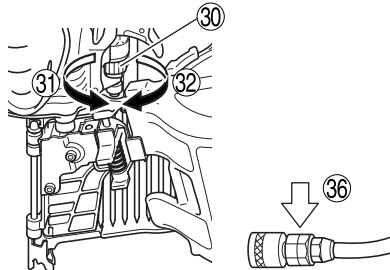
11



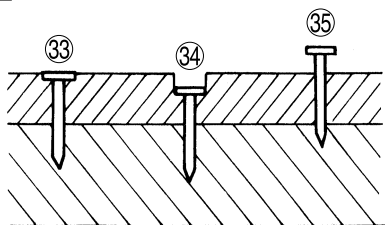
12



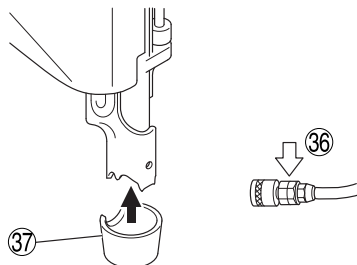
13



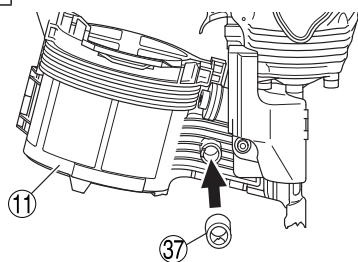
14



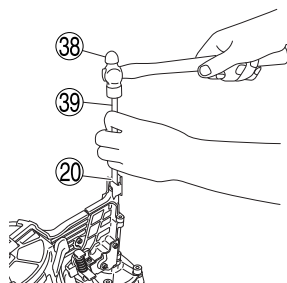
15



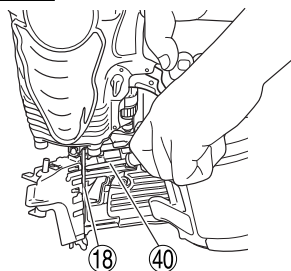
16



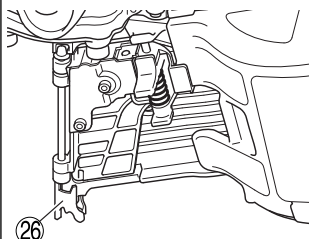
17



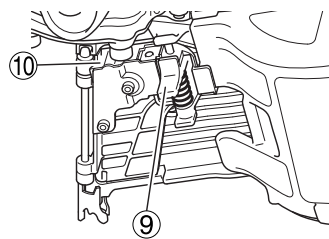
18



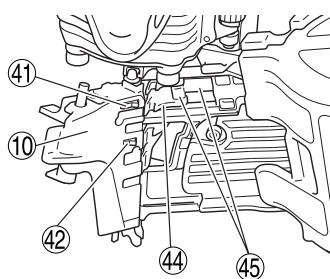
19



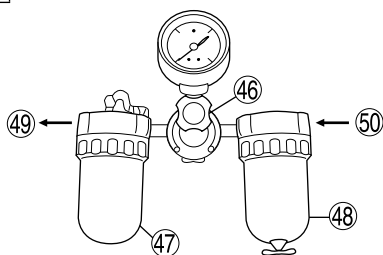
20



21



22



|   | English                     | Deutsch                           | Français                            |
|---|-----------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|
| ① | Head Guard                  | Obere Führung                     | Dispositif de protection de la tête |
| ② | Exhaust Cover               | Entlüftungsdeckel                 | Couvercle d'échappement             |
| ③ | Body                        | Gerätekörper                      | Corps                               |
| ④ | Cap                         | Kappe                             | Capuchon                            |
| ⑤ | Air Plug                    | Schnellkupplung                   | Bouchon d'air                       |
| ⑥ | Piston O-Ring               | O-Ring                            | Bague de piston                     |
| ⑦ | Piston                      | Kolben                            | Joint torique du piston             |
| ⑧ | Driver Blade                | Schraubendreherklinge             | Lame d'entraînement                 |
| ⑨ | Knob                        | Knopf                             | Bouton                              |
| ⑩ | Nail Guide                  | Nagelführung                      | Guide-clous                         |
| ⑪ | Magazine                    | Magazin                           | Magasin                             |
| ⑫ | Nail Holder                 | Nagelhalter                       | Porte-clous                         |
| ⑬ | Magazine Cover              | Magazinabdeckung                  | Couvercle du magasin                |
| ⑭ | For 45, 50, 57 mm           | Für 45, 50, 57 mm                 | Pour 45, 50, 57 mm                  |
| ⑮ | For 60, 65 mm               | Für 60, 65 mm                     | Pour 60, 65 mm                      |
| ⑯ | For 70, 75 mm               | Für 70, 75 mm                     | Pour 70, 75 mm                      |
| ⑰ | For 83, 90 mm               | Für 83, 90 mm                     | Pour 83, 90 mm                      |
| ⑱ | Nails                       | Nägel                             | Clous                               |
| ⑲ | First Nail                  | Erster Nagel                      | Premier clou                        |
| ⑳ | Outlet                      | Mündung                           | Sortie                              |
| ㉑ | Pawl (1)                    | Klinke (1)                        | Cliquet (1)                         |
| ㉒ | Pawl (2)                    | Klinke (2)                        | Cliquet (2)                         |
| ㉓ | Guide Slot                  | Führungsschlitz                   | Fente-guide                         |
| ㉔ | Switching device            | Umschalter                        | Dispositif de commande              |
| ㉕ | Upward position             | Obere Position                    | Position haute                      |
| ㉖ | Push Lever                  | Druckhebel                        | Levier-poussoir                     |
| ㉗ | Trigger                     | Abzug                             | Gâchette                            |
| ㉘ | Downward position           | Untere Position                   | Position basse                      |
| ㉙ | Previously pull the trigger | Ziehen Sie zuerst den Abzug durch | Au préalable, tirer sur la gâchette |
| ㉚ | Adjuster                    | Einsteller                        | Ajusteur                            |
| ㉛ | Shallow                     | Flach                             | En superficie                       |
| ㉜ | Deep                        | Tief                              | En profondeur                       |
| ㉝ | Flush                       | Normal                            | Normal                              |
| ㉞ | Too deep                    | Zu tief                           | Trop profond                        |
| ㉟ | Too shallow                 | Zu flach                          | Trop en superficie                  |
| ㊱ | Disconnect air hose         | Luftschlauchanschluss             | Débrancher le tuyau d'air           |
| ㊲ | Nose cap                    | Nasenkappe                        | Capuchon de bec                     |
| ㊳ | Hammer                      | Hammer                            | Marteau                             |
| ㊴ | Rod                         | Stange                            | Tige                                |
| ㊵ | Slotted Screwdriver         | Flacher Schraubenzieher           | Tournevis plat                      |
| ㊶ | Nail Stopper (A)            | Nagelstopper (A)                  | Butée des clous (A)                 |
| ㊷ | Nail Stopper (B)            | Nagelstopper (B)                  | Butée des clous (B)                 |
| ㊸ | Nose                        | Nase                              | Bec                                 |
| ㊹ | Feeder                      | Zubringer                         | Chargeur                            |
| ㊺ | Shaft                       | Welle                             | Arbre                               |
| ㊻ | Reducing Valve              | Reduzier-Ventil                   | Valve réductrice                    |
| ㊼ | Oiler                       | Öler                              | Lubricateurs                        |
| ㊽ | Filter                      | Filter                            | Filtre                              |
| ㊾ | Nailer Side                 | Nagler-seite                      | Côté cloueur                        |
| ㊿ | Compressor side             | Kompressor-seite                  | Côté compresseur                    |

|   | Italiano                              | Nederlands                    | Español                                |
|---|---------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------|
| ① | Dispositivo di sicurezza per la testa | Hoofdbeschermkap              | Protector de la unidad                 |
| ② | Copertura scarico                     | Uitlaatdeksel                 | Cubierta de escape                     |
| ③ | Corpo                                 | Behuizing                     | Cuerpo                                 |
| ④ | Cappuccio                             | Kap                           | Tapa                                   |
| ⑤ | Tappo aria                            | Luchtplug                     | Toma de aire                           |
| ⑥ | Fascia elastica del pistone           | Zuigerring                    | Anillo O del pistón                    |
| ⑦ | Pistone                               | Zuiger                        | Pistón                                 |
| ⑧ | Lama di guida                         | Aandrijfblad                  | Cuchilla impulsora                     |
| ⑨ | Manopola                              | Knop                          | Perilla                                |
| ⑩ | Guida dei chiodi                      | Spijkergeleider               | Guía de puntas                         |
| ⑪ | Contentitore                          | Magazijn                      | Cargador                               |
| ⑫ | Portachiodi                           | Spijkerhouder                 | SopORTE de puntas                      |
| ⑬ | Coperchio del contenitore             | Magazijnklep                  | Cubierta del cargador                  |
| ⑭ | Per 45, 50, 57 mm                     | Voor 45, 50, 57 mm            | Para 45, 50, 57 mm                     |
| ⑮ | Per 60, 65 mm                         | Voor 60, 65 mm                | Para 60, 65 mm                         |
| ⑯ | Per 70, 75 mm                         | Voor 70, 75 mm                | Para 70, 75 mm                         |
| ⑰ | Per 83, 90 mm                         | Voor 83, 90 mm                | Para 83, 90 mm                         |
| ⑱ | Chiodi                                | Spijkers                      | Puntas                                 |
| ⑲ | Primo chiodo                          | Eerste spijker                | Primera punta                          |
| ⑳ | Uscita                                | Uitlaat                       | Salida                                 |
| ㉑ | Dente (1)                             | Pal (1)                       | Uña (1)                                |
| ㉒ | Dente (2)                             | Pal (2)                       | Uña (2)                                |
| ㉓ | Fessura di guida                      | Geleidesleuf                  | Ranura guía                            |
| ㉔ | Dispositivo di commutazione           | Schakelinrichting             | Dispositivo de encendido               |
| ㉕ | Posizione ascendente                  | Omhoogstand                   | Posición boca arriba                   |
| ㉖ | Leva a pressione                      | Drukhandel                    | Palanca de empuje                      |
| ㉗ | Grilletto                             | Trekker                       | Gatillo                                |
| ㉘ | Posizione discendente                 | Omlaagstand                   | Posición boca abajo                    |
| ㉙ | Tirare prima il grilletto             | Haal eerst de trekker over    | Apriete primero el gatillo             |
| ㉚ | Regolatore                            | Instelling                    | Ajustador                              |
| ㉛ | Laggeno                               | Ondiep                        | Poca profundidad                       |
| ㉜ | Profondo                              | Diep                          | Profundidad profunda                   |
| ㉝ | Normale                               | Normaal                       | Normal                                 |
| ㉞ | Troppo profondo                       | Te diep                       | Demasiado profundo                     |
| ㉟ | Troppo leggero                        | Te ondiep                     | Demasiado poco profundo                |
| ㊱ | Scollegare il tubo dell'aria          | Luchtslang loskoppelen        | Desconecte la manguera de aire         |
| ㊲ | Tappo del naso                        | Neuskap                       | Tapa para el morro                     |
| ㊳ | Martello                              | Hamer                         | Martillo                               |
| ㊴ | Asta                                  | Stang                         | Tapa para el morro                     |
| ㊵ | Cacciavite a fessura                  | Schroevendraaier met inkeping | Destornillador de punta plana          |
| ㊶ | Fermo dei chiodi (A)                  | Spijkerstopper (A)            | Retén de puntas (A)                    |
| ㊷ | Fermo dei chiodi (B)                  | Spijkerstopper (B)            | Retén de puntas (B)                    |
| ㊸ | Muso                                  | Neus                          | Morro                                  |
| ㊹ | Alimentatore                          | Toevoer                       | Alimentador                            |
| ㊺ | Asta                                  | As                            | Eje                                    |
| ㊻ | Valvola di riduzione                  | Reductieklep                  | Válvula de reducción                   |
| ㊼ | Oliatore                              | Zelfsmeernippel               | Engrasador                             |
| ㊽ | Filtro                                | Filter                        | Filtro                                 |
| ㊾ | Lato chiodatrice                      | Kant van het spijkerapparaat  | Lado del martillo con ristra de clavos |
| ㊿ | Lato compressore                      | Kant van de compressor        | Lado del compresor                     |

(Original instructions)

**GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS****⚠ WARNING**

**Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.**

*Failure to follow all instructions listed below may result in serious injury.*

**Save all warnings and instructions for future reference.**

- 1. Operate the power tool safely for correct uses.**  
Do not use the power tool for uses other than those specified in this instructions.
- 2. For safe operation handle the power tool correctly.**  
Please follow the instructions given in this instruction manual and correctly handle this tool so as to ensure safe operation. Never let the tool be used by children or people who do not know enough to be able to handle it correctly, or let it be used by people who cannot operate it correctly.
- 3. Confirm the safety of the workshop.**  
Keep unauthorized people away from the workshop. Especially children should be kept away.
- 4. The right parts in the right places.**  
Do not remove any of the covers or screws. Keep them in place as they have their functions.  
Moreover, because it would be dangerous, never make modifications to the tool or use it after making modifications.
- 5. Check the tool before using it.**  
Before using the tool, always check that no parts of it are broken, that all screws are completely tight, and that no parts are missing or rusty.
- 6. Excessive work could cause accidents.**  
Do not make tools and accessories work beyond their abilities. Excessive work not only damages the power tool but also is dangerous in itself.
- 7. Stop operation immediately if abnormalities are noticed.**  
Stop operation if you notice abnormalities, or if the power tool does not work properly; have the power tool inspected and serviced.
- 8. Look after the power tool carefully.**  
If you drop or knock the power tool against things, the outer frame may be deformed and cracks or other kinds of damage may occur, so please handle it with sufficient care. Also, do not scratch or engrave signs on the power tool. Owing to high pressure air inside the tool, cracks in the surface are dangerous.  
Never use the power tool if a crack develops or if air is escaping from a crack.
- 9. Take good care for a long life.**  
Always take good care of the power tool and keep it clean.
- 10. Inspection at regular intervals is essential for safety.**  
Inspect the power tool at regular intervals so that the power tool can be operated safely and efficiently at all times.
- 11. Consult an authorized service agent if repair or parts replacement is necessary.**  
Ensure that the power tool is serviced by authorized service agent only, and that only genuine replacement parts are used.

**12. Keep the power tool in a proper place.**

When not in use, the power tool should be kept in a dry place out of the reach of children. Put into the body about 5 – 10 drops oil through the hose joint to protect the tool from rust.

**13. The exploded assembly drawing on this handling instructions should be used only for authorized service center.****14. Hold the tool with a firm grasp and be prepared to manage recoil.****15. Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

**16. Do not modify the fastener driving tool. Modifications may reduce the effectiveness of safety measures and increase the risks to the operator and/or bystander****17. Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.**

Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

**18. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

**19. Keep children and bystanders away while operating a power tool.**

Distractions can cause you to lose control.

**PRECAUTIONS ON USING NAILER****1. Safe operation through correct usage**

This tool was designed for driving nails into wood and similar materials. Use it for its intended purpose only.

**2. Make sure air pressure is within the rated range of air pressure.**

Fastener driving tools operated by compressed air shall only be connected to compressed air lines where the maximum allowable pressure cannot be exceeded by a factor of more than 10% which can for example be achieved by a pressure reduction valve which includes a downstream safety valve.

(For model NV90AG(S), 110% of rated maximum allowable pressure is 9.1 bar = 130 psi)

Fastener driving tools operated by compressed air should only be operated at the lowest pressure required for the work process at hand, in order to prevent unnecessarily high noise levels, increased wear and resulting failures.

**3. Never operate the equipment with high-pressure gases other than compressed air.**

Never use carbon dioxide, oxygen or another gas from pressurized containers under any circumstances.

**4. Be careful of ignition and explosions.**

Since sparks may fly during nailing, it is dangerous to use this tool near lacquer, paint, benzene, thinner, gasoline, gas, adhesives and similar inflammable substances as they may ignite or explode. Under no circumstances should this tool therefore be used in the vicinity of such inflammable material.

## 5. Always wear eye protection (protective goggles).



When operating the power tool, always wear eye protection, and ensure that surrounding people wear eye protection too.

The possibility of fragments of the wire linking the nails or nails that were not properly hit entering the eye is a threat to sight. Eye protection can be bought at any hardware store. Always wear eye protection while operating this tool. Use either eye protection or a wide vision mask over prescription glasses.

Employers should always enforce the use of eye protection equipment.

## 6. Protect your ears and head.



When engaged in nailing work please wear ear muffs and head protection. Also, depending on condition, ensure that surrounding people also wear ear muffs and head protection. Unprotected exposure

to high noise levels can cause permanent, disabling, hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears).

Risk assessment and implementation of appropriate controls for these hazards are essential.

Appropriate controls to reduce the risk may include actions such as damping materials to prevent workpieces from "ringing".

Operate and maintain the tool as recommended in these instructions, to prevent an unnecessary increase in noise levels.

## 7. Pay attention to those working close to you.

It would be very dangerous if nails that were not properly driven in should hit other people. Therefore, always pay attention to the safety of the people around you when using this tool. Always make sure that nobody's body, hands or feet are close to the nail outlet.

## 8. Never point the nail outlet towards people.

Always assume the tool contains fasteners.

If the nail outlet is pointed towards people, serious accidents may be caused if you mistakenly discharge the tool. When connecting and disconnecting the hose, during nail loading or similar operations, be sure the nail outlet is not pointed towards anyone (including yourself). Even when no nails are loaded at all, it is dangerous to discharge the tool while pointing it at someone, so never attempt to do so. No horseplay. Respect the tool as a working implement.

## 9. Before using the power tool, check the push lever.

You may rest the tool on a level surface as shown in Fig. 9.

Be sure not to apply the force downward onto the tool to the extent that the push lever is engaged.

Before using the power tool make sure to check that the push lever and valve operate properly. Without nails loaded into the power tool, connect the hose and check the following. If the sound of operation occurs this indicates a fault, so in such a case do not use the power tool until it has been inspected and repaired.

- If merely pulling the trigger causes operating sound of driver blade movement occur, the power tool is faulty.
- If merely pushing the push lever against the material to be nailed causes the sound of driver blade movement to occur, the power tool is faulty. Furthermore, with regard to the push lever, please note that it must never be modified or removed.

## 10. Use specified nails only.

Never use nails other than those specified and described in these instructions.

## 11. Do not modify the fastener driving tool.

Modifications may reduce the effectiveness of safety measures and increase the risks to the operator and/or bystander.

## 12. Be careful when connecting the hose.

When connecting the hose and loading nails in order not to fire the tool by mistake, make sure of the following.

- Do not touch the trigger.
  - Do not allow the firing head to contact with any surface.
  - Keep the firing head down.
- Strictly observe the above instructions, and always make sure that no part of the body, hands or legs is ever in front of the nail outlet.

## 13. Be careful when handling fasteners, especially when loading and unloading, as the fasteners have sharp points which could cause injury.

## 14. Do not carelessly place your finger on the trigger.

Do not place your finger on the trigger except when actually nailing. If you carry this tool or hand it to someone while having your finger on the trigger, you may inadvertently discharge a nail and thus cause an accident.

## 15. Completely Close the nail guide and do not open it during operation.

If nailing is attempted when the nail guide is open, nails will not be driven into the timber, and there is a risk of dangerous discharge.

## 16. Press the nail outlet firmly against the material to be nailed.

When driving in nails, press the nail outlet firmly against the material to be nailed. If the outlet is not applied properly, the nails may rebound.

## 17. Keep hands and feet away from the firing head when using.

It is very dangerous for a nail to hit the hands or feet by mistake.

## 18. During operation, debris from workpiece and fastening/collation system may be discharged.

## 19. Beware of the tool's kickback

Do not approach the top of the tool with your head etc. during operation. This is dangerous because the tool may recoil violently if the nail currently being driven in comes into contact with a previous nail or a knot in the wood.

## 20. Take care when nailing thin boards or the corners of wood.

When nailing thin boards, the nails may pass right through, as may also be the case when nailing the corners of wood due to deviation of the nails. In such cases, always make sure that there is no one (and nobody's hands or feet; etc.) behind the thin board or next to the wood you are going to nail.

## 21. Simultaneous nailing on both sides of the same wall is dangerous

Under no circumstances should nailing be performed on both sides of a wall at the same time. This would be very dangerous since the nails might pass through the wall and thus cause injuries.

## 22. Do not use the power tool on scaffoldings, ladders.

The power tool shall not be used for specific application for example:

- when changing one driving location to another involves the use of scaffoldings, stairs, ladders or ladder alike constructions, e.g. roof laths,
- closing boxes or crates,
- fitting transportation safety systems e.g. on vehicles and wagons



**23. Do not disconnect the hose with your finger on the trigger.**

If you disconnect the hose with your finger on the trigger, the next time the hose is connected, there is a danger that the power tool will fire a nail spontaneously, or operate incorrectly.

**24. Disconnect the hose and take out any nails left in the magazine after use.**

Disconnect tool from air before doing tool maintenance, cleaning a jammed fastener, leaving work area, moving tool to another location, or after use. It is very dangerous for a nail to be fired by mistake.

**25. When removing a nail which has become stuck, make sure to first of all disconnect the hose and release compressed air.**

When removing a nail which has become stuck in the nail outlet, first of all make sure to disconnect the hose and release compressed air inside the power tool.

Accidental firing of the nail could be very dangerous.

**26. To avoid hazards caused by falling nails, never open the magazine with the device facing downward while loading nails.****27. A female plug (air socket) should not be used in the body.**

If a female plug is installed in the body, the compressed air sometimes can not be drawn when the hose is disconnected so avoid this.

The tool and air supply hose must have a hose coupling such that all pressure is removed from the tool when the coupling joint is disconnected.

**28. While using a tool, the operator shall adopt a suitable but ergonomic posture.**

Maintain secure footing and avoid awkward or off-balanced postures.

**29. If the operator experiences symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness, do not ignore these warning signs.**

The operator shall consult a qualified health professional regarding overall activities.

**30. Long time continuous and repetitive work may lead to muscular-skeletal disorders.**

Do not keep working with a same posture or by applying excessive force for a long time.

And take some rest regularly and especially when you feel tired.

**31. Slips, trips and falls are major causes of workplace injury.**

Be aware of slippery surfaces caused by use of the tool and also of trip hazards caused by the airline hose.

**32. Proceed with additional care in unfamiliar surroundings.**

Hidden hazards may exist, such as electricity or other utility lines.

**33. Make sure there are no electrical cables, gas pipes etc. that could cause a hazard if damaged by use of the tool.****34. Risk assessment should include dust created by the use of the tool and the potential for disturbing existing dust.****35. Direct the exhaust so as to minimize disturbance of dust in a dust filled environment.****36. Where dust or exhaust hazards are created, the priority shall be to control them at the point of emission.****37. Information to conduct a risk assessment of these hazards and implementation of appropriate controls is essential.****38. Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms.****39. Wear warm clothing when working in cold conditions, keep your hands warm and dry.****40. If you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin in your fingers or hands, seek medical advice from a qualified occupational health professional regarding overall activities.****41. Operate and maintain the tool as recommended in these instructions, to prevent an unnecessary increase in vibration levels.****42. Hold the tool with a light, but safe, grip because the risk from vibration is generally greater when the grip force is higher.****43. When attaching and detaching the nose cap, disconnect the hose.**

When attaching the accessory nose cap to the tip of the push lever and when detaching it, make sure to disconnect the hose beforehand. It is very dangerous for a nail to be fired by mistake.

---

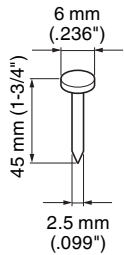
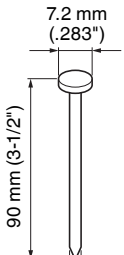
**SPECIFICATIONS**


---

|                          |                                                                     |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Type of power            | Piston reciprocating                                                |
| Air pressure (Gauge)     | 4.9 – 8.3 bar (70 – 120 psi)                                        |
| Applicable nails         | ref. Fig.                                                           |
| Amount of loadable nails | 200 – 300 nails (1 coil)                                            |
| Size                     | 336 mm (L) × 332 mm (H) × 135 mm (W) (13-1/4" × 13-1/16" × 5-5/16") |
| Weight                   | 3.5 kg (7.7 lbs)                                                    |
| Nail-feeding method      | Piston reciprocation                                                |
| Hose (inside diam.)      | 8 mm (5/16")                                                        |

## NAIL SELECTION

Wire collated nails can be driven with this tool. Choose a suitable nail from Fig. Nails which are not shown in Fig. can not be driven with this tool. Nails are linked and rolled.

| Nail                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Min.                                                                                                                                                      | Max.                                                                                                                                                        |
|  <p>6 mm<br/>(.236")</p> <p>45 mm (1-3/4")</p> <p>2.5 mm<br/>(.099")</p> |  <p>7.2 mm<br/>(.283")</p> <p>90 mm (3-1/2")</p> <p>3.3 mm<br/>(.131")</p> |

Dimensions of nails

## STANDARD ACCESSORIES

- Eye protector..... 1

## OPTIONAL ACCESSORY

- Nose cap (Code No. 883-106)

## APPLICATIONS

- Floor and wall flaming.
- Subflooring and roof decking.
- Mobile home and modular housing construction.

### NOTE

3.3 mm × 90 mm (.131" × 3-1/2") nails cannot be driven in some cases, depending on the material. Test drive some of the nails first to check before using.

## PREPARATION PRIOR TO OPERATION

### 1. Prepare the hose

Be sure to use the hose provided with minimum 8 mm (5/16") inside diameter.

### NOTE

The air supply hoses must have a minimum working pressure rating of 12.8 bar (180 psi) or 150 percent of the maximum pressure produced in the air supply system, whichever is higher.

### 2. Check on safety

#### CAUTION

- Unauthorized persons (including children) must be kept away from the equipment.
- Wear eye protector.
- Check the retaining screws which fix the exhaust cover, etc. for tightness.
- Check the nailer for air leaks and defective or rusty parts.

- Check whether or not the push lever works correctly. Also check whether or not any dirt has adhered to the moving parts of the push lever.
- Recheck on operational safety.

## BEFORE USE

### 1. Check the air pressure

#### CAUTION

The air pressure must be constantly maintained at 4.9 – 8.3 bar (70 – 120 psi).

Adjust the air pressure between 4.9 to 8.3 bar (70 – 120 psi) according to the diameters and length of nails and hardness of the wood being nailed. Pay special attention to the output pressure, capacity, and piping on the air compressor, so that air pressure does not exceed the specified limit. Note that excessive pressure may affect overall performance, service life, and safety.

### 2. Lubrication

- (1) Prior to operating this nailer, be sure to provide an air set between the air compressor and this device. Lubrication through the air set offers smooth operation, extended service life, and anticorrosion.

Adjust the oiler so that a single drop of oil is supplied at intervals of 5 to 10 nailing cycles.

- (2) It is recommended using the recommended oil (SHELL TONNA). Other applicable oils are listed. Never mix two or more types of different oils.

### 3. Load Nails

- (1) Grip the nail guide and knob with finger. Press the knob down and swing the nail guide open. And open the magazine cover (Fig. 2).

- (2) Adjust the position of the plate according to the nail length (Fig. 3).

The nail will not feed smoothly if the plate is not correctly adjusted (Fig. 4).

- a. Turn the nail holder about 90 degrees counterclockwise.

- b. Slide in vertical direction possible. Lift or lower the nail holder to accept different length nails.

- c. Adjust the plate to the nail length reference points on the magazine cover and turn the nail holder 90 degrees clockwise until you hear "click".

- (3) Place the nail coil into the magazine. Uncoil enough nails to reach the driving hole (Fig. 5).

#### When using wire collated nails

Insert the first nail into the driving hole and the second nail between the two pawls of the feeder.

Fit the nail head in the guide slot (Fig. 6).

- (4) Close the magazine cover first and swing the nail guide closed (Fig. 7).

- (5) Lock the knob correctly.

### NOTE

Be careful not to deform the collated wires and not to disengage the nails with the guide surface.

Otherwise, the nail guide will not close correctly.

#### CAUTION

To prevent unintentional operation, never touch the trigger or place the top end of the push lever on a work bench or floor. Also, never face the nail outlet toward any part of a person.

### NOTE

Before loading the nails in the magazine, position the nail holder according to the length of the nail. If the nail holder position is not adjusted properly, nail feed may jam. If the cover is forcibly closed without adjusting the position of the nail holder, the nail holder may be damaged.

## HOW TO USE THE NAILER

### CAUTION

- Do not use the body or any portion of the tool as a hammer as nails may be discharged unexpectedly or the tool may become damaged and serious injury could occur.
- Take precautions to ensure the safety of persons in the vicinity during operation.
- Ensure tool is always safely engaged on the workpiece and cannot slip.
- Never carry a pneumatic tool by its hose.
- Never drag a pneumatic tool by its hose.

### 1. Nailing procedures

This HiKOKI nailer is equipped with a nailer operation switching device.

Use SINGLE SEQUENTIAL ACTUATION MECHANISM or CONTACT ACTUATION MECHANISM in accordance with the work to be performed.

#### (1) Intermittent nailing

Set the switching device to the upward position (to set to SINGLE SEQUENTIAL ACTUATION MECHANISM) (See Fig. 8).

Depress the nail outlet onto the desired point; then pull the trigger to drive a nail in a single shot (See Fig. 10). After nailing once, nailing will not be possible again until the trigger is released and pressed again.

### WARNING

A nail will fire each time the trigger is depressed as long as the push lever remains depressed.

### CAUTION

If you do not pull the trigger quickly and crisply while in the single shot mode, the nailer will bounce and shoot several nails instead of just one. To avoid this, be sure to pull the trigger quickly and crisply.

#### (2) Push lever

When depressing the nail outlet, be sure to fully lift the push lever (See Fig. 10) to release the safety lock. Thus, nails cannot be driven without releasing the safety lock even though the trigger is pulled.

#### (3) Continuous nailing

Set the switching device to the downward position (to set to CONTACT ACTUATION MECHANISM) (See Fig. 11).

First, pull the trigger. Then depress the device onto the desired position to automatically drive nails (See Fig. 12).

The SINGLE SEQUENTIAL ACTUATION MECHANISM is for use where precision fastener placement is desired.

The SINGLE SEQUENTIAL ACTUATION MECHANISM may reduce the possibility of bodily injury to you or others in the work area compared to the CONTACT ACTUATION MECHANISM. **This is because it is less likely to drive an unwanted nail if you keep the trigger pulled and accidentally bump the push lever against yourself or others.**

The SINGLE SEQUENTIAL ACTUATION MECHANISM may also reduce the speed of operation compared to the CONTACT ACTUATION MECHANISM. The SINGLE SEQUENTIAL ACTUATION MECHANISM is recommended to inexperienced users.

### CAUTION

- Exercise care when nailing corners of lumber. When continuous nailing corners of lumber, a nail may go astray or break through the corner.
- Do not drive a nail on another nail.
- Do not drive a nail on metal parts.

### NOTE

- Precautions on no-load operation  
Sometimes nailing will continue after driving in all nails previously contained in the magazine. This is termed "no-load operation". Such operation may deteriorate the damper, magazine, and nail feeder. To avoid no-load operation, occasionally confirm the amount of remaining nails. On the other hand, all nails should be removed after using this nailer.
- Always handle nails and package carefully. If nails are dropped, collating bond may be broken.
- After nailing:
  - (1) disconnect air hose from the nailer;
  - (2) remove all nails from the nailer;
  - (3) supply 5 – 10 drops of HiKOKI pneumatic tool lubricant into the air plug on the nailer; and
  - (4) open the petcock on the air compressor tank to drain any moisture.
- Under low temperature conditions, the machine sometimes does not operate correctly. Always operate the machine at the appropriate ambient temperature.

### 2. Adjusting the nail-driving depth

#### CAUTION

When making adjustments, be sure remove your finger from the trigger. When making adjustments, be sure that the nail outlet is not facing downward and that body parts or other persons are not in the path of the nail outlet.

- Adjusting the adjuster (Fig. 13)

Carry out test driving. If the nails are too deep, turn the adjuster to the shallow side (I<sub>1</sub> mark).

If the nail depth is too shallow, turn the adjuster to the deep side (I<sub>2</sub> mark) (See Fig. 13, 14).

Depth is changed 1 mm with each rotation of the adjuster.

### NOTE

- When adjusting the adjuster, it does not rotate more than 3 mm from the deepest point where a nail goes down. Do not rotate the adjuster by force beyond that point.
- The nail-driving depth can also be adjusted by changing the air pressure used. Carry this out together with movement of the adjuster. Using a high air pressure that does not match the nail-driving resistance will shorten the life of this nailer.

### 3. How to use nosecap

#### CAUTION

Remove the hose from the nailer and release the compressed air before installing or removing the nosecap to prevent accidental nail ejection.

- Attach the nose cap on the tip of the push lever when you wish to protect the surface of wood, etc., from scratches.

#### (1) Attaching and detaching nose cap

The nose cap can be attached by simply pressing it into the push lever.

Press it in until a convex part inside the nose cap enters into a hole of the push lever (Fig. 15).

For removal, insert a thin rod such as a screw driver into the gap on the back of the push lever, and then pull it out.

#### (2) Safekeeping of nose cap

Put the removed nose cap in a space behind the magazine for safekeeping (Fig. 16).

## INSPECTION AND MAINTENANCE

### CAUTION

Be sure to disconnect the hose during cleaning jams, inspection, maintenance and cleaning.

#### 1. Countermeasure for nail jamming

- (1) Remove the nail roll from the magazine, open the nail guide, insert a rod into the outlet and tap the rod with a hammer (Fig. 17).
- (2) Remove the jammed nail with slotted screwdriver (Fig. 18).
- (3) Cut off the defective part of the steel wire which links the nails with cutting nippers, correct the deformation, then load the nail roll in the magazine.
- (4) In case of frequent jams, consult the Authorized Service Center from which you bought this machine.

#### 2. Check on mounting screws for each part

At regular intervals check every part for loose mounting screws and whether or not there are any air leaks. Retighten any loose screws. Operating the equipment with loose screws untightened will incur a hazard.

#### 3. Inspecting the push lever

Check if the push lever can slide smoothly (Fig. 19). Clean up the sliding area of the push lever and use the provided oil for lubrication from time to time. Lubrication enables smooth sliding and simultaneously serves to prevent the formation of rust.

#### 4. Inspecting the feeders

- (1) Occasionally clean the knob sliding part and then apply the recommended oil (See Fig. 20).
- (2) Open the nail guide and remove dust, etc., as shown in Fig. 21. Apply lubricant to the sliding groove of the feeder and shaft. Check the nail stopper (A) and nail stopper (B) slide smoothly by pushing them with your finger.
- (3) Also, apply the recommended oil to the feeding surface of the nose and nail guide after cleaning. This promotes smooth operation and retards corrosion.

### CAUTION

Check for smooth movement of the feeders and stoppers before use. If movement is uneven, nails could be fired at an irregular angle, presenting a hazard to the operator and others nearby.

#### 5. Inspecting the magazine

Clean the magazine. Remove dust of wooden chips which may have accumulated in the magazine.

#### 6. Storing

- When not in use for an extended period, apply a thin coat of the lubricant to the steel parts to avoid rust.
  - Do not store the Nailer in a cold weather environment. Keep the Nailer in a warm area.
  - When not in use, the Nailer should be stored in a warm and dry place.
- Keep out of reach of children.

### CAUTION

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

## COMPRESSOR

### CAUTION

When the maximum, operating pressure of the air compressor exceeds 8.3 bar (120 psi), be sure to provide a reducing valve between the air compressor and nailer. Then, adjust the air pressure within the operating range of 4.9 – 8.3 bar (70 – 120 psi). If the air set is installed, lubrication is also possible, thus providing additional convenience.

## OILER-FILTER-REDUCING VALVE (Air Set)

So that the equipment can be operated under an optimum condition to ensure extended service life, it is advisable to use an oiler filter reducing valve. Please limit the length of the hose between the unit and the air set to within 10m when using (Fig. 22).

## APPLICABLE LUBRICANTS

| Type of lubricant | Name of lubricant             |
|-------------------|-------------------------------|
| Recommended oil   | SHELL TONNA                   |
| Motor oil         | SAE10W, SAE20W                |
| Turbine oil       | ISO VG32 – 68<br>(#90 – #180) |

### Noise Information

Noise characteristic values in accordance with EN ISO 11148-13:2018

The typical A-weighted single-event sound power level

$$L_{WA,1s,d} = 104 \text{ dB}$$

The typical A-weighted single-event emission sound pressure level at work station

$$L_{pA,1s,d} = 96 \text{ dB}$$

Uncertainty K: 2.5 dB (A)

These values are tool-related characteristic values and do not represent the noise development at the point of use. Noise development at the point of use will for example depend on the working environment, the workpiece, the workpiece support and the number of driving operations, etc.

Depending on the conditions at the workplace and the form of the workpiece, individual noise attenuation measures may need to be carried out, such as placing workpieces on sound-damping supports, preventing workpiece vibration by means of clamping or covering, adjusting to the minimum air pressure required for the operation involved, etc.

In special cases it is necessary to wear hearing protection equipment.

### Vibration Information

The typical vibration characteristic value in accordance with EN ISO 11148-13:2018: 3.8 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty K: 1.5 m/s<sup>2</sup>

This value is a tool-related characteristic value and does not represent the influence to the hand-arm-system when using the tool. An influence to the hand-arm-system when using the tool will for example depend on the gripping force, the contact pressure force, the working direction, the adjustment of energy supply, the workpiece, the workpiece support.

## (Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung)

**GENERELLE VORSICHTSMASSNAHMEN****⚠️ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen, die dem Elektrowerkzeug beiliegen.**

*Nichtbeachtung aller untenstehenden Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen.*

**Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.**

**1. Benutzen Sie das Gerät sicher und für die richtige Verwendung.**

Benutzen Sie das Gerät nie für andere Verwendungszwecke als die in dieser Betriebsanleitung angegebenen.

**2. Behandeln Sie das Gerät korrekt für eine sichere Arbeitsweise.**

Beachten Sie die Anweisungen dieser Betriebsanleitung und behandeln Sie das Gerät korrekt, um eine sichere Arbeitsweise zu gewährleisten. Lassen Sie das Gerät niemals von Kindern oder von unerfahrenen Personen, die mit der Arbeitsweise des Gerätes nicht vertraut sind benutzen.

**3. Achten Sie auf Sicherheit des Arbeitsplatzes.**

Halten Sie unbefugte Personen vom Arbeitsplatz fern, insbesondere Kinder.

**4. Das richtige Teil am richtigen Platz.**

Entfernen Sie keine Deckel oder Schrauben. Lassen Sie sie dort, wo sie ihre Funktion erfüllen. Nehmen Sie keine Änderungen des Gerätes vor und benutzen Sie kein geändertes Gerät. Dies könnte gefährlich sein.

**5. Prüfen Sie das Gerät vor Gebrauch.**

Prüfen Sie vor der Benutzung des Gerätes, ob keine Teile gebrochen sind, ob alle Schrauben fest angezogen sind und ob keine Teile fehlen oder rostig sind.

**6. Überbeanspruchung kann Unfälle hervorrufen.**

Beanspruchen Sie das Gerät sowie die Zubehörteile nie stärker als vorgesehen. Überbeanspruchung zerstört nicht nur das Gerät sondern ist an sich gefährlich.

**7. Unterbrechen Sie die Arbeit sofort bei auftretenden Unregelmäßigkeiten.**

Sobald Sie Unregelmäßigkeiten bemerken, unterbrechen Sie unverzüglich die Arbeit und lassen Sie das Gerät prüfen und warten.

**8. Behandeln Sie das Gerät sorgfältig.**

Wenn Sie das Gerät fallen lassen oder gegen andere Gegenstände stoßen, kann der Aussenkörper deformiert werden, brechen, oder anderweitig beschädigt werden. Behandeln Sie deshalb das Gerät mit Sorgfalt. Kratzen oder gravieren Sie keinerlei Zeichen auf das Gerät. Bedingt durch den hohen Innendruck sind Beschädigungen an der Oberfläche gefährlich.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn sich Risse bilden oder Luft durch einen Riss entweicht.

**9. Gute Pflege garantiert eine lange Lebensdauer.**

Pflegen Sie das Gerät gut und halten Sie es sauber.

**10. Regelmässige Inspektionen sind für die Sicherheit wichtig.**

Nehmen Sie in regelmässigen Abständen Inspektionen vor, damit das Gerät stets sicher und wirksam benutzt werden kann.

**11. Wenden Sie sich für Reparatur oder Auswechseln von Teilen an einen autorisierten Agenten.**

Stellen Sie sicher, daß dieses Elektrowerkzeug nur von einem autorisierten Agenten gewartet wird und daß nur Originalersatzteile verwendet werden.

**12. Lagern Sie das Gerät an einem sauberen Platz.**

Wenn das Gerät nicht benutzt wird, sollte es an einem trockenen Platz ausser Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Geben Sie in den Körper des Werkzeugs über den Schlauchanschluss etwa 5-10 Tropfen Öl, um das Werkzeug vor Rost zu schützen.

**13. Die Explosionszeichnung die der Bedienungsanleitung beigelegt ist, ist nur für autorisierte Service-Werkstätten bestimmt.**

**14. Halten Sie das Werkzeug fest in der Hand und seien Sie auf einen Rückschlag gefasst.**

**15. Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf und erlauben Sie Personen, die nicht mit dem Elektrowerkzeug oder diesen Anweisungen vertraut sind, nicht deren Benutzung.**

Elektrowerkzeuge sind in den Händen nicht geschulter Personen gefährlich.

**16. Verändern Sie das Eintreibgerät nicht. Veränderungen können die Wirksamkeit von Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Gefahren für den Bediener und/oder Umstehende erhöhen**

**17. Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Zubehör. Prüfen Sie auf eventuelle Fehlausrichtung und Schwergängigkeit beweglicher Teile, Bruch von Teilen und andere Zustände, die den Betrieb des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen können. Lassen Sie beschädigte Elektrowerkzeuge vor dem Gebrauch reparieren.**

Viele Unfälle werden durch schlecht gepflegte Elektrowerkzeuge verursacht.

**18. Überdehnen Sie sich nicht. Sorgen Sie immer für einen sicheren Stand und ein gutes Gleichgewicht. Das ermöglicht in unerwarteten Situationen eine bessere Kontrolle über das Elektrowerkzeug.**

**19. Halten Sie Kinder und Umstehende während des Betriebs eines Elektrowerkzeugs fern.**

Bei Ablenkung könnten Sie die Kontrolle verlieren.

**VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM GEBRAUCH DES NAGELGERÄTES**

**1. Sichere Arbeitsweise durch korrekten Gebrauch.**

Dieses Gerät wurde zum Eintreiben von Nägeln in Holz oder ähnliches Material entwickelt. Benutzen Sie es ausschliesslich für den vorgesehenen Verwendungszweck.

**2. Beachten Sie, dass der Luftdruck innerhalb der vorgeschriebenen Grenzen liegt.**

Druckluftbetriebene Werkzeuge dürfen nur an Druckluftleitungen angeschlossen werden, bei denen sichergestellt ist, dass der maximal zulässige Druck um nicht mehr als 10% überschritten werden kann. Dies kann z. B. durch ein Druckminderungsventil mit Sicherheitsventil in der Zuleitung erreicht werden.

(Bei Modell NV90AG(S): 110% des maximal zulässigen Nenndrucks entsprechen 9,1 bar = 130 psi)

Druckluftbetriebene Werkzeuge sollten lediglich mit dem für die jeweilige Tätigkeit ausreichenden Minimaldruck betrieben werden, um unnötige Lärmbelästigung, gesteigerten Verschleiß und daraus resultierende Ausfälle zu vermeiden.

**3. Benutzen Sie das Gerät niemals mit Hochdruck-Gas sondern ausschliesslich mit komprimierter Luft.**

Benutzen Sie unter keinen Umständen Kohlenstoffdioxide, Sauerstoff oder andere Gase aus Druckbehältern.

## 4. Schützen Sie sich vor Bränden und Explosionen.

Da während des Nagelns Funken umherfliegen können ist es gefährlich, das Gerät in der Nähe von Lacken, Farben, Benzin, Verdünnern, Gasolinen, Gas, Klebstoffen oder ähnlichen brennbaren Substanzen zu benutzen, da diese sich entzünden oder explodieren können. Das Gerät darf aus diesem Grunde unter keinen Umständen in der Nähe solcher brennbaren Materialien benutzt werden.

## 5. Schützen Sie Ihre Augen mit Schutzbrillen.



Wenn Sie mit dem Gerät arbeiten tragen Sie stets eine Schutzbrille und achten Sie darauf, dass auch in Ihrer Umgebung Schutzbrillen getragen werden.

Es können Teile des Drahtes, mit dem die Nägel verbunden sind, oder Nägel, die nicht einwandfrei eingetrieben wurden in die Augen eindringen und das Augenlicht zerstören.

Schutzbrillen sind in jedem Fachgeschäft erhältlich. Tragen Sie stets einen Sicherheits-Augenschutz, entweder eine Schutzbrille oder eine Weitwinkel-Schutzmaske mit den vorgeschriebenen Gläsern. Arbeitgeber sollten das Tragen von Augenschutz immer vorschreiben.

## 6. Schützen Sie Ihre Ohren und Ihren Kopf.



Tragen Sie während des Nagelns Lärmschutz und Sicherheitshelme. Abhängig von den Bedingungen sollten auch Personen in der Umgebung Lärmschutz und Sicherheitshelme tragen.

Die Belastung durch hohe Lärmpegel ohne Schutz kann zu bleibenden Störungen, Hörverlust und anderen Problemen wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen.

Eine Risikobewertung und die Durchführung geeigneter Kontrollen für diese Gefahren sind von entscheidender Bedeutung.

Geeignete Kontrollen zur Reduzierung des Risikos können Maßnahmen wie z. B. der Einsatz von Dämmstoffen sein, um das „Klingeln“ von Werkstücken zu verhindern.

Betreiben und warten Sie das Werkzeug wie in dieser Anleitung empfohlen, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu verhindern.

## 7. Achten Sie auf Personen, die in Ihrer Nähe arbeiten.

Es kann gefährlich werden wenn Nägel, die nicht richtig eingetrieben wurden andere Personen verletzen. Achten Sie aus diesem Grunde auf die Sicherheit der Sie umgebenden Personen wenn Sie dieses Gerät benutzen. Achten Sie darauf, dass die Mündung des Gerätes nicht in die Nähe von Personen, Händen oder Füßen kommt.

## 8. Richten Sie die Mündung des Gerätes nie gegen Personen.

Es können schwere Unfälle entstehen, wenn Sie das Gerät falsch entladen, während die Mündung auf eine Person gerichtet ist. Achten Sie darauf, dass die Mündung des Gerätes nie gegen eine Person gerichtet ist, auch nicht gegen Sie selbst, wenn Sie den Druckschlauch anschliessen, abkuppeln, Nägel einlegen oder ähnliche Arbeiten durchführen. Selbst wenn keine Nägel eingelegt wurden ist es gefährlich, das Gerät zu entladen während die Mündung gegen eine Person gerichtet ist. Tun Sie dies also niemals.

## 9. Prüfen Sie die Auslösesicherung, bevor Sie das Gerät benutzen.

Sie können das Werkzeug auf einer ebenen Fläche ablegen, wie in **Abb. 9** gezeigt.

Achten Sie darauf, keine nach unten gerichtete Kraft auf das Werkzeug auszuüben, durch die der Druckhebel ausgelöst werden könnte.

Achten Sie darauf, dass die Auslösesicherung und das Ventil richtig funktionieren, bevor Sie das Gerät benutzen. Schliessen Sie den Schlauch an, ohne dass sich Nägel im Gerät befinden und überprüfen Sie folgendes: Tritt ein Arbeitsgeräusch auf, so zeigt dies einen Fehler an. Benutzen Sie in diesem Fall das Gerät nicht, bevor es inspiziert und repariert wurde.

- Wenn bei Betätigen des Auslösers nur das Betriebsgeräusch der Bewegung einer Schraubendreherklinge hörbar ist, ist das Elektrowerkzeug defekt.

- Wenn beim Andrücken des Druckhebels an das zu nagelnde Material das Geräusch der Bewegung einer Schraubendreherklinge hörbar ist, ist das Elektrowerkzeug defekt. Bitte beachten Sie ausserdem, dass die Auslösesicherung niemals verändert oder entfernt werden darf.

## 10. Benutzen Sie ausschliesslich die vorgeschriebenen Nägel.

Es dürfen ausschliesslich die in der Betriebsanleitung bezeichneten Befestigungsmittel verarbeitet werden.

## 11. Nehmen Sie keine Veränderungen am Befestigungsmittel-Eintreibgerät vor.

Veränderungen können die Wirksamkeit von Sicherheitsvorkehrungen reduzieren und die Gefahren für den Bediener und/oder Umstehende erhöhen.

## 12. Schliessen Sie den Schlauch sorgfältig an.

Wenn Sie den Schlauch anschliessen und Nägel einführen, beachten Sie folgende Punkte, damit das Gerät nicht irrtümlich schiesst:

- Berühren Sie auf keinen Fall den Auslöser.
- Achten Sie darauf, dass die Mündung nicht mit irgendeinem Gegenstand in Berührung kommt.
- Halten Sie die Mündung nach unten gerichtet. Beachten Sie unbedingt die obigen Anweisungen und sorgen Sie dafür, dass sich keine Körperteile, Hände oder Füße vor der Mündung des Gerätes befinden.

## 13. Seien Sie vorsichtig beim Umgang mit Befestigungsmitteln, insbesondere beim Be- und Entladen, da die Befestigungsmittel scharfe Spitzen haben, die zu Verletzungen führen können.

## 14. Berühren Sie niemals achtlos den Auslöser

Berühren Sie den Auslöser mit dem Finger nur beim Nageln. Wenn Sie das Gerät tragen oder jemandem überreichen während Sie den Finger am Auslöser haben, können Sie unbeabsichtigt einen Schuss auslösen und so einen Unfall verursachen.

## 15. Schliessen Sie die Nagelführung fest zu und öffnen Sie sie nicht während des Arbeitens.

Wenn Sie mit offener Nagelführung nageln werden die Nägel nicht in das Holz eingetrieben und es besteht die Gefahr einer gefährlichen Entladung.

## 16. Drücken Sie die Mündung fest gegen das zu nagelnde Material.

Wenn Sie Nägel eintreiben, drücken Sie die Mündung fest gegen das zu nagelnde Material. Geschieht dies nicht sorgfältig, können die Nägel zurückschlagen.

## 17. Halten Sie Hände und Füße während des Arbeitens von der Mündung entfernt.

Es ist sehr gefährlich, wenn ein Nagel durch einen Fehler in die Hände oder Füße eindringt.

## 18. Während des Betriebs können Bruststücke vom Werkstück und dem Befestiger-/Bindungssystem ausgestossen werden.

### 19. Schützen Sie sich vor dem Rückschlag des Gerätes.

Nähern Sie sich während des Arbeitens nicht mit dem Kopf oder anderen Körperteilen dem Oberteil des Gerätes. Dies ist gefährlich, da das Gerät heftig zurückschlagen kann, wenn ein Nagel auf einen vorher eingetriebenen oder auf einen Knoten im Holz trifft.

### 20. Seien Sie vorsichtig beim Nageln von dünnen Brettern oder Holzkanten.

Beim Nageln von dünnen Brettern können die Nägel durchschlagen, wie dies auch beim Nageln von Holzkanten durch Querschläger geschehen kann. Achten Sie in solchen Fällen darauf, dass sich niemand (auch keine Hände, Füße etc.) hinter dem Brett oder in der Nähe des Holzes, das Sie gerade nageln befindet.

### 21. Gleichzeitiges Nageln auf beiden Seiten einer Wand ist gefährlich.

Unter keinen Umständen darf auf beiden Seiten derselben Wand gleichzeitig genagelt werden. Dies wäre gefährlich, da die Nägel durch die Wand schlagen könnten und so Verletzungen hervorrufen.

### 22. Verwenden Sie das Werkzeug nicht auf Leitern und auf Gerüsten.

Das Werkzeug darf für bestimmte Anwendungen nicht eingesetzt werden, wie z.B.:

- wenn das Wechseln von einer Eintreibstelle zur anderen über Gerüste, Treppen, Leitern oder leiterähnlichen Konstruktionen, wie z.B.: Dachlattungen, erfolgt.
- das Schliessen von Kisten und Verschlägen,
- beim Anbringen von Transportsicherungen z. B.: auf Fahrzeugen und Waggons

### 23. Klemmen Sie den Druckschlauch nicht ab, während Sie den Finger am Auslöser halten.

Wenn Sie den Druckschlauch abklemmen, während Sie den Finger am Auslöser halten besteht die Gefahr, dass das Gerät beim nächsten Anschluss sofort einen Schuss abgibt oder unkorrekt arbeitet.

### 24. Klemmen Sie den Druckschlauch ab und entnehmen Sie aus dem Magazin sämtliche verbliebenen Nägel.

Klemmen Sie den Druckschlauch ab und entfernen Sie nach der Benutzung alle Nägel oder solche, die die Funktion stören. Klemmen Sie den Schlauch ab wenn Sie Teile ersetzen, eine verklemmten Nagel entfernen oder das Gerät inspizieren.

Es ist sehr gefährlich, wenn ein Nagel durch einen Fehler geschossen wird.

### 25. Klemmen Sie den Schlauch ab und lassen Sie die Druckluft entweichen, bevor Sie einen steckengebliebenen Nagel entfernen.

Bevor Sie einen in der Mündung verklemmten Nagel entfernen beachten Sie, dass Sie den Druckschlauch abklemmen und die Druckluft aus dem Gerät entweichen lassen. Ein fälschlich abgeschossener Nagel könnte sehr gefährlich sein.

### 26. Öffnen Sie das Magazin nicht wenn dieses nach unten gerichtet ist, um Unfälle durch herabfallende Nägel zu vermeiden.

### 27. Schliessen Sie die Schnellkupplung (Air Socket) nicht am Gerätekörper an.

Wenn die Schnellkupplung (Air Socket) direkt am Gerätekörper angeschlossen wird, kann manchmal die komprimierte Luft nicht entweichen wenn der Schlauch abgeklemmt wird. Vermeiden Sie dies aus diesem Grunde.

### 28. Bei der Verwendung eines Werkzeugs sollte der Bediener eine geeignete, aber ergonomische Haltung einnehmen.

Sorgen Sie für sicheren Stand und vermeiden Sie unangenehme Körperhaltungen und solche, bei denen Sie nicht das Gleichgewicht halten können.

### 29. Wenn der Bediener Symptome wie anhaltendes oder wiederkehrendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerzen, Kribbeln, Taubheitsgefühl, Brennen oder Steifheit verspürt, dürfen diese Warnzeichen nicht ignoriert werden.

Der Bediener sollte einen qualifizierten Gesundheitsfachmann bezüglich der gesamten Tätigkeit konsultieren.

### 30. Langes, durchgängiges und einseitiges Arbeiten kann zu Erkrankungen des Bewegungsapparats führen.

Arbeiten Sie nicht über einen längeren Zeitraum in der gleichen Haltung oder mit übermäßiger Kraft.

Ruhen Sie sich zudem regelmäßig aus, besonders wenn Sie müde sind.

### 31. Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind Hauptsachen für Verletzungen am Arbeitsplatz.

Achten Sie auf rutschige Oberflächen, die durch den Gebrauch des Werkzeugs verursacht werden, und auf Stolperfallen durch den Luftschlauch.

### 32. Gehen Sie in ungewohnter Umgebung mit erhöhter Vorsicht vor.

Es können versteckte Gefahren bestehen, wie z. B. Elektro- oder andere Versorgungsleitungen.

### 33. Vergewissern Sie sich, dass keine Elektrokabel, Gasleitungen usw. vorhanden sind, die eine Gefahr darstellen könnten, wenn sie durch die Verwendung des Werkzeugs beschädigt werden.

### 34. Die Risikobewertung sollte den Staub berücksichtigen, der durch die Verwendung des Werkzeugs entsteht, und die Möglichkeit, vorhandenen Staub aufzuwirbeln.

### 35. Halten Sie die Auslassöffnung so, dass in einer sehr staubigen Umgebung möglichst wenig Staub aufgewirbelt wird.

### 36. Wenn Gefahren durch Staub oder Abgase entstehen, sollte die Priorität sein, diese am Ort der Emission zu begrenzen.

### 37. Informationen zur Durchführung einer Risikobewertung dieser Gefahren und zur Anwendung geeigneter Kontrollen sind von wesentlicher Bedeutung.

### 38. Vibrationen können die Nerven und die Durchblutung der Hände und Arme lähmen oder schädigen.

### 39. Tragen Sie warme Kleidung, wenn Sie unter kalten Bedingungen arbeiten und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.

### 40. Wenn Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln, Schmerzen oder weiße Stellen auf der Haut in Ihren Fingern oder Händen bemerken, wenden Sie sich bezüglich Ihrer gesamten Tätigkeit an einen qualifizierten Arbeitsmediziner.

### 41. Betreiben und warten Sie das Werkzeug wie in dieser Anleitung empfohlen, um eine unnötige Verstärkung der Vibrationspegel zu verhindern.

### 42. Halten Sie das Werkzeug mit leichtem, aber sicherem Griff fest, da die Gefahr von Vibrationen in der Regel größer ist, wenn die Griffkraft höher ist.

### 43. Montieren Sie beim Anbringen und Abnehmen der Nasenkappe den Schlauch ab.

Montieren Sie beim Anbringen des Zubehörs Nasenkappe an der Spitze des Druckhebels und beim Abnehmen desselben unbedingt vorher den Schlauch ab. Es besteht sonst große Gefahr, dass irrtümlich ein Nagel abgefeuert wird.

## SPEZIFIKATIONEN

|                     |                                      |
|---------------------|--------------------------------------|
| Antrieb             | Kolben, druckluftgetrieben           |
| Luftdruck           | 4,9 – 8,3 bar                        |
| Nägel               | siehe Abb.                           |
| Anzahl Nägel        | 200 – 300 Stück (1 Coil)             |
| Getriebeabmessungen | 336 mm (L) x 332 mm (H) x 135 mm (W) |
| Gewicht             | 3,5 kg                               |
| Nagelführung        | Kolben, druckluftgetrieben           |
| Schlauch (Inner-f)  | 8 mm                                 |

## AUSWAHL DER NAGEL

Drahtverbundene Nägel kann mit diesem Werkzeug eingeschlagen werden. Wählen Sie geeignete Nägel gem. Abb. Nägel, die nicht in Abb. angegeben sind, können in diesem Gerät nicht verarbeitet werden. Die Nägel sind magaziniert und aufgerollt.

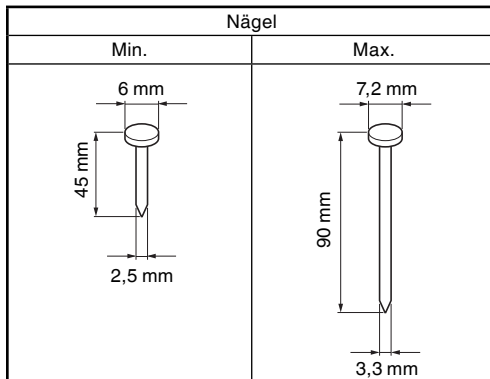


Abb. Abmessungen

## STANDARDZUBEHÖR

- Schutzbrille ..... 1

## SONDERZUBEHÖR

- Nasenkappe (Kode Nr. 883-106)

## ANWENDUNGEN

- Boden- und Wand-Abflämmung.
- Bodenbelag-Unterbau und Dachbelag.
- Wohnwagen- und modulare Hauskonstruktion.

## HINWEIS

Nägel der Größe 3,3 mm x 92 mm können in einigen Fällen abhängig vom Material nicht eingetrieben werden. Führen Sie zur Überprüfung vor der Verwendung versuchsweise Eintreiben einiger Nägel durch.

## VORBEREITUNGEN VOR GEBRAUCH

### 1. Bereiten Sie den Schlauch vor

Achten Sie darauf, dass der Schlauch einen Innendurchmesser von min. 8 mm hat.

### HINWEIS

Die Luftdruckschläuche müssen einen Mindestarbeitsdruck von 150 Prozent des Maximumdrucks des Kompressorsystems haben, je nachdem welcher von beiden höher ist.

### 2. Prüfen Sie die Sicherheit

#### ACHTUNG

- Unbefugte Personen (insbes. Kinder) müssen von dem Gerät ferngehalten werden.
- Tragen Sie Schutzbrillen.
- Prüfen Sie die Befestigungsschrauben, die den Entlüftungsdeckel halten, etc. auf sicheren Sitz. Untersuchen Sie das Gerät nach undichten Stellen defekten oder rostigen Teilen.
- Prüfen Sie, ob der Kontaktarm richtig arbeitet. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz an den beweglichen Teilen des Kontaktarmes haftet.
- Prüfen Sie nochmals die Funktionssicherheit.

## VOR INBETRIEBNAHME

### 1. Prüfen Sie den Luftdruck

#### ACHTUNG

Der Luftdruck muss konstant zwischen 4,9 – 8,3 bar gehalten werden.

Stellen Sie den Luftdruck entsprechend den Abmessungen und Längen der Nägel sowie der Härte des zu nagelnden Holzes zwischen 4,9 und 8,3 bar ein. Achten Sie besonders auf den Auslassdruck, die Kapazität und den Anschluss am Kompressor, damit der Druck das spezifizierte Limit nicht überschreitet. Zu hoher Druck kann die generelle Leistung, die Lebensdauer und die Sicherheit beeinträchtigen.

### 2. Oelen

- (1) Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, bringen Sie ein Air-Set zwischen dem Kompressor und dem Gerät an. Regeln Sie den Oeler so, dass ein Tropfen Oel pro 5 – 10 Nagelzyklen zugegeben wird.
- (2) Benutzen Sie das empfohlene Oel (SHELL TONNA). Andere verwendbare Oele sind am Ende angegeben. Mischen Sie niemals zwei oder mehrere verschiedene Arten von Oel.



### 3. Laden der Nägel

- (1) Halten Sie die Nagelführung und den Knopf mit Ihren Fingern.  
Drücken Sie den Knopf nach unten und schwenken Sie die Nagelführung offen.  
Öffnen Sie dann die Magazinabdeckung (**Abb. 2**).
- (2) Stellen Sie die Position der Platte entsprechend der Nagellänge ein (**Abb. 3**).  
Die Nägel werden nicht glatt zugeführt, wenn der Nagelhalter nicht korrekt eingestellt ist (**Abb. 4**).  
a. Drehen Sie den Nagelhalter um etwa 90 Grad gegen den Uhrzeigersinn.  
b. Verschieben Sie ihn so weit wie möglich in horizontaler Richtung. Heben oder senken Sie den Nagelhalter, um Nägel verschiedener Länge zu akzeptieren.  
c. Stellen Sie die Platte entsprechend den Bezugspunkten für die Nagellänge an der Magazinabdeckung ein und drehen Sie den Nagelhalter um 90 Grad im Uhrzeigersinn, bis er hörbar einrastet.
- (3) Legen Sie die Nagelrolle in das Magazin ein.  
Wickeln Sie genug Nägel ab, um den Treiberkanal zu erreichen (**Abb. 5**).

#### Beim Einsatz von Draht-verbundenen Nägeln

- Setzen Sie den ersten Nagel in die Magazinöffnung, den zweiten Nagel zwischen die beiden Klinken des Zubringers ein.  
Passen Sie den Nagelkopf in den Führungsschlitz ein (**Abb. 6**).
- (4) Schließen Sie zuerst die Magazinabdeckung, und schwenken Sie dann die Nagelführung zur geschlossenen Position (**Abb. 7**).
  - (5) Verriegeln Sie den Knopf korrekt.

#### HINWEIS

Achten Sie darauf, die zusammengestellten Drähte nicht zu verformen und die Nägel nicht von der Führungsfläche zu lösen, da die Nagelführung sich sonst nicht korrekt schließen lässt.

#### ACHTUNG

Um ein unbeabsichtigtes Schiessen zu verhindern, berühren Sie niemals den Auslöser und legen Sie nie die Auslösesicherung auf die Werkbank oder auf den Boden. Richten Sie nie die Mündung gegen eine Person.

#### HINWEIS

Stellen Sie die Position des Andrucktellers entsprechend der Länge der Nägel ein, bevor Sie Nägel ins Magazin einlegen. Wird der Andruckteller nicht eingestellt können die Nägel verklemmen oder der Andruckteller beschädigt werden.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

#### ACHTUNG

- Verwenden Sie das Gehäuse oder irgendeinen Teil des Werkzeugs niemals als Hammer, da Nägel unerwartet entladen werden könnten oder das Werkzeug beschädigt werden kann und es zu schweren Verletzungen kommen kann.
- Treffen Sie die nötigen Vorsichtsmassnahmen, um die Sicherheit von Personen in der Nähe während der Arbeiten zu gewährleisten.
- Achten Sie darauf, dass das Werkzeug immer sicher am Werkstück anliegt und nicht abrutschen kann.
- Tragen Sie ein pneumatisches Werkzeug niemals an seinem Schlauch.
- Ziehen Sie ein pneumatisches Werkzeug niemals an seinem Schlauch.

### 1. Verschiedene Arten des Nagelns

Dieser HiKOKI-Nagler ist mit einem Betriebsmodus-Umschalter ausgestattet.

Verwenden Sie je nach Art Ihrer Arbeit die EINZELFOLGEAUSLÖSUNG oder die KONTAKTAUSLÖSUNG.

- (1) Unterbrochenes Nageln  
Bringen Sie den Umschalter in die obere Position (um die EINZELFOLGEAUSLÖSUNG zu wählen) (Siehe **Abb. 8**).  
Drücken Sie die Mündung gegen die gewünschte Stelle; dann ziehen Sie den Auslöser. Ein Nagel wird mit einem Schuss eingetrieben (Siehe **Abb. 10**).  
Nach dem Einschlagen des ersten Nagels kann der nächste erst eingeschlagen werden, wenn der Auslöser zwischenzeitlich losgelassen wurde.

#### WARNUNG

Solange der Hebel gedrückt bleibt, wird bei jeder Betätigung des Auslösers ein Nagel eingeschossen.

#### ACHTUNG

Wenn Sie den Auslöser nicht schnell und kräftig ziehen, während auf Einzelschuss geschaltet ist, springt der Nagler zurück und schießt mehrere Nägel anstelle nur eines einzelnen aus. Um das zu vermeiden, immer den Auslöser schnell und kräftig ziehen.

- (2) Auslösesicherung

Achten Sie darauf, dass beim Andrücken der Mündung die Auslösesicherung völlig hochgedrückt wird, um den Sicherheitsmechanismus zu lösen (Siehe **Abb. 10**). Nur so ist garantiert, dass kein Nagel ohne Lösen des Sicherheitsmechanismus eingetrieben werden kann, auch wenn der Auslöser gezogen ist.

- (3) Kontinuierliches Nageln

Bringen Sie den Umschalter in die untere Position (um die KONTAKTAUSLÖSUNG zu wählen) (Siehe **Abb. 11**).

Ziehen Sie zunächst den Auslöser, Drücken Sie danach das Gerät in die gewünschte Position um kontinuierlich zu nageln (Siehe **Abb. 12**).

Die EINZELFOLGEAUSLÖSUNG wird dann verwendet, wenn Befestigungselemente präzise gesetzt werden sollen.

Die EINZELFOLGEAUSLÖSUNG birgt im Vergleich zur KONTAKTAUSLÖSUNG eine geringere Verletzungsgefahr für Sie und andere im Arbeitsbereich. **Der Grund hierfür ist, dass Sie bei KONTAKTAUSLÖSUNG mit betätigtem Auslöser mit dem Betätigungshebel gegen sich oder andere stoßen und versehentlich einen Nagel einschießen könnten.**

Die EINZELFOLGEAUSLÖSUNG kann auch die Arbeitsgeschwindigkeit im Vergleich zu KONTAKTAUSLÖSUNG herabsetzen. Die EINZELFOLGEAUSLÖSUNG eignet sich vor allem für ungeübte Benutzer.

#### ACHTUNG

- Nageln Sie sorgfältig die Holzkanten. Bei kontinuierlichem Nageln von Holzkanten kann ein Nagel abrutschen oder durch die Kante brechen.
- Treiben Sie keine Nägel auf andere Nägel.
- Treiben Sie keine Nägel auf Metallteile.

#### HINWEIS

- Vorsichtsmassnahmen gegen Leerschüsse  
Gelegentlich wird weiter genagelt, obwohl alle Nägel im Magazin verschossen sind.  
Dies nennt man "Leerschüsse". Leerschüsse können den Dämpfer, das Magazin und die Nagelzuführung zerstören. Überprüfen Sie deshalb von Zeit zu Zeit die Anzahl der sich noch im Magazin befindlichen Nägel, um Leerschüsse zu vermeiden. Nach Benutzung des Gerätes sollen alle Nägel entnommen werden.

- Handhaben Sie Nägel und Packungen immer sorgfältig. Wenn Nägel fallen gelassen werden, kann das Trägermaterial reißen.
- Nach dem Nageln:
  - (1) Trennen Sie den Luftschlauch vom Nagler ab.
  - (2) Entfernen Sie alle Nägel aus dem Nagler.
  - (3) Geben Sie 5 bis 10 Tropfen HiKOKI-Schmiermittel für Pneumatikwerkzeuge in den Luftanschluss am Nagler ein, und
  - (4) Öffnen Sie den Ablasshahn am Luftkompressortank, um alle Feuchtigkeit abzulassen.
- Bei niedrigen Temperaturen arbeitet das Gerät manchmal nicht korrekt. Arbeiten Sie deshalb mit dem Gerät immer in der geeigneten Umgebungstemperatur.

## 2. Einstellen der Nageltiefe

### ACHTUNG

- Beim Einstellen der Nageltiefe den Finger vom Auslöser lassen. Beim Einstellen der Nageltiefe die Mündung nach unten richten. Die Mündung immer vom Körper weg richten, und auch niemals auf andere Personen zielen.
- Einstellen des Einstellers (**Abb. 13**)  
Einmal zur Probe nageln. Wenn die Nägel zu tief eingeschlagen werden, den Einsteller zur flacheren Seite hin drehen ( Markierung). Wenn die Nägel zu flach eingeschlagen werden, den Einsteller zur tieferen Seite hin drehen ( Markierung) (siehe **Abb. 13, 14**). Mit jeder Umdrehung des Einstellers wird die Nageltiefe um 1 mm geändert.

### HINWEISE

- Der Einsteller dreht sich beim Justieren nicht mehr als 3 mm vom tiefsten Einschlagpunkt eines Nagels. Drehen Sie den Einsteller niemals gewaltsam über diesen Punkt hinaus.
- Die Nageltiefe kann auch durch Ändern des Luftdrucks verstellt werden. Diese Einstellung zusammen mit der Bewegung des Einstellers vornehmen. Wenn hoher Luftdruck verwendet wird, die nicht dem Einschlagwiderstand entspricht, wird die Lebensdauer des Naglers verkürzt.

## 3. Benutzung der Nasenkappe

### ACHTUNG

- Montieren Sie den Schlauch von der Nagelmaschine ab und lassen Sie zuerst die Druckluft ab, bevor Sie die Nasenkappe installieren oder abnehmen, um zu verhindern, dass ein Nagel zufällig ausgeworfen wird.
- Bringen Sie die Nasenkappe an der Spitze des Druckhebels an, wenn Sie die Oberfläche von Holz usw. vor Kratzern schützen möchten.
  - (1) Anbringen und Abnehmen der Nasenkappe  
Die Nasenkappe lässt sich anbringen, indem man sie einfach in den Druckhebel hinein drückt. Drücken Sie, bis der konvexe Teil in der Nasenkappe in das Loch am Druckhebel eindringt. (**Abb. 15**)  
Zum Abnehmen stecken Sie einen dünnen Stab, wie etwa einen Schraubenzieher, in die Lücke an der Rückseite des Druckhebels und ziehen Sie sie dann heraus.
  - (2) Aufbewahrung der Nasenkappe  
Geben Sie die abgenommene Nasenkappe in den Raum hinter dem Magazin zum Aufbewahren. (**Abb. 16**)

## INSPEKTION UND WARTUNG

### ACHTUNG

Klemmen Sie den Druckschlauch bei der Reinigung, Inspektion und Wartung ab.

#### 1. Massnahmen gegen das Verkleben von Nägeln

- (1) Nehmen Sie die Nägel aus dem Magazin und öffnen Sie die Nagelführung. Führen Sie einen Stab in die Mündung ein und schlagen Sie leicht mit dem Hammer auf den Stab (**Abb. 17**).
- (2) Entfernen Sie den verklebten Nagel mit einem flachen Schraubenzieher (**Abb. 18**).
- (3) Kneifen Sie den defekten Teil des Verbindungsdrahtes der Nägel ab, korrigieren Sie die Verformung des Coils und führen Sie diesen wieder ins Magazin ein.
- (4) Konsultieren Sie bei häufigem Verkleben Ihren HiKOKI-Agenten, von dem Sie das Gerät gekauft haben.

#### 2. Prüfen Sie die Befestigungsschrauben für jedes Teil

Prüfen Sie in regelmässigen Abständen jedes Teil nach lockeren Schrauben und undichten Stellen. Ziehen Sie lockere Schrauben wieder an. Die Benutzung des Gerätes mit nicht fest angezogenen Schrauben bedeutet Gefahr.

#### 3. Inspektion des Druckhebels

Überprüfen Sie, ob der Druckhebel glatt gleiten kann (**Abb. 19**).

Reinigen Sie den Gleitbereich des Druckhebels und verwenden Sie das mitgelieferte Öl für Schmierung von Zeit zu Zeit. Schmierung ermöglicht glattes Gleiten und dient gleichzeitig zur Rostverhütung.

#### 4. Inspektion des Nagelschiebers

- (1) Reinigen Sie von Zeit zu Zeit die gleitenden Teile des Verschlusses und ölen Sie ihn ein (Siehe **Abb. 20**).
- (2) Öffnen Sie die Nagelführung und entfernen Sie Schmutz usw., wie in **Abb. 21** gezeigt. Tragen Sie Öl auf die Gleitnut von Zubringer und Welle auf. Drücken Sie den Nagelstopper (A) und den Nagelstopper (B) mit dem Finger, um sie auf glatte Bewegung zu überprüfen.
- (3) Ölen Sie auch die Gleitflächen der Nase und der Nagelzuführung. Dies fördert eine reibungslose Funktion und verhindert Korrosion.

### ACHTUNG

Prüfen Sie vor Gebrauch die Leichtgängigkeit der Nagelschieber und Stopper. Bei stockender Bewegung können die Nägel in einem unregelmässigen Winkel geschossen werden, was Gefahr für den Arbeiter sowie für Umstehende bedeutet.

#### 5. Inspizieren des Magazins

Reinigen Sie das Magazin. Entfernen Sie Staub und Holzspäne, die sich im Magazin angesammelt haben können.

#### 6. Aufbewahrung

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll, so tragen Sie eine dünne Schicht Schmiermittel auf die Stahlteile auf, um Rosten zu verhüten.
- Lagern Sie den Nagler nicht in einer kalten Umgebung. Bewahren Sie den Nagler in einem warmen Bereich auf.
- Wenn der Nagler nicht verwendet wird, sollte er an einem warmen und trockenem Ort aufbewahrt werden. Halten Sie den Nagler außerhalb der Reichweite von Kindern.

### ACHTUNG

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

## KOMPRESSOR

### ACHTUNG

Wenn die maximale Arbeitsleistung des Kompressors 8,3 bar übersteigt, benutzen Sie ein Reduzier-Ventil zwischen dem Kompressor und dem Gerät. Regeln Sie anschliessend den Luftdruck innerhalb des Arbeitsbereiches von 4,9 – 8,3 bar. Bei Installation eines Air-Sets ist ein gleichzeitiges Oelen möglich, eine zusätzliche Erleichterung.

### ÖL-FILTER-REDUZIERVERTIL (Air Set)

Es ist empfehlenswert, ein Öl-Filter-Reduzierventil zu benutzen, um optimale Bedingungen für eine lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten. Beschränken Sie die Länge des Druckschlauches zwischen dem Gerät und dem Air-Set auf 10 m max (**Abb. 22**).

### ANWENDBARE SCHMIERMITTEL

| Type           | Bezeichnung                   |
|----------------|-------------------------------|
| Empfohlenes Öl | SHELL TONNA                   |
| Motor-Öl       | SAE10W, SAE20W                |
| Turbinen-Öl    | ISO VG32 – 68<br>(#90 – #180) |

### Lärminformation

Lärmkennwerte entsprechend EN ISO 11148-13:2018

Typischer A-bewerteter Schallpegel für ein einzelnes Ereignis:  $L_{WA,1s,d} = 104 \text{ dB}$

Typischer A-bewerteter Schallpegel am Arbeitsplatz:

$L_{pA,1s,d} = 96 \text{ dB}$

Messunsicherheit K: 2,5 dB (A)

Diese Werte sind mit dem Werkzeug zusammenhängende Werte und stellen nicht die Lärmentwicklung am Verwendungspunkt dar. Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz hängt z.B. von der Arbeitsumgebung, dem Werkstück, der Werkstückunterstützung, der Anzahl der Nageleintreibungen usw. ab.

Abhängig von den Bedingungen am Arbeitsplatz und der Form des Werkstücks müssen möglicherweise individuelle Lärmverhütungsmaßnahmen durchgeführt werden, z.B. Aufstellung des Werkstücks auf einer schalldämpfenden Unterstützung, Verhüten von Werkstückvibration durch Festklemmen oder Abdecken, Einstellen auf den minimalen für den Betrieb erforderlichen Luftdruck usw.

In besonderen Fällen ist das Tragen von Gehörschutz erforderlich.

### Vibrationsinformation

Der typische Vibrationskennwert entsprechend EN ISO 11148-13:2018: 3,8 m/s<sup>2</sup>.

Messunsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Dieser Wert ist ein mit dem Werkzeug zusammenhängender Wert und repräsentiert nicht den Einfluß des Hand-Arm-Systems bei Verwendung des Werkzeugs. Der Einfluß auf das Hand-Arm-System bei Verwendung des Werkzeugs hängt z.B. von der Greifkraft, der Kontaktdruckkraft, der Arbeitsrichtung, der Einstellung der Energieversorgung, dem Werkstück und der Werkstückunterstützung ab.

## AVERTISSEMENTS GENERAUX



**⚠ AVERTISSEMENT**  
Lisez tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournies avec cet outil électrique.

*Le non-respect de toutes les instructions ci-dessous peut entraîner de graves blessures.*

Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1. Utilisez l'appareil soigneusement et uniquement pour les applications prévues dans ce manuel.
2. Employez l'appareil correctement afin d'assurer un fonctionnement en sécurité.

Veuillez suivre les instructions du manuel et employer l'appareil correctement. Tenez l'appareil à l'écart des enfants et des personnes qui ne sont pas au courant du bon fonctionnement.

3. Assurez la sécurité de l'atelier.

Tenez les personnes non-autorisées et spécialement les enfants en dehors de l'atelier.

4. Les bonnes pièces sur les bonnes places.

Ne démontez ni les couvercles ni les vis puisqu'ils ont leur fonction précise. En plus, n'effectuez pas de modification à l'appareil et ne l'utilisez pas après une modification.

5. Contrôlez l'appareil avant de l'utiliser.

Avant l'utilisation de l'appareil contrôlez toujours si aucune pièce n'est cassée, si tous les vis sont serrés et s'il n'y a pas de pièce qui manque ou qui est rouillée.

6. Un travail continu excessif pourrait causer des accidents.

N'employez l'appareil pas au-delà de ses capacités. Un travail continu ne cause pas seulement des dommages à l'appareil mais doit être considéré comme danger en soi-même.

7. Arrêtez le travail immédiatement si vous remarquez des anomalies.

Arrêtez le travail si vous remarquez des anomalies ou si l'appareil ne fonctionne pas correctement; faites-le inspecter et réparer.

8. Soignez bien le cloueur.

Si vous heurtez ou laissez tomber votre appareil, des fissures ou d'autres dommages peuvent apparaître. Veuillez donc faire parvenir les soins nécessaires à votre cloueur. En plus, ne grattez ou gravez pas de signes sur l'appareil. Vu que le cloueur est destiné à un emploi sous haute pression, des fissures dans la surface pourraient devenir dangereuses.

N'utilisez l'appareil jamais si des fissures apparaissent ou si l'air échappe par une fissure.

9. Des bons soins assureront une longue vie.

Prenez toujours des bons soins du cloueur et gardez-le propre.

10. Des inspections régulières sont essentielles pour garantir la sécurité.

Inspectez le cloueur à des intervalles réguliers afin qu'il puisse être utilisé en sécurité et de façon efficace à tout moment.

11. Faites réparer et changer les pièces par un agent-service autorisé.

Les réparations ne peuvent être effectuées que par des agents-service agréés par le producteur sous respect des instructions indiquées dans le manuel de manutention.

12. Gardez le cloueur dans un lieu adéquat.

S'il est hors usage, l'appareil doit être tenu dans un lieu sec hors portée des enfants. Versez dans le corps de 5 à 10 gouttes d'huile par le raccord du tuyau pour protéger l'outil contre la rouille.

13. La vue éclatée contenue dans ce manuel d'instructions doit être utilisée seulement dans un centre de réparation agréé.

14. Maintenez l'outil fermement pour éviter un contrecoup.

15. Rangez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants et ne laissez aucune personne qui n'est pas familière avec l'outil électrique ou les présentes instructions, utiliser l'outil électrique.

Les outils électriques sont dangereux s'ils sont confiés à des utilisateurs novices.

16. Ne modifiez pas l'outil d'enfoncement d'éléments de fixation. Toute modification peut réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur et/ou toute personne se trouvant à proximité

17. Entretien des outils électriques et les accessoires.

Vérifiez qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. S'il est endommagé, faites réparer l'outil électrique avant de l'utiliser.

De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.

18. Ne vous penchez pas trop en avant. Gardez une position et un équilibre appropriés à tout moment. Cela permet de mieux contrôler l'outil électrique dans des situations imprévues.

19. Tenez les enfants et les personnes présentes à l'écart, lors du fonctionnement de l'outil électrique.

Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle.

## PRECAUTIONS A PRENDRE LORS DE L'UTILISATION DU CLOUEUR

1. La manutention en sécurité est garantie par un usage correcte.

Cet appareil a été construit pour enfoncer des clous dans du bois ou des matériaux similaires. Utilisez-le seulement pour les emplois désignés.

2. Assurez que la pression d'air soit endéans la gamme nominale de pression d'air prévue.

Les outils de serrage actionnés par air comprimé ne doivent être raccordés qu'à des lignes d'air comprimé où la pression maximum autorisée ne peut être excédée d'un facteur de plus de 10%, qui par exemple, peut être atteinte par une soupape de réduction de la pression équipée d'une soupape de sécurité en aval.

(Pour le modèle NV90AG(S), 110% de la pression nominale maximum autorisée est de 9,1 bar = 130 psi).

Les outils de serrage actionnés par air comprimé ne doivent être utilisés qu'à la pression la plus basse requise pour travailler à la main, afin d'éviter les niveaux sonores inutilement élevés, l'usure accrue et les dysfonctionnements inhérents.

3. N'utilisez jamais d'autres gaz haute-pression que de l'air comprimé.

N'utilisez jamais du dioxyde de carbone, de l'oxygène ou d'autres gaz conditionnés dans des conteneurs sous pression.

#### 4. Evitez les inflammations et les explosions.

Vu que des étincelles peuvent se produire, il est dangereux d'utiliser l'appareil à proximité de laques, de couleurs, d'essence, de diluants, de fuel, de gaz, de colles ou d'autres substances inflammables similaires. Dans aucun cas, l'appareil ne doit être utilisé proche de pareils produits inflammables.

#### 5. Protégez vos yeux à l'aide de lunettes de sécurité.



Portez toujours des lunettes de sécurité si vous utilisez l'appareil et assurez que les personnes qui vous entourent en portent aussi.

Il peut arriver que des fragments du fil qui lie les clous ou des clous mal touchés endommagent les yeux et constituent un danger pour la vue. Vous trouvez des lunettes de sécurité dans chaque quincaillerie. Portez toujours des lunettes de sécurité ou un masque de sécurité si vous utilisez le cloueur.

Les employeurs doivent veiller à ce que l'équipement de protection soit toujours porté.

#### 6. Protégez vos oreilles.



Veillez porter des oreillettes lors de chaque usage du cloueur et veillez à ce que les personnes qui vous entourent en portent aussi. Une exposition non protégée à des niveaux sonores élevés peut causer des pertes auditives permanentes, incapacitantes, et d'autres problèmes tels que des acouphènes (sifflements, tintements ou bourdonnements dans les oreilles).

L'évaluation des risques et la mise en place de contrôles appropriés pour ces dangers sont essentielles.

Les contrôles appropriés pour réduire le risque peuvent inclure des actions telles que l'amortissement des matériaux pour empêcher les pièces de «sonner».

Utilisez et entretenez l'outil comme recommandé dans ces instructions, afin d'éviter toute augmentation inutile des niveaux sonores.

#### 7. Faites attention aux personnes qui travaillent proche de vous.

Des clous qui sont mal enfoncés représentent un danger pour les personnes qui vous entourent. Veillez toujours à ne pas trop rapprocher votre corps, vos mains ou vos pieds du déclencheur.

#### 8. Ne pointez jamais l'orifice de décharge en direction d'une personne.

Si l'orifice de décharge est pointé en direction d'une personne, des accidents sérieux peuvent se produire si vous pressez la détente. En branchant ou débranchant le tuyau, en chargeant les clous etc., évitez de pointer l'orifice de décharge en direction d'une personne (vous-même inclus).

#### 9. Contrôlez le levier de détente avant d'utiliser le cloueur.

Vous pouvez poser l'outil sur une surface plane comme indiqué à la Fig. 9.

Veillez à ne pas appliquer la force vers le bas sur l'outil dans la mesure où le levier de poussée est engagé. Assurez-vous que le levier de détente et la soupape fonctionnent correctement. Branchez le tuyau et contrôlez les points suivants sans charger le cloueur. Si le cloueur produit le même bruit que lorsque vous enfoncez un clou, ceci indique qu'il fonctionne mal et qu'il doit être inspecté et réparé.

○ Si le bruit d'opération est produit par une simple pression sur la détente, l'outil électrique est défaillant.

○ Si le bruit d'opération est produit par une simple pression sur le levier de détente contre le matériel à fixer, l'outil électrique est défaillant. Par ailleurs, en ce qui concerne le levier de détente, notez que vous ne devez jamais ni le modifier ni le retirer.

#### 10. Utilisez seulement des clous spécifiés.

Utilisez exclusivement les produits de fixation indiqués dans le manuel de maintenance.

#### 11. Ne modifiez pas l'outil de fixation.

Toute modification peut limiter l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur et/ou toute personne se trouvant à proximité.

#### 12. Soyez prudents en branchant le tuyau.

Pour assurer qu'aucun clou n'est tiré lorsque vous branchez le tuyau ou chargez les clous,

- ne touchez pas la détente
- évitez de toucher l'orifice de décharge
- pointez l'orifice de décharge vers le bas.

Respectez rigoureusement les instructions ci-dessus et ne placez jamais vos mains, jambes ou toute partie de votre corps en face de l'orifice de décharge.

#### 13. Soyez prudent lors de la manipulation des fixations, en particulier lors du chargement et du déchargement, car les fixations présentent des pointes acérées pouvant causer des blessures.

#### 14. Ne touchez pas imprudemment la détente.

Ne posez pas votre doigt sur la détente si vous ne clouez pas. Si vous portez l'appareil ou si vous le passez à une autre personne tout en gardant le doigt sur la détente, vous pouvez causer un accident.

#### 15. Fermez le support de guidage complètement et ne l'ouvrez pas lors de l'usage.

Si vous essayez de clouer pendant que le support de guidage est ouvert les clous ne seront pas enfoncés dans le bois et vous risquez une décharge dangereuse.

#### 16. Pressez l'orifice de décharge fortement contre le matériel à fixer.

En enfonçant des clous, pressez l'orifice de décharge fortement contre le matériel à fixer. Si l'orifice est mal posé, les clous peuvent rebondir.

#### 17. Tenez les mains et les pieds à l'écart de l'orifice de décharge.

Si vous recevez par erreur un clou dans la main ou le pied, cela pourrait être extrêmement dangereux pour vous.

#### 18. Pendant le fonctionnement, des débris de la pièce à travailler et du système de fixation/assemblage peuvent être évacués.

#### 19. Evitez les contrecoups du cloueur.

Évitez d'approcher le haut du cloueur avec la tête pendant que vous clouez. Ceci est dangereux puisque l'appareil peut reculer violemment touchant un ancien clou enfoncé ou un nœud dans le bois.

#### 20. Soyez prudents en clouant des planches minces ou les bords du bois.

En clouant des planches minces ou les bords du bois, les clous peuvent passer à travers ou être déviés. Dans ces cas, assurez-vous qu'il n'y a personne derrière le panneau ou proche du bois que vous êtes en train de clouer.

#### 21. Il est dangereux de clouer simultanément sur les deux côtés d'un mur.

Il faut absolument éviter de clouer en même temps sur les deux côtés d'un mur puisque les clous peuvent passer à travers et causer ainsi des blessures.

#### 22. Ne pas utiliser l'outillage sur des échafaudages ou des échelles.

Ne pas utiliser l'outil pour des applications spécifiques, par exemple:

- lorsque le changement d'une position de clouage fait intervenir l'utilisation d'échafaudages, d'escaliers, d'échelles ou de toute autre construction de type échelle, par ex. des lattes de toit,
  - la fermeture de boîtes ou de caisses
  - la fixation de systèmes de sécurité, par ex. sur des véhicules ou des wagons
- 23. Ne débranchez pas le tuyau à air en gardant le doigt sur la détente.**  
Si vous débranchez le tuyau en gardant le doigt sur la détente, vous risquez que l'appareil éjecte spontanément un clou ou fonctionne mal lors du prochain usage.
- 24. Débranchez le tuyau à air et sortez tous les clous du chargeur après l'usage.**  
Débranchez le tuyau également pour remplacer des pièces, pour nettoyer et inspecter l'appareil.
- 25. Si vous sortez un clou qui a été coincé dans l'appareil, débranchez d'abord le tuyau et dégagez l'air comprimé.**  
Avant de sortir un clou qui est coincé dans l'orifice de décharge de l'appareil, débranchez le tuyau et dégagez l'air comprimé à l'intérieur du cloueur.
- 26. Pour éviter les risques causés par des clous qui tombent, n'ouvrez jamais le chargeur pour le remplir en pointant l'ouverture vers le bas.**
- 27. Ne branchez pas un raccord-rapide femelle directement sur l'appareil.**  
Lorsqu'un raccord-rapide femelle est monté directement sur l'appareil, l'air comprimé ne pourra sortir lors du débranchement et un clou peut être projeté si la détente est pressée.
- 28. Lors de l'utilisation d'un outil, l'opérateur doit adopter une posture appropriée mais ergonomique.**  
Maintenez une position stable et évitez les postures inconfortables ou déséquilibrées.
- 29. Si l'opérateur présente des symptômes tels que gêne persistante ou récurrente, douleur, palpitations, picotements, engourdissements, sensation de brûlure ou raideur, n'ignorez pas ces signes précurseurs.**  
L'opérateur doit consulter un professionnel de la santé qualifié pour l'ensemble des activités.
- 30. Un travail continu et répétitif de longue durée peut conduire à des troubles musculo-squelettiques.**  
Ne continuez pas à travailler avec la même posture ou en appliquant une force excessive pendant une longue période.  
Et reposez-vous régulièrement et surtout quand vous vous sentez fatigué.

## **31. Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes des blessures sur le lieu de travail.**

Faites attention aux surfaces glissantes causées par l'utilisation de l'outil, ainsi que des risques de chute causés par le tuyau d'air.

## **32. Prenez des précautions supplémentaires dans les environnements non familiers.**

Des dangers cachés peuvent exister, tels que l'électricité ou d'autres conduites fonctionnelles.

## **33. Assurez-vous qu'aucun câble électrique, tuyau de gaz, etc. potentiellement dangereux n'est endommagé par l'utilisation de l'outil.**

## **34. L'évaluation des risques devrait inclure les poussières générées par l'utilisation de l'outil et la possibilité de perturbation par des poussières existantes.**

## **35. Dirigez l'échappement de manière à minimiser les perturbations dues à la poussière dans un environnement rempli de poussière.**

## **36. Lorsqu'il y a des risques liés à la poussière ou aux gaz d'échappement, la priorité doit être de les contrôler au point d'émission.**

## **37. Les informations permettant d'effectuer une évaluation des risques de ces dangers et la mise en œuvre de contrôles appropriés sont essentielles.**

## **38. L'exposition aux vibrations peut causer des lésions invalidantes aux nerfs et à la vascularisation des mains et des bras.**

## **39. Portez des vêtements chauds lorsque vous travaillez dans un environnement froid, gardez vos mains au chaud et au sec.**

## **40. Si vous ressentez un engourdissement, des picotements, une douleur ou un blanchissement de la peau des doigts ou des mains, demandez conseil à un professionnel de la santé qualifié pour juger l'ensemble des activités.**

## **41. Utilisez et entretenez l'outil comme recommandé dans ces instructions, afin d'éviter toute augmentation inutile des niveaux de vibration.**

## **42. Tenez l'outil d'une main légère mais sûre, car le risque de vibration est généralement plus grand lorsque la force de préhension est plus élevée.**

## **43. A la fixation et au retrait du capuchon de museau, déconnectez le flexible.**

A la fixation du capuchon de museau accessoire à l'extrémité du levier-poussoir, déconnectez bien préalablement le flexible. Il serait très dangereux qu'un clou soit projeté par erreur.

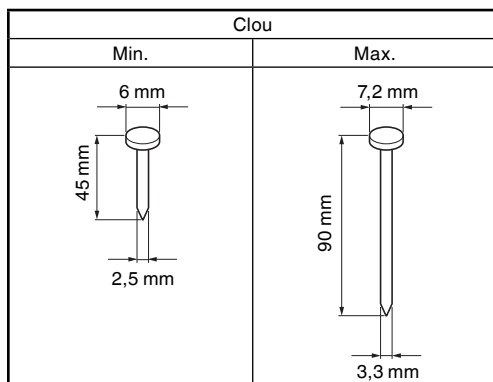
## **SPECIFICATIONS**

|                             |                                          |
|-----------------------------|------------------------------------------|
| Type                        | Piston réciproque                        |
| Pression d'air              | 4,9 – 8,3 bar                            |
| Clous applicables           | voir fig.                                |
| Nombre de clous             | 200 – 300 (1 coil)                       |
| Dimension/cloueur           | 336 mm (L) × 332 mm (H) × 135 mm (larg.) |
| Poids                       | 3,5 kg                                   |
| Méthode d'approvisionnement | Piston réciproque                        |
| Tuyau (dia. int.)           | 8 mm                                     |

## SELECTION DES CLOUS

On peut utiliser des clous embobinés sur fil dans cet appareil.

Choisissez un clou parmi ceux de la fig. Des clous qui n'apparaissent pas sur cette figure ne peuvent être utilisés dans cet appareil.



Dimensions

## ACCESSOIRES STANDARDS

- Lunettes de sécurité..... 1

## ACCESSOIRES EN OPTION

- Capuchon de bec (code No. 883-106)

## APPLICATIONS

- Flambage du sol et du mur.
- Platelage de sous-plancher et de sous-toiture.
- Construction de grandes caravanes et de logements modulaires.

### REMARQUE

Dans certains cas, en fonction du matériau utilisé, les clous 3,3 mm x 90 mm ne peuvent pas être enfoncés. Essayer d'enfoncer quelques clous pour vérifier le fonctionnement avant d'utiliser l'appareil.

## PREPARATIONS AVANT USAGE

### 1. Préparez le tuyau

Assurez-vous que le tuyau utilisé a un diamètre intérieur minimal de 8 mm.

### REMARQUE

Les tuyaux d'approvisionnement en air comprimé doivent fournir une pression minimale de 12,8 bars ou 150 pour cent de la pression maximale produite dans le système d'approvisionnement en air, selon la valeur la plus grande.

### 2. Veillez à la sécurité

#### ATTENTION

- Des personnes non-autorisées (enfants inclus) doivent être tenus à l'écart de l'équipement.
- Portez une protection des yeux.
- Contrôlez si le vis qui tient le chapeau d'aération est bien serré.
- Contrôlez s'il n'y a pas de fuite d'air ou de pièce défectueuse.

- Contrôlez si le levier-poussoir fonctionne correctement et si aucune crotte s'est posée sur les parties mobiles du bras.
- Veillez à la sécurité opérationnelle.

## AVANT USAGE

### 1. Contrôlez la pression de l'air

#### ATTENTION

La pression d'air doit constamment être maintenue à 4,9 – 8,3 bar en relation avec le diamètre et la longueur du clou et la dûtreté du bois utilisé. Veillez spécialement à la pression nominale, à la capacité et au tuyautage du compresseur de façon à ce que la pression ne dépasse pas la limite indiquée. Notez qu'une pression trop élevée peut porter préjudice à la performance, à la durée de vie et à la sécurité du cloueur.

### 2. Graissage

- (1) Montez un filtre-régulateur-lubrificateur entre le compresseur et le cloueur avant d'utiliser l'appareil. Ceci permet une longue durée de vie et contribue à l'anticorrosion. Réglez le lubrificateur de façon à ce qu'il fournisse une seule goutte d'huile tous les 5 à 10 clouages.
- (2) Nous recommandons l'huile SHELL TONNA. Ne mélangez jamais deux ou plusieurs types et marques d'huile.

### 3. Chargement des clous

- (1) Saisir le guide-clous et le bouton avec les doigts. Pousser le bouton vers le bas et ouvrir le guide-clous. Ouvrir le couvercle du magasin (Fig. 2).
- (2) Régler la position de la platine en fonction de la longueur des clous (Fig. 3). L'alimentation des clous ne peut pas être régulière si la platine n'est pas correctement réglée (Fig. 4).
  - a. Tourner le porte-clous d'environ 90 degrés dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
  - b. Le faire glisser en position verticales autant que possible. Soulever ou abaisser le porte-clous pour accepter différentes longueurs de clou.
  - c. Régler la platine en fonction des références de longueur de clou du couvercle du magasin puis tourner le porte-clous de 90 degrés dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'on entende un "clic".
- (3) Introduire la bobine de clous dans le magasin. Dégager une longueur suffisante de clous pour atteindre le perçage d'entraînement (Fig. 5).

### Lors de l'utilisation de clous retenus par des fils d'acier

Introduire le premier clou dans le perçage d'entraînement et le deuxième clou entre les deux doigts du chargeur.

Placer la tête du clou dans la fente de guidage (Fig. 6).

- (4) Fermer tout d'abord le couvercle du magasin puis le guide-clous (Fig. 7).
- (5) Verrouiller convenablement le bouton.

### REMARQUE

Veiller à ne pas déformer les fils d'acier de liaison ni à libérer les clous avec la surface de guidage.

Dans le cas contraire, en effet, le guide-clous ne se fermerait pas correctement.

### ATTENTION

Ne touchez pas la détente et ne placez le levier de détente pas sur le banc de travail ou sur le sol. Ne pointez l'orifice de décharge jamais en direction d'une personne.

## REMARQUE

Avant de charger les clous dans le magasin, placez le porte-clous en tenant compte de la longueur du clou. Si vous ne placez pas correctement le porte-clous, un enrayement risque de se produire. Si vous appuyez sur le couvercle en forçant sans avoir réglé la position du porte-clous, celui-ci risque de s'endommager.

## COMMENT UTILISER LE CLOUEUR

### ATTENTION

- Ne vous servez pas de votre corps ou d'une partie de l'outil en guise de marteau, car les clous peuvent sortir de façon inattendue ou l'outil risque d'être endommagé et des blessures graves peuvent s'ensuivre.
- Prenez soins des personnes qui vous entourent lorsque vous clouez.
- Assurez-vous que l'outil est toujours correctement engagé sur la pièce à usiner et ne puisse pas glisser.
- Ne transportez jamais un outil pneumatique par le flexible.
- N'essayez jamais de faire glisser un outil pneumatique par le flexible.

### 1. Différentes méthodes de clouer

Ce cloueur HiKOKI est équipé d'un dispositif de commutation de l'opération de clouage.

Utiliser le MÉCANISME DE DÉCLENCHEMENT SÉQUENTIEL UNIQUE ou le MÉCANISME DE DÉCLENCHEMENT PAR CONTACT en fonction du travail à effectuer.

#### (1) Clouage interrompu

Régler le dispositif de commutation sur la position relevée (pour le régler sur MÉCANISME DE DÉCLENCHEMENT SÉQUENTIEL UNIQUE) (Voir Fig. 8).

Pressez l'orifice de décharge sur le lieu désigné, puis tirez la détente pour enfoncer le clou) (Voir Fig. 10).

Quand un clou est enfoncé, il n'est plus possible d'enfoncer un autre clou tant que l'on n'a pas relâché la gâchette et appuyé à nouveau.

### AVERTISSEMENT

Un clou sera libéré chaque fois que la détente sera enfoncée, en autant que le lever-poussoir demeure enfoncé.

### ATTENTION

Si vous ne tirez pas rapidement d'un coup sec sur la détente quand vous utilisez le clouage unique, la machine risque de rebondir et d'éjecter plusieurs clous au lieu d'un seul. Pour éviter cet inconvénient, appuyez rapidement, d'un coup sec sur la détente.

#### (2) Bras de contact

En pressant l'orifice de décharge vers le bas, assurez-vous que le bras de contact est levé suffisamment pour déclencher le verrou de sécurité (Voir Fig. 10). Sinon, il sera impossible de clouer.

#### (3) Clouage continu

Régler le dispositif de commutation sur la position complètement abaissée (pour le régler sur MÉCANISME DE DÉCLENCHEMENT PAR CONTACT) (Voir Fig. 11).

Tirez d'abord la détente; puis placez l'orifice de décharge sur le lieu désigné et clouez automatiquement (Voir Fig. 12).

LE MÉCANISME DE DÉCLENCHEMENT SÉQUENTIEL UNIQUE est utilisé lorsqu'un placement précis des attaches est nécessaire.

LE MÉCANISME DE DÉCLENCHEMENT SÉQUENTIEL UNIQUE peut réduire les risques de blessures physiques pour l'opérateur et les autres personnes présentes sur l'aire de travail par rapport au MÉCANISME DE DÉCLENCHEMENT PAR CONTACT. **En effet, il risque moins d'enfoncer accidentellement un clou si l'on garde le doigt sur la gâchette et qu'on appuie accidentellement le levier-poussoir contre soi ou contre une autre personne.**

Le MÉCANISME DE DÉCLENCHEMENT SÉQUENTIEL UNIQUE peut également réduire la vitesse de fonctionnement par rapport au MÉCANISME DE DÉCLENCHEMENT PAR CONTACT. Il est conseillé aux opérateurs débutants d'utiliser LE MÉCANISME DE DÉCLENCHEMENT SÉQUENTIEL UNIQUE.

### ATTENTION

- Soyez prudents en clouant les bords. Lors du clouage continu, un clou risque d'être dévié et de dépasser le bois.
- Ne pas enfoncer deux clous l'un sur l'autre.
- Ne pas enfoncer de clous sur des pièces métalliques.

### REMARQUE

- Précautions à prendre lors du clouage à vide

Il peut arriver que le clouage continue après que le magasin a été vidé. Ceci est appelé clouage à vide et peut endommager l'amortisseur, le magasin et le poussoir de clous.

Pour éviter ceci, contrôlez le nombre de clous de temps en temps. Sortez toujours les clous non-utilisés si vous arrêtez le clouage.

- Toujours manier les clous et le paquet avec précaution. Si les clous tombent, le liant d'assemblage risque de se déchirer.

- Après le clouage :

- (1) débrancher le tuyau d'air du cloueur ;
- (2) sortir tous les clous du cloueur ;
- (3) mettre 5 ou 10 gouttes d'huile de machine pneumatique HiKOKI dans le bouchon d'air du cloueur ; et
- (4) ouvrir le robinet de purge du réservoir du compresseur d'air pour purger toute l'humidité.

- A des températures basses, l'outil peut ne pas fonctionner correctement. Toujours utiliser l'outil à une température ambiante appropriée.

## 2. Réglage de la profondeur de la décharge

### ATTENTION

Lors du réglage, retirer le doigt de la gâchette.

Lors du réglage, faites très attention que la sortie ne se trouve pas dans la direction de votre propre corps ou dans une trajectoire telle qu'une autre personne pourrait être atteinte par la projection de clous.

- Ajuster le régleur (Fig. 13).

Essai de décharge. Si les clous sont trop profonds, tourner le régleur sur le côté "en superficie" (Repère ).

Si la décharge du clou n'est pas assez profonde, tourner le régleur sur le côté "en profondeur" (Repère ). (Voir Fig. 13, 14).

La profondeur change d'un millimètre avec chaque rotation du régleur.



**REMARQUE**

- Le réglage ne peut être tourné, lors de l'ajustement, de plus de 3 mm du point d'enfoncement du clou le plus profond. Ne tourner pas en forçant au-delà de ce point.
- La profondeur de décharge des clous peut également être réglée en changeant la pression de l'air. Le faire tout en bougeant le réglage. Si vous utilisez une pression d'air trop élevée ne correspondant pas à la résistance de décharge, la durée d'utilisation du cloueur sera réduite.

**3. Comment utiliser le capuchon de museau****ATTENTION**

Retirez le flexible du cloueur et libérez l'air comprimé avant d'installer ou retirer le capuchon de museau pour éviter une éjection accidentelle de clous.

- Fixez le capuchon de museau sur le bout du levier-poussoir quand vous souhaitez protéger la surface du bois, etc. des rayures.
- (1) Fixation et détachement du capuchon de museau  
Le capuchon de museau peut se fixer simplement en le pressant sur le levier-poussoir.  
Appuyez dessus jusqu'à ce qu'une partie convexe dans le capuchon de museau entre dans un trou du levier-poussoir. (Fig. 15)  
Pour le retrait, insérez une tige fine telle que tournevis dans la fente à l'arrière du levier-poussoir, puis retirez-le.
- (2) Rangement du capuchon de museau  
Placez le capuchon de museau dans l'espace à l'arrière du magasin pour le ranger. (Fig. 16)

**INSPECTION ET MANUTENTION****ATTENTION**

Débranchez toujours le tuyau d'air si vous nettoyez ou inspectez le cloueur.

**1. Mesures à prendre lors d'un enrayement**

- (1) Enlevez le coil du magasin, ouvrez le guidage de clous et introduisez une tige dans l'orifice. Tapez ensuite la tige à l'aide d'un marteau (Fig. 17).
- (2) Enlevez le clou coincé à l'aide d'un tournevis à tête tendue (Fig. 18).
- (3) Coupez la partie défectueuse du fil qui lie les clous à l'aide de cisailles, redressez la partie déformée et rechargez le coil dans le magasin.
- (4) En cas d'enrayements fréquents, consultez votre agent-service autorisé.

**2. Contrôlez les vis de fixation pour chaque pièce**

Il faut contrôler régulièrement s'il n'y a pas de vis desserrés ou de fuites d'air. Employer le cloueur avec des vis desserrés peut causer des accidents.

**3. Vérifier si le levier-poussoir glisse sans difficulté**

Nettoyer la section coulissante du levier-poussoir et la graisser de temps en temps avec l'huile de graissage fournie (Fig. 19).

Le graissage permet de faciliter le coulissement en même temps qu'il contribue à éviter la formation de rouille.

**4. Inspection du poussoir de pointes**

- (1) Nettoyez de temps en temps la partie mobile du bouton, puis huilez (Voir Fig. 20).
- (2) Ouvrez le guidage de clous et enlevez la poussière etc (Voir Fig. 21).  
Appliquez le lubrifiant sur la rainure de glissement du poussoir de pointes et du goujon. Contrôlez les arrêts de pointes (A) et (B) en les poussant légèrement avec le doigt.

- (3) Huilez aussi la surface du bec et du guidage de pointes après le nettoyage. Ceci assurera un bon fonctionnement et retardera la corrosion.

**ATTENTION**

Contrôlez le bon fonctionnement des poussoirs et des arrêts de pointes avant l'usage. Sinon, les clous peuvent être tirés dans des angles irréguliers et présenter ainsi un danger pour l'opérateur ou les personnes qui l'entourent.

**5. Inspection du magasin**

Nettoyer le magasin. Enlever la saleté ou les copeaux de bois qui ont pu s'accumuler dans le magasin.

**6. Rangement**

- Quand on ne se sert pas de la cloueuse pendant une durée prolongée, enduire les pièces en acier d'une fine couche de graisse pour éviter qu'elles ne rouillent.
- Ne pas ranger la cloueuse dans un environnement froid. La laisser dans un endroit chaud.
- Quand on ne se sert pas de la cloueuse, la ranger dans un endroit chaud et sec.  
Ranger hors de portée des enfants.

**ATTENTION**

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

**COMPRESSEUR****ATTENTION**

Si la pression maximale du compresseur à air dépasse les 8,3 bar, il vous faut installer une valve réductrice entre le compresseur et la cloueur. Puis, ajustez la pression d'air entre 4,9 et 8,3 bar.

L'installation d'un filtre-régulateur-lubrificateur assure un entretien permanent.

**FILTRE-REGULATEUR-LUBRIFICATEUR**

Afin d'assurer un fonctionnement optimal et une longue durée de vie, il est conseillé d'installer un filtre-régulateur-lubrificateur. Limitez la longueur du tuyau entre le filtre-régulateur-lubrificateur et le cloueur à 10 mètres (Fig. 22).

**LUBRIFIANTS AUTORISES**

| TYPE              | NOM                            |
|-------------------|--------------------------------|
| Huile recommandée | SHELL TONNA                    |
| Huile moteur      | SAE10 W, SAE20 W               |
| Huile turbine     | ISO VG 32 – 68<br>(#90 – #180) |

---

---

## Information sur le bruit

Valeurs des caractéristiques de bruit conformément à EN ISO 11148-13:2018

Niveau type de puissance sonore de l'enfoncement d'un clou, pondéré A:  $L_{WA}, A, s, d = 104 \text{ dB}$

Niveau type de pression sonore d'émission de l'enfoncement d'un clou, pondéré A, au poste de travail:  $L_{pA}, A, s, d = 96 \text{ dB}$

Incertitude K: 2,5 dB (A)

Ces valeurs sont des valeurs caractéristiques relatives à l'outil et elles ne représentent pas la génération de bruit au point d'utilisation. La génération de bruit au point d'utilisation pourra dépendre par exemple de l'environnement de travail, de la pièce, du support de pièce, du nombre d'opérations de clouage, etc.

Selon les conditions du lieu de travail et la forme de la pièce, il faudra peut-être adopter des mesures individuelles d'atténuation du bruit, par exemple en plaçant les pièces sur des supports d'insonorisation, en supprimant la vibration des pièces au moyen de serrage ou de couvertures, en réglant l'outil à la pression d'air la plus faible possible pour l'opération en question, etc.

Dans certains cas spéciaux, il faudra porter des protections anti-bruit.

## Information sur les vibrations

La valeur type des caractéristiques de vibrations conformément à EN ISO 11148-13:2018: 3,8 m/s<sup>2</sup>.

Incertitude K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Cette valeur est une valeur caractéristique relative à l'outil et elle ne représente pas l'influence sur le système main-bras lors du fonctionnement de l'outil. L'influence sur le système main-bras lors du fonctionnement de l'outil pourra dépendre par exemple de la force de saisie, de la force de la pression de contact, du sens de travail, du réglage de l'alimentation énergétique, de la pièce et du support de pièce.

---

---

## PRECAUZIONI GENERALI



### ATTENZIONE

**Leggere attentamente tutte le avvertenze per la sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche fornite con l'elettro utensile.**

*La mancata osservanza di tutte le istruzioni elencate di seguito potrebbe causare gravi lesioni.*

**Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.**

#### 1. Utilizzate l'utensile pneumatico in sicurezza e in modo appropriato.

Non usatelo per scopi diversi da quelli specificati in queste istruzioni.

#### 2. Per un utilizzo in sicurezza, impugnate l'utensile correttamente.

Seguite le istruzioni contenute in questo manuale e impugnate correttamente questo utensile in modo da operare in sicurezza. Non lasciate mai che l'utensile venga usato da bambini o da persone che non lo conoscono abbastanza per poterlo usare correttamente, o che comunque non sono in grado di usarlo.

#### 3. Rendete sicuro il luogo di lavoro.

Tenete le persone non autorizzate lontane dal luogo di lavoro. Specialmente i bambini dovrebbero tenersi lontani.

#### 4. I pezzi giusti al posto giusto.

Non rimuovete tappi o viti. Teneteli al loro posto così che possano funzionare correttamente. Non fate mai modifiche all'utensile perché potrebbe essere molto pericoloso.

#### 5. Controllate sempre l'utensile prima dell'uso.

Prima di utilizzare l'utensile, controllate sempre che vi siano delle Parti rotte, che tutte le viti siano completamente fissate, che non manchino dei pezzi o che non siano arrugginiti.

#### 6. Un eccessivo prolungamento del lavoro può causare incidenti.

Non fate lavorare l'utensile e gli accessori oltre le loro possibilità. Un eccessivo prolungamento del lavoro potrebbe danneggiare non solo l'utensile, ma anche voi stessi.

#### 7. Fermate immediatamente le operazioni se accade qualcosa di insolito.

o se l'utensile non lavora in modo appropriato; fate lo controllare e fate fare la manutenzione.

#### 8. Fate attenzione all'utensile dopo l'uso.

Se appoggiate o urtate l'utensile contro qualcosa, il telaio esterno potrebbe essere deformato e rompersi o potrebbe subire altri tipi di danni, quindi maneggiatelo con cura. Non graffiate e non incidete scritte sull'utensile. Lasciando l'aria ad alta pressione all'interno dell'utensile, le spaccature sulla superficie sarebbero pericolose. Non usate mai l'utensile se si verifica una spaccatura o se l'aria fuoriesce dalle spaccature.

#### 9. Tenetelo con cura per una lunga durata.

Tenete sempre l'utensile in buone condizioni e pulito.

#### 10. L'ispezione a intervalli regolari è indispensabile ai fini della sicurezza.

Controllate l'utensile a intervalli regolari in modo che questo possa operare sempre in sicurezza ed efficientemente.

#### 11. Consultate un rivenditore autorizzato se dovete fare delle riparazioni o delle sostituzioni di pezzi.

Assicuratevi che la manutenzione venga fatta solo da un rivenditore autorizzato e che questo utilizzi soltanto parti di ricambio originali

#### 12. Tenete l'utensile in un luogo appropriato.

Quando non lo usate, l'utensile dovrebbe essere tenuto in un luogo asciutto e lontano dalla portata dei bambini. Introdurre nel corpo circa 5-10 gocce di olio attraverso il tubo per proteggere l'utensile dalla ruggine.

#### 13. Gli esplosi per l'assemblaggio contenuti in queste istruzioni devono essere usati solo da un centro assistenza autorizzato.

#### 14. Tenere l'elettro utensile con una solida presa e tenersi pronti a gestire un eventuale contraccolpo.

#### 15. Conservare gli elettro utensili inattivi lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone che non hanno familiarità con l'elettro utensile o con queste istruzioni lo utilizzino.

Gli elettro utensili sono pericolosi in mano a persone inesperte.

#### 16. Non modificare l'utensile di fissaggio per rivetti. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore e/o per gli astanti

#### 17. Manutenzione di elettro utensili e accessori. Verificare per il disallineamento o l'inzeppamento di parti mobili, la rottura di parti e qualsiasi altra condizione che potrebbe influire negativamente sul funzionamento dell'elettro utensile. Se danneggiato, far riparare l'elettro utensile prima dell'uso.

Molti incidenti sono causati da elettro utensili con una manutenzione inadeguata.

#### 18. Non sbilanciarsi. Tenersi ben saldi sui due piedi e in equilibrio stabile in ogni momento.

Ciò consente un migliore controllo dell'elettro utensile nelle situazioni impreviste.

#### 19. Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo dell'elettro utensile.

Eventuali distrazioni possono causare una perdita di controllo.

## PRECAUZIONI PER L'USO

#### 1. Operazioni sicure grazie a un corretto uso

Questo utensile è stato progettato per inserire dei chiodi nel legno e in altri materiali simili. Usatelo solo a questo fine.

#### 2. Assicuratevi che la pressione dell'aria si mantenga entro la portata.

Gli utensili di guida di fissaggio funzionanti tramite aria compressa devono essere solamente collegati a linee d'aria dove la massima pressione consentita non può essere superata da un fattore di oltre 10% che, per esempio, può essere ottenuto tramite una valvola di riduzione della pressione comprendente una valvola di sicurezza a valle.

(Per il modello NV90AG(S), 110% la massima pressione nominale consentita è 9,1 bar = 130 psi)

Gli utensili di guida di fissaggio funzionanti tramite aria compressa devono essere adoperati solamente alla pressione più bassa richiesta per il processo di lavoro corrente, per prevenire livelli di rumore eccessivamente alti, un aumento dell'usura e conseguenti guasti.

#### 3. Non usate l'equipaggiamento con gas in pressione diversi dall'aria compressa.

Non utilizzate mai biossido di carbonio, ossigeno o altri gas da contenitori pressurizzati.

#### 4. Fate attenzione ad accensioni e ad esplosioni.

A causa delle scintille che potrebbero volare durante le operazioni, è pericoloso usare questo utensile vicino a lacca, vernice, benzina, solvente, gasolio, gas, adesivi e altre sostanze infiammabili simili che potrebbero infiammarsi ed esplodere. In nessuna circostanza questo utensile può essere utilizzato in prossimità di materiali infiammabili.

#### 5. Indossate sempre una protezione per gli occhi (occhiali di protezione).



Quando usate questo utensile, indossate sempre gli occhiali di protezione, e assicuratevi che anche le persone intorno lo indossino. La possibilità che frammenti del filo che unisce i chiodi o di chiodi colpiti male colpiscano rappresenta un pericolo per la vista. Gli occhiali di protezione possono essere acquistati in qualsiasi negozio di ferramenta. Indossateli sempre durante l'uso dell'utensile. Usate gli occhiali di protezione o la mascherina ad ampia visuale su prescrizione.

L'utilizzatore dovrebbe sempre preoccuparsi di utilizzare l'equipaggiamento di protezione.

#### 6. Proteggete le vostre orecchie e la testa.



Quando siete impegnati nell'uso della chiodatrice, indossate sempre le protezioni per orecchie e testa. Inoltre, in base alla condizione, assicuratevi che anche le persone intorno indossino il para orecchie e la protezione per la testa. L'esposizione non protetta a livelli elevati di rumore può causare la perdita permanente e invalidante dell'udito e altri problemi come l'acufene (ronzio o fischio nelle orecchie).

La valutazione del rischio e l'attuazione di controlli appropriati per questi rischi sono essenziali.

Controlli appropriati per ridurre il rischio possono includere azioni come lo scarico di materiali in modo da evitare che i pezzi producano un rumore eccessivo.

Utilizzare ed effettuare la manutenzione dell'utensile come consigliato in queste istruzioni, per evitare un aumento non necessario dei livelli di rumore.

#### 7. Fate attenzione a quelli che lavorano vicino a voi.

Potrebbe essere molto pericoloso se i chiodi che non sono stati correttamente inseriti colpiscono altre persone. In ogni caso, fate sempre attenzione alla sicurezza delle persone attorno a voi quando state usando la chiodatrice. Assicuratevi che non ci sia il corpo di qualcuno, mani o piedi vicino all'uscita dei chiodi.

#### 8. Non puntate mai la chiodatrice in direzione delle persone.

Tenete sempre chiusa la chiodatrice. Se l'apertura è puntata in direzione di persone, potrebbero verificarsi seri incidenti se per errore azionate la chiodatrice.

Quando connettete e sconnettete il tubo, durante il caricamento dell'utensile o altre operazioni, assicuratevi che l'apertura della chiodatrice non sia puntata in direzione di persone (inclusi voi stessi). Se la chiodatrice non è caricata, è pericoloso scaricare l'utensile mentre è puntato verso qualcuno. Abbiate cura dell'utensile come uno strumento di lavoro.

#### 9. Prima di usare la chiodatrice, controllate la leva di espulsione.

Si può appoggiare l'utensile su una superficie piana, come mostrato nella Fig. 9.

Assicurarsi di non applicare la forza verso il basso sull'utensile fino al punto da innestare la leva.

Prima di usare la chiodatrice assicuratevi di controllare la leva di espulsione e che la valvola funzioni correttamente. Senza chiodi caricati nell'utensile, collegate il tubo dell'aria e controllate ciò che segue.

Se dopo aver collegato il tubo l'utensile spara un colpo, ciò indica un difetto, quindi non usate la chiodatrice fino a quando questa non viene controllata e riparata.

- Se solamente tirando il grilletto si produce il suono del movimento della lama di guida, l'utensile elettrico è danneggiato.

- Se solamente spingendo la leva di spinta contro il materiale da chiodare si produce il suono del movimento della lama di guida, l'utensile elettrico è danneggiato. Comunque, riguardo alla leva tastatore, tenete presente che essa non deve mai essere rimossa o modificata.

#### 10. Usate solo chiodi specifici.

Non usate mai chiodi diversi da quelli descritti in queste istruzioni.

#### 11. Non modificare l'utensile per il fissaggio dei rivetti. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore e/o gli astanti.

#### 12. Fate attenzione quando connettete il tubo.

Quando connettete il tubo e caricate i chiodi, per non sparare per errore.

Con la chiodatrice, fate attenzione a quanto segue.

- Non toccate il grilletto.
- Non lasciate che l'estremità della chiodatrice tocchi alcuna superficie.

- Tenete l'estremità della chiodatrice verso il basso. Seguite strettamente le istruzioni di cui sopra e assicuratevi sempre che non vi sia alcuna parte del vostro corpo o di quello di altre persone di fronte all'apertura della chiodatrice.

#### 13. Fare attenzione quando si maneggiano gli elementi di fissaggio, specialmente quando vengono caricati o scaricati, poiché gli elementi di fissaggio hanno punte affilate che potrebbero causare lesioni.

#### 14. Evitate di mettere il dito sul grilletto.

Non mettete il dito sul grilletto eccetto quando dovete sparare i chiodi. Seorgete o consegnate l'utensile a qualcuno mentre avete il vostro dito appoggiato sul grilletto, potreste inavvertitamente sparare un chiodo e causare un incidente.

#### 15. Chiudete completamente la guida chiodi e non apritela durante l'utilizzo.

Se provate a sparare i chiodi mentre la guida è aperta, il chiodo non viene inserito dentro il legno, e c'è il rischio di un pericoloso scarico del chiodo.

#### 16. Premete con forza l'apertura della chiodatrice contro il materiale interessato.

Quando guidate un chiodo, premete con forza l'apertura dell'utensile contro il materiale da colpire. Se l'apertura non è correttamente premuta, i chiodi potrebbero rimbalzare.

#### 17. Tenete le mani e i piedi lontani dalla testa dell'utensile quando lo usate.

E' molto pericoloso che la chiodatrice colpisca mani o piedi per errore.

#### 18. Durante il funzionamento, potrebbero essere scaricati detriti dal pezzo in lavorazione e dal sistema di fissaggio/raccolta.

#### 19. State attenti al contraccolpo.

Non avvicinatevi all'estremità dell'utensile con il capo durante le operazioni. Sarebbe molto pericoloso perché l'utensile potrebbe subire un violento contraccolpo se il chiodo che state guidando, entra in contatto con uno già inserito o con un nodo del legno.

**20. Usate molta cautela quando inchiodate assi sottili o gli angoli del legno.**

Quando inchiodate assi sottili, i chiodi potrebbero trapassare, così come anche nel caso in cui dovete inchiodare gli angoli del legno a causa della deviazione dei chiodi. In questi casi assicuratevi sempre che non vi sia nessuno nelle vicinanze dietro l'asse o vicino al legno che dovete inchiodare.

**21. La chiodatura simultanea da ambo le parti della stessa parete è pericolosa.**

In nessun caso la chiodatura dovrebbe essere fatta allo stesso tempo sui due lati di una parete.

Questo potrebbe essere molto pericoloso perché i chiodi possono passare attraverso la parete e causare seri incidenti.

**22. Non usate l'utensile su impalcature o scale.**

Questo utensile non dovrebbe essere usato per applicazioni specifiche per esempio:

- quando il cambio di posizione comporta l'uso di impalcature, scale;
- per chiudere scatole o gabbie
- per montare sistemi di sicurezza su mezzi di trasporto come veicoli o vagoni.

**23. Non sconnettete il tubo con le dita sul grilletto.**

Se sconnettete il tubo con le dita appoggiate sul grilletto, c'è il rischio che la volta successiva che connette il tubo dell'aria, l'utensile spari un colpo o funzioni scorrettamente.

**24. Disconnettete il tubo e togliete qualsiasi chiodo lasciato nel caricatore dopo l'uso.**

Disconnettete l'utensile dall'aria prima di effettuare la manutenzione, la pulizia da residui del materiale che lega i chiodi, di lasciare l'area di lavoro, di spostare l'utensile in un altro luogo, o dopo averlo usato.

E' molto pericoloso che un chiodo venga sparato per errore.

**25. Quando rimuovete un chiodo inceppato, assicuratevi prima di tutto prima di tutto di disconnettere il tubo e di rilasciare l'aria compressa all'interno dell'utensile.**

Lo sparo accidentale di un chiodo potrebbe essere molto pericoloso.

**26. Per evitare incidenti causati dalla caduta dei chiodi, non aprite mai il caricatore tenendolo rivolto verso il basso mentre caricate i chiodi.**

**27. Non usate mai un connettore aria femmina nel corpo macchina.**

Se nel corpo della chiodatrice è installata una spina femmina, l'aria compressa può talvolta non essere estratta quando il tubo è snesso, perciò evitate questo.

L'utensile e il foro di uscita dell'aria devono avere un attacco così che tutta la pressione sia rimossa dall'utensile quando la giunzione è snessa.

**28. Durante l'uso di un utensile, l'operatore deve adottare una postura idonea ma ergonomica.**

Mantenere una posizione sicura sulle gambe ed evitare posture scomode o non equilibrate.

**29. Se l'operatore avverte sintomi quali fastidio persistente o ricorrente, dolore, palpitazioni, pesantezza, formicolio, intorpidimento, sensazione di bruciore o rigidità, non deve ignorare questi segnali di avvertenza.**

L'operatore deve consultare un operatore sanitario qualificato per quanto riguarda le attività di lavoro generali.

**30. Il lavoro continuo e ripetitivo a lungo termine può portare a disturbi muscolo-scheletrici.**

Non lavorare con una stessa postura o applicando una forza eccessiva per un lungo periodo di tempo.

Inoltre, riposarsi regolarmente e in special modo quando si avverte la stanchezza.

**31. Slittamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di infortuni sul posto di lavoro.**

Prestare attenzione alle superfici scivolose dovute all'uso dell'utensile e anche ai rischi di inciampo causati dal tubo della linea dell'aria.

**32. Procedere con attenzione aggiuntiva in ambienti non familiari.**

Potrebbero essere presenti rischi nascosti, come elettricità o altre linee di servizio.

**33. Accertarsi che non siano presenti cavi elettrici, tubi del gas, ecc. che potrebbero causare rischi se danneggiati dall'uso dell'utensile.**

**34. La valutazione del rischio deve includere la polvere creata dall'uso dell'utensile e il potenziale di disturbo della polvere esistente.**

**35. Dirigere lo scarico in modo da ridurre al minimo il disturbo della polvere in un ambiente pieno di polvere.**

**36. Quando si creano rischi dovuti alla polvere o allo scarico, la priorità deve essere quella di controllarli nel punto di emissione.**

**37. Le informazioni per condurre una valutazione di questi rischi e l'attuazione di controlli appropriati sono essenziali.**

**38. L'esposizione alle vibrazioni può causare danni invalidanti ai nervi e all'afflusso di sangue alle mani e alle braccia.**

**39. Indossare indumenti caldi quando si lavora in condizioni di freddo e tenere le mani calde e asciutte.**

**40. In caso si avvertano intorpidimento, formicolio, dolore o sbiancamento della pelle delle dita o delle mani, rivolgersi a un professionista della sanità qualificato per quanto riguarda le attività di lavoro generali.**

**41. Utilizzare ed effettuare la manutenzione dell'utensile come consigliato in queste istruzioni, per evitare un aumento non necessario dei livelli di vibrazione.**

**42. Tenere l'utensile con una presa leggera ma sicura, poiché il rischio di vibrazioni è generalmente maggiore quando la forza di presa è maggiore.**

**43. Quando si collega e scollega il tappo del naso, scollegare il tubo dell'aria**

Quando si collega e si scollega il tappo del naso alla punta della leva di spinta, assicurarsi di scollegare prima il tubo dell'aria. Se un chiodo viene erogato inavvertitamente può essere estremamente pericoloso.

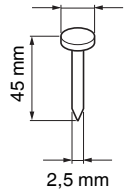
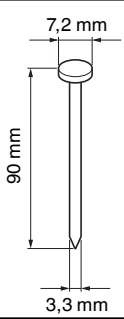
## SPECIFICHE

|                            |                                      |
|----------------------------|--------------------------------------|
| Tipo di potenza            | Pistone alternativo                  |
| Pressione dell'aria        | 4,9 – 8,3 bar                        |
| Chiodi applicabili         | ref. Fig.                            |
| Quantità chiodi caricabili | 200 – 300 chiodi (1 caricatore)      |
| Misure                     | 336 mm (L) × 332 mm (H) × 135 mm (W) |
| Peso                       | 3,5 kg                               |
| Metodo di alimentazione    | Pistone alternativo                  |
| Foro (diametro interno)    | 8 mm                                 |

## SELEZIONE DEI CHIODI

Chiodi collegati da filo possono essere sparati con questo utensile.

Selezionare un chiodo adatto dalla figura. I chiodi che non sono mostrati in figura non possono essere sparati con questo utensile. I chiodi sono collegati e avvolti in rotolo.

| Chiodo                                                                            |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Min.                                                                              | Max.                                                                              |
|  |  |

Dimensioni dei chiodi

## ACCESSORI DI SERIE

- Protezione per gli occhi..... 1

## ACCESSORIO OPZIONALE

- Cappuccio del muso (Code No. 883-106)

## APPLICAZIONI

- Sterilizzazione alla fiamma di pavimenti e pareti.
- Sottopavimenti e piani di tetto.
- Costruzione di case mobili e prefabbricati.

## NOTA

I chiodi da 3,3 mm × 90 mm non possono essere infilati in alcuni casi, a seconda del materiale. Provare prima a infilare alcuni chiodi per controllo prima dell'uso.

## PREPARAZIONE PRIMA DELL'UTILIZZO

## 1. Preparate il tubo

Assicuratevi di utilizzare un tubo con un diametro interno di almeno 8 mm.

## NOTA

I tubi dell'aria devono avere una pressione minima di 12,8 bar o 150 % della pressione massima prodotta dal sistema dell'aria.

## 2. Controllate la sicurezza

## CAUTELA

- Le persone non autorizzate (inclusi i bambini) devono essere tenute lontane dall'equipaggiamento.
- Indossate la protezione per gli occhi.
- Controllate che le viti che fissano il coperchio dello scarico siano ben fissate.
- Controllate che la chiodatrice non abbia perdite d'aria o parti difettate o arrugginite.
- Controllate se la leva tastatore lavora correttamente.
- Controllate anche che non vi sia della polvere tra le parti in movimento della leva tastatore.
- Ricontrollate che le operazioni siano sicure.

## PRIMA DELL'USO

## 1. Controllate la pressione dell'aria

## CAUTELA

La pressione dell'aria deve essere mantenuta costantemente a 4,9 – 8,3 bar.

Regolate la pressione dell'aria tra 4,9 to 8,3 bar in base al diametro e alla lunghezza dei chiodi e alla consistenza del legno che dovete inchiodare. Prestate particolare attenzione alla pressione in uscita, alla capacità, ed ai tubi del compressore aria, in modo che la pressione non superi il limite specificato. Notate che un'eccessiva pressione potrebbe provocare una diminuzione delle prestazioni, della durata della vita dell'utensile e della sicurezza.

## 2. Lubrificazione

- (1) Prima di utilizzare la chiodatrice, assicuratevi di mettere un kit deumidificatore e lubrificatore tra il compressore e la macchina.

La lubrificazione attraverso questo kit offre un utilizzo scorrevole, di lunga durata, e protetto dal rischio di corrosione.

Regolate l'oliatore in modo che una singola goccia di olio sia fornita ad intervalli di 5 – 10 cicli di chiodatura.

- (2) Vi preghiamo di usare l'olio raccomandato (SHELL TONNA). Gli altri oli applicabili sono elencati. Non mescolate mai due o più tipi di oli diversi.

### 3. Carico dei chiodi

- (1) Afferrare la guida dei chiodi e la manopola con il dito. Premere la manopola e aprire ruotando la guida dei chiodi.  
Aprire il coperchio del caricatore (Fig. 2).
- (2) Regolare la posizione della piastra in base alla lunghezza del chiodo (Fig. 3).  
Il chiodo non avanza senza problemi se il portachiodi non è regolato correttamente (Fig. 4).
  - a. Ruotare il portachiodi di circa 90 gradi in senso antiorario.
  - b. Far scorrere in verticale fin quanto è possibile. Sollevare o abbassare il portachiodi per accettare chiodi di diversa lunghezza.
  - c. Regolare la piastra per farla corrispondere ai punti di riferimento della lunghezza del chiodo sul coperchio del caricatore e ruotare il portachiodi di 90 gradi in senso orario fino a sentire un "clac".
- (3) Inserire la bobina dei chiodi nel caricatore.  
Srotolare abbastanza chiodi per raggiungere il foro di alimentazione (Fig. 5).

#### Uso dei chiodi collegati da filo

Inserire il primo chiodo nel foro di guida e il secondo chiodo tra i due denti dell'alimentatore.

Inserire la testa del chiodo nella fessura di guida (Fig. 6).

- (4) Chiudere prima il coperchio del caricatore, poi la guida dei chiodi (Fig. 7).
- (5) Fissare correttamente la manopola.

#### NOTA

Fare attenzione a non deformare i fili e a non disinserire i chiodi con la superficie guida, altrimenti la guida dei chiodi non si chiuderà correttamente.

#### CAUTELA

Per prevenire operazioni involontarie, non toccate mai il grilletto e non appoggiate mai l'estremità finale della leva di espulsione su un piano di lavoro o su un pavimento. Inoltre non puntate mai il chiodo esterno in direzione di persone.

#### NOTA

Prima di caricare i chiodi nel magazzino, posizionare il portachiodi a seconda della loro lunghezza. Se la posizione del portachiodi non viene regolata, la macchina si inceppa. Se il coperchio viene chiuso a forza senza regolare la posizione del portachiodi, questo può subire danni.

## COME USARE LA CHIODATRICE

#### CAUTELA

- Non usare il corpo o qualsiasi parte dell'utensile come martello poiché i chiodi potrebbero venire scaricati inaspettatamente o l'utensile potrebbe restare danneggiato e potrebbero verificarsi lesioni gravi.
- Prendete le precauzioni per salvaguardare la sicurezza delle persone nelle vicinanze delle operazioni.
- Assicurarsi che l'utensile sia sempre inserito in modo sicuro sul pezzo in lavorazione e non possa scivolare.
- Mai trasportare un utensile pneumatico dal suo tubo flessibile.
- Mai trascinare un utensile pneumatico dal suo tubo flessibile.

#### 1. Procedure per la chiodatura

Questa chiodatrice HIKOKI è munita di un dispositivo di commutazione per l'operazione di chiodatura. Utilizzare il MECCANISMO DI COMANDO SINGOLO IN SEQUENZA o il MECCANISMO DI COMANDO A CONTATTO in base al tipo di lavoro da eseguire.

#### (1) Chiodatura intermittente

Impostare il dispositivo di commutazione in posizione ascendente (per impostare sul MECCANISMO DI COMANDO SINGOLO IN SEQUENZA) (Vedere Fig. 8). Premete la chiodatrice nel punto desiderato; poi tirate il grilletto per guidare il chiodo con un singolo sparo (Vedere Fig. 10).

Dopo aver eseguito la chiodatura una volta, non sarà più possibile eseguirla nuovamente finché il grilletto viene rilasciato e premuto nuovamente.

#### AVVERTENZA

Fintanto che la leva è premuta, un chiodo sarà sparato ogni volta che è premuto il grilletto.

#### CAUTELA

Se non tirate il grilletto rapidamente e con decisione nella modalità di singolo sparo, la chiodatrice rimbalzerà e sparerà diversi chiodi invece che solo uno. Per evitare questo, assicuratevi di tirare il grilletto in modo rapido e deciso.

#### (2) Leva tastatore

Quando premete fuori il chiodo, assicuratevi di sollevare la leva tastatore completamente (Vedere Fig. 10) per rilasciare il blocco. In questo modo i chiodi non possono essere guidati senza il rilascio della leva di blocco.

#### (3) Chiodatura continua

Impostare il dispositivo di commutazione in posizione discendente (per impostare sul MECCANISMO DI COMANDO A CONTATTO) (Vedere Fig. 11).

Prima premete il grilletto. Poi abbassate il dispositivo nella posizione desiderata per guidare automaticamente i chiodi (Vedere Fig. 12).

Il MECCANISMO DI ATTIVAZIONE SINGOLA IN SEQUENZA serve per le operazioni di precisione.

Il MECCANISMO DI ATTIVAZIONE SINGOLA IN SEQUENZA, se paragonato al MECCANISMO DI ATTIVAZIONE A CONTATTO, può ridurre il pericolo di lesioni all'operatore ed ai presenti nell'area di lavoro. **Questo perché non spara inavvertitamente i chiodi nel caso il grilletto sia premuto e si eserciti una pressione accidentale della leva.**

Il MECCANISMO DI ATTIVAZIONE SINGOLA IN SEQUENZA, se paragonato al MECCANISMO DI ATTIVAZIONE A CONTATTO, può anche ridurre la velocità operativa. Il MECCANISMO DI ATTIVAZIONE SINGOLA IN SEQUENZA è raccomandato per gli utenti inesperti.

#### CAUTELA

- Operate con cura quando chiodate gli angoli dei flessibili. Se effettuate una chiodatura continua degli angoli di un flessibile, un chiodo può andare fuori strada o sfondare l'angolo.
- Non piantare un chiodo su un altro chiodo.
- Non piantare un chiodo su parti metalliche.

#### NOTA

- Precauzioni sul funzionamento a caricatore vuoto  
A volte la chiodatura continua dopo che sono stati sparati tutti i chiodi presenti nel contenitore. Questo si chiama ifunzionamento a caricatore vuoto. Tale operazione può danneggiare l'ammortizzatore, il contenitore e l'alimentatore chiodi.  
Per evitare il funzionamento a caricatore vuoto, controllare di tanto in tanto la quantità di chiodi rimanenti. D'altro canto, tutti i chiodi vanno rimossi dopo l'uso della chiodatrice.
- Trattare sempre con cautela i chiodi e il nastro. Se si fanno cadere i chiodi, il legame che li tiene insieme si potrebbe rompere.

- Dopo l'inchiodatura:
  - (1) scollegare il tubo dell'aria dalla chiodatrice;
  - (2) togliere tutti i chiodi dalla chiodatrice;
  - (3) applicare 5-10 gocce di lubrificante HiKOKI per utensili pneumatici nella presa dell'aria della chiodatrice e
  - (4) aprire il rubinetto di spurgo del serbatoio del compressore ad aria per eliminare l'umidità.
- In condizioni di bassa temperatura la macchina a volte non funziona correttamente. Usare sempre la macchina alla temperatura ambiente appropriata.

## **2. Regolazione della profondità di chiodatura**

### **CAUTELA**

- Quando effettuate una regolazione, assicuratevi di rimuovere il vostro dito dal grilletto. Quando effettuate delle regolazioni, assicuratevi che l'apertura della chiodatrice non sia rivolta verso dell'apertura della chiodatrice.
- Regolazione del regolatore (**Fig. 13**)  
Effettuate un test come prova. Se i chiodi sono troppo profondi, girate il regolatore nel lato poco profondo (A indicato).  
Se invece la profondità del chiodo non è sufficiente, girate il regolatore nel lato più profondo (B indicato) (Vedi **Fig. 13, 14**).  
La profondità viene cambiata di 1mm per ogni rotazione del regolatore.

### **NOTA**

- Quando regolate il regolatore, non dovete ruotare più di 3 mm dal punto più profondo dove il chiodo va giù. Non ruotate il regolatore con forza oltre quel punto.
- La profondità di chiodatura può anche essere regolata cambiando la pressione dell'aria usata. Eseguite ciò insieme con lo spostamento del regolatore. Usando un'alta pressione non indirizzata esattamente nel foro di uscita dei chiodi, sarà accorciata la vita della chiodatrice.

## **3. Come utilizzare il tappo del naso**

### **CAUTELA**

- Rimuovere la manica dalla chiodatrice e rilasciare l'aria compressa prima di installare o rimuovere il tappo del naso per impedire espulsione accidentale di chiodi.
- Fissare il tappo del naso sulla punta della leva di spinta quando si desidera proteggere la superficie di legno, ecc. da graffi.
  - (1) Fissaggio e scollegamento del tappo del naso  
Il tappo del naso può essere fissato premendolo semplicemente nella leva di spinta.  
Premerlo fino a quando una parte convessa all'interno del tappo del naso entra in un foro della leva di spinta. (**Fig. 15**)  
Per la rimozione, inserire un'asta sottile come un avvitatore nello spazio sulla parte posteriore della leva di spinta e poi estrarla.
  - (2) Custodia del tappo del naso  
Mettere il tappo del naso rimosso in uno spazio dietro al contenitore per custodirlo. (**Fig. 16**)

## **CONTROLLI E MANUTENZIONE**

### **CAUTELA**

Assicuratevi di disconnettere il tubo durante le operazioni di controllo, manutenzione e pulizia.

### **1. Contromisure per l'inceppamento dei chiodi**

- (1) Rimuovete la bobina dal caricatore, aprite la guida chiodi, inserite un perno nel foro e battetelo con un martello (**Fig. 17**).
- (2) Rimuovete il chiodo inceppato con un cacciavite (**Fig. 18**).
- (3) Tagliate la parte difettata di acciaio che collega i chiodi con la tenaglia, correggete la deformazione, poi caricate il chiodo nella nel caricatore.
- (4) In caso di frequenti inceppamenti, consultate il Servizio Autorizzato Agenti dal quale avete comprato la chiodatrice.

### **2. Controllate le viti di montaggio**

A intervalli regolari controllate che ogni parte non abbia le viti di montaggio allentate e che non ci siano perdite d'aria. Fissate qualsiasi vite allentata. Utilizzando l'equipaggiamento con le viti allentate potreste incorrere in un incidente.

### **3. Controllo della leva di espulsione**

Controllate che la leva di espulsione scorra agilmente (**Fig. 19**). Pulite l'area di slittamento di questa leva e usate l'olio appropriato per lubrificare di tanto in tanto. La lubrificazione permette un servizio scorrevole e simultaneo in modo da prevenire la formazione di ruggine.

### **4. Ispezione dell'alimentatore**

- (1) Occasionalmente pulite la parte slittante della manopola e poi applicate l'olio raccomandato (Vedi **Fig. 20**).
- (2) Aprite la guida chiodo e rimuovete polvere, ecc., come mostrato in **Fig. 21**. Applicare del lubrificante sulla scanalatura di scorrimento dell'alimentatore e dell'albero. Verificare che il fermo del chiodo (A) e il fermo del chiodo (B) scorrano regolarmente premendoli con le dita.
- (3) Inoltre, applicate l'olio raccomandato alla superficie di alimentazione della punta e nella guida chiodo dopo la pulizia. Questo favorisce la scorrevolezza delle operazioni e ritarda la corrosione.

### **CAUTELA**

Controllate che i movimenti dell'alimentatore e del blocco siano scorrevoli prima dell'uso. Se il movimento è diseguale, i chiodi potrebbero uscire con un angolo irregolare, diventando un pericolo per l'operatore e per le persone vicine.

### **5. Controllo del caricatore**

Pulite il caricatore. Rimuovete i residui delle schegge di legno che potrebbero essersi accumulate nel caricatore.

### **6. Stoccaggio**

- Se non usate la chiodatrice per un lungo periodo, applicate una piccola quantità di lubrificante sulle parti in acciaio per evitare che si arrugginiscono.
- Non stocate la chiodatrice in condizioni ambientali fredde.  
Tenetela in un luogo caldo.
- Se non viene usata, la chiodatrice dovrebbe essere stoccata in un luogo caldo e secco.  
Tenere fuori dalla portata dei bambini.

### **CAUTELA**

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.



## COMPRESSORE

### CAUTELA

Quando il massimo della pressione del compressore aria eccede 8,3 bar, assicuratevi di applicare una valvola riduttore tra il compressore aria e la chiodatrice. Poi, regolate la pressione dell'aria tra 4,9 e 8,3 bar. Se installate un set aria sarà possibile anche la lubrificazione. Provvedete così ad incrementare la convenienza.

## OLIATORE-FILTRO-VALVOLA DI RIDUZIONE (Set aria)

Con una estesa durata della vita, è necessario usare un set aria. Limitate la lunghezza del tubo tra l'unità e il set aria entro 10 mt. durante L'uso (**Fig. 22**).

## LUBRIFICANTI UTILIZZABILI

| Tipo di lubrificante | Nome del lubrificante         |
|----------------------|-------------------------------|
| Olio raccomandato    | SHELL TONNA                   |
| Olio motore          | SAE10W, SAE20W                |
| Olio turbina         | ISO VG32 – 68<br>(#90 – #180) |

### Informazioni sul rumore

I valori di caratteristiche di rumore secondo EN ISO 11148-13:2018

Livello di potenza sonora per evento singolo pesato A tipico  $L_{WA}, 1s, d = 104 \text{ dB}$

Livello di pressione sonora di emissione singolo evento pesato A tipico al punto di lavoro  $L_{pA}, 1s, d = 96 \text{ dB}$

Incertezza K: 2,5 dB (A)

Questi valori sono valori di caratteristiche relative all'utensile e non rappresentano lo sviluppo di rumore al punto di impiego. Lo sviluppo di rumore al punto di impiego dipende ad esempio dall'ambiente di lavoro, dal pezzo lavorato, dal sostegno del pezzo lavorato e dal numero di operazioni di trasmissione, ecc.

A seconda delle condizioni del luogo di lavoro e della forma del pezzo lavorato, possono rendersi necessarie misure personali per l'attenuazione del rumore, come la collocazione dei pezzi lavorati su supporti a smorzamento rumore, la prevenzione di vibrazioni dei pezzi lavorati tramite morse o coperture, la regolazione della pressione aria minima necessaria per l'operazione in questione, ecc.

In casi particolari è necessario indossare dispositivi di protezione dell'udito.

### Informazioni sulle vibrazioni

Il valore di caratteristiche di vibrazione tipico secondo EN ISO 11148-13:2018:  $3,8 \text{ m/s}^2$

Incertezza K =  $1,5 \text{ m/s}^2$

Questo valore è il valore di caratteristiche relative all'utensile e non rappresenta l'influenza del sistema mano-braccio durante l'uso dell'utensile. Un'influenza sul sistema mano-braccio durante l'uso dell'utensile dipende ad esempio dalla forza di presa, dalla forza di pressione di contatto, dalla direzione di lavoro, dalla regolazione della fornitura di energia, dal pezzo lavorato, dal supporto del pezzo lavorato.

## ALGEMENE VOORZORGEN VOOR HET GEBRUIK



### ⚠ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties die bij dit elektrische gereedschap zijn meegeleverd.

*Het niet opvolgen van alle onderstaande instructies kan leiden tot ernstig letsel.*

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.**

#### 1. Gebruik dit pneumatisch gereedschap op een veilige manier en alleen voor geëide doelen.

Gebruik dit pneumatisch gereedschap niet voor andere doelen dan die in deze instructies gespecificeerd zijn.

#### 2. Ga op juiste en veilige wijze om met dit pneumatisch gereedschap.

Volgt u alstublieft de instructies in deze handleiding zorgvuldig op en hanteer dit pneumatisch gereedschap op de correcte manier om zorg te dragen voor uw en andermans veiligheid. Laat het pneumatisch gereedschap nooit in handen van kinderen komen of mensen die er niet genoeg van weten om er verantwoord mee om te kunnen gaan, of anderszins niet in staat zijn om het pneumatisch gereedschap op de juiste wijze te hanteren.

#### 3. Verzekert u ervan dat het pneumatisch gereedschap gebruikt wordt in een veilige werkomgeving.

Houd onbevoegden weg van de werkplaats. In het bijzonder behoren kinderen weggehouden te worden van de werkplaats.

#### 4. De juiste onderdelen op de juiste plaats.

Probeer niet een van de deksels of schroeven te verwijderen. Elk onderdeel heeft zijn eigen functie, dus laat alles op zijn plaats. Probeer bovendien nooit op eigen houtje veranderingen aan het apparaat aan te brengen, of het na zelf gefabriceerde modificaties nog te gebruiken.

#### 5. Controleer het pneumatisch gereedschap grondig voor u het gaat gebruiken.

Controleer voor gebruik altijd of er geen onderdelen ontbreken of gebroken, geroest of versleten zijn en of alle schroeven stevig op hun plaats zitten.

#### 6. Grenzen overschrijden kan tot ongelukken leiden.

Verg niet het uiterste van het pneumatisch gereedschap. Er zijn grenzen aan wat u ermee kunt doen. Als u teveel probeert te doen kunt u niet alleen het pneumatisch gereedschap beschadigen, maar loopt u zelf ook risico.

#### 7. Stop het werken met het pneumatisch gereedschap onmiddellijk als u iets abnormaals opmerkt.

Stop het werken met het apparaat direct als u iets abnormaals waarneemt, of wanneer het pneumatisch gereedschap niet naar behoren functioneert; laat het pneumatisch gereedschap nakijken en eventueel repareren.

#### 8. Zorg goed voor uw pneumatisch gereedschap.

Als u het apparaat laat vallen, of het tegen dingen stoot, kan het buitenframe vervormd raken en kunnen er barsten of andere vormen van schade optreden, dus wees alstublieft voorzichtig. Graveer of kras ook geen tekens op het pneumatisch gereedschap. Vanwege de hoge luchtdruk in het binnenste van het apparaat, kunnen barstjes in de buitenkant zeer gevaarlijk zijn. Gebruik het pneumatisch gereedschap nooit als zich een barst vormt, of wanneer lucht ontsnapt via een barst.

#### 9. Goede zorgen verlengen de levensduur.

Houd uw pneumatisch gereedschap mooi schoon en zorg er goed voor.

#### 10. Regelmatige inspectie is essentieel voor de veiligheid.

Kijk het apparaat regelmatig na zodat het pneumatisch gereedschap altijd veilig en doelmatig functioneert.

#### 11. Raadpleeg een officiële service-vertegenwoordiger wanneer reparatie of vervanging van onderdelen noodzakelijk zijn.

Let er op dat het pneumatisch gereedschap alleen door een erkende service-vertegenwoordiger wordt nagezien en gerepareerd en dat alleen officiële identieke vervangingsonderdelen worden gebruikt.

#### 12. Bewaar het pneumatisch gereedschap op een geschikte plaats.

Wanneer u het apparaat niet gebruikt, dient u het te bewaren op een droge plaats die onbereikbaar is voor kinderen. Om het pneumatisch gereedschap tegen roest te beschermen, kunt u 5 – 10 druppels olie in de behuizing doen via de slang-aansluiting.

#### 13. De opengewerkte montagekening in deze handleiding is alleen bedoeld voor erkend service personeel.

#### 14. Houd het gereedschap stevig vast en zorg ervoor dat u zich op de terugslag voorbereidt.

#### 15. Bewaar elektrisch gereedschap dat niet wordt gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat personen die onbekend zijn met het elektrische gereedschap of deze instructies het elektrische gereedschap niet gebruiken.

Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

#### 16. Wijzig het inslaggereedschap niet. Wijzigingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de gebruiker en/of omstanders verhogen

#### 17. Onderhoud van elektrisch gereedschap en accessoires. Controleer op verkeerde uitlijning of het vastzitten van bewegende delen, kapotte onderdelen of andere omstandigheden die mogelijk invloed kunnen uitoefenen op de werking van het elektrisch gereedschap. Wanneer er sprake is van beschadiging, laat u het elektrisch gereedschap eerst repareren voordat u het gebruikt.

Er worden veel ongevallen veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

#### 18. Reik niet te ver. Zorg dat u ten alle tijde stevig staat en uw evenwicht bewaart.

Dit zorgt voor betere controle van het elektrische gereedschap in onverwachte situaties.

#### 19. Houd kinderen en omstanders op een afstand terwijl u een elektrisch gereedschap bedient.

Gebrekk aan aandacht kan ertoe leiden dat u de controle verliest.

## VOORZORGEN VOOR HET GEBRUIK VAN HET SPIJKERAPPARAAT

#### 1. Veiligheid door correct gebruik.

Dit pneumatisch gereedschap is ontworpen om spijkers in hout en vergelijkbare materialen te drijven. Gebruik het apparaat alleen voor dit doel.

## 2. Let er op dat de luchtdruk binnen het opgegeven bereik voor dit apparaat valt.

Spijkerapparaten die op perslucht werken mogen uitsluitend op persluchtleidingen worden aangesloten wanneer de maximaal toelaatbare druk niet met een factor van meer dan 10% overschreden kan worden. Dit kan bijvoorbeeld worden bereikt door een reductieventiel met afgaand veiligheidsventiel. (Voor model NV90AG(S), 110% van de nominale maximaal toelaatbare druk is 9,1 bar = 130 psi)

Spijkerapparaten die op perslucht werken mogen uitsluitend op de laagst mogelijke druk worden gebruikt die nodig is om de werkzaamheden uit te voeren, teneinde overmatig lawaai, slijtage en defecten van de apparatuur te voorkomen.

## 3. Gebruik het pneumatisch gereedschap nooit met andere gassen onder hoge druk dan gecomprimeerde lucht.

Gebruik nooit en te nimmer, onder welke omstandigheden dan ook kooldioxide, zuurstof of andere gassen uit drukflessen o.i.d.

## 4. Wees beducht voor ontsteking- en ontplofingsgevaar.

Omdat tijdens het spijkeren vonken geslagen kunnen worden, is het gevaarlijk om dit pneumatisch gereedschap te gebruiken in de buurt van lak, verf, benzine, thinner, gasolie, gas, lijmsoorten, en vergelijkbaar ontvlambare materialen die door de vonken zouden kunnen ontvlammen of exploderen. Onder geen enkele voorwaarde mag dit pneumatisch gereedschap daarom gebruikt worden in de nabijheid van dergelijke ontvlambare materialen.

## 5. Draag altijd uw oogbescherming (veiligheidsbril)



Draag altijd uw oogbescherming wanneer u met dit pneumatisch gereedschap werkt, en zorg ervoor dat de mensen in uw omgeving hetzelfde doen. De mogelijkheid dat rondvliegende stukjes van het draad dat de spijkers vasthoudt, of spijkers die niet goed geraakt werden in uw oog terecht komen is een bedreiging voor uw gezichtsvermogen. Oogbescherming is verkrijgbaar in elke gereedschapswinkel. Draag altijd een vorm van oogbescherming wanneer u met dit apparaat werkt. Er zijn speciale maskers of veiligheidsbrillen die over uw bril passen.

Werkgevers behoren er op toe te zien dat oogbescherming gedragen wordt op de werkplek.

## 6. Bescherm uw hoofd en uw oren.



Draagt u alstublieft een helm en oorbeschermers als u spijkerwerk doet. Let u er ook op dat de mensen rondom u, afhankelijk van de omstandigheden, hun helmen en oorbeschermers dragen.

Onbeschermde blootstelling aan hard geluid kan permanente gehoorschade en andere problemen veroorzaken, zoals oorsuizen (gerinkel, gezoem, gefluit of gebrom in de oren).

Risicobeoordeling en implementatie van geschikte maatregelen voor deze gevaren zijn van essentieel belang.

Een passende maatregel om het risico te verminderen is bijvoorbeeld het gebruik van dempingsmaterialen om te voorkomen dat werkstukken „rinkelen”.

Bedien en onderhoud het gereedschap zoals aanbevolen in deze instructies om onnodige toename van lawaai te voorkomen.

## 7. Let op de mensen die dicht bij u werken.

Het zou bijzonder gevaarlijk kunnen zijn als spijkers die niet goed ingeslagen zijn anderen zouden kunnen raken. Let daarom ook altijd op de veiligheid van de mensen rondom u wanneer u met dit pneumatisch gereedschap werkt. Let er altijd op dat er niet iemands lichaam, hand of voet dichtbij de spijker-uitgang is.

## 8. Richt het spijkerapparaat nooit op iemand.

Ga er altijd van uit dat het apparaat geladen is. Als u het apparaat op iemand richt kunt u ernstige ongelukken veroorzaken wanneer u per abuis het apparaat aan zet. Let er goed op dat het apparaat niet op iemand (inclusief uzelf...) gericht is terwijl u de slang aan- of afkoppelt, terwijl u spijkers in het apparaat laadt, of gedurende soortgelijke handelingen. Zelfs wanneer er geen spijkers in het apparaat zitten is het gevaarlijk om het af te doen gaan terwijl het in de richting van een persoon wijst, dus probeer dat niet. Geen geintjes. Heb respect en ontzag voor het gereedschap waar u mee werkt.

## 9. Controleer de veiligheidshendel voor u het pneumatisch gereedschap gaat gebruiken.

U mag het gereedschap laten steunen op een waterpas oppervlak zoals wordt getoond in Afb. 9.

Zorg dat u niet neerwaarts kracht uitoefent op het gereedschap zodanig dat de drukhendel wordt ingeschakeld.

Voor u het pneumatisch gereedschap gaat gebruiken moet u controleren of de veiligheidshendel en de afsluiter goed functioneren. Sluit de slang aan op het apparaat en controleer het volgende zonder dat er spijkers in het apparaat geladen zijn. Als het apparaat klinkt alsof het werkt, dan is dat een teken dat er iets fout is en dat u het pneumatisch gereedschap dus niet kunt gebruiken tot het nagekeken en eventueel gerepareerd is.

- Als alleen het bewegen van de trekker het apparaat doet overgaan, als u dus hoort dat het aandrijfblad beweegt zoals het beweegt wanneer er gewoon gespijkerd wordt, dan is het pneumatisch gereedschap defect.

- Als alleen het drukken van de veiligheidshendel tegen het te spijkeren materiaal het apparaat doet overgaan, als u dus hoort dat het aandrijfblad beweegt zoals het beweegt wanneer er gewoon gespijkerd wordt, dan is het pneumatisch gereedschap defect. Met betrekking tot de veiligheidshendel zij bovendien nog opgemerkt dat deze nooit gewijzigd of verwijderd mag worden.

## 10. Gebruik alleen de voorgeschreven spijkers.

Gebruik nooit andere spijkers dan de in deze handleiding beschreven en gespecificeerde.

## 11. Breng geen wijzigingen aan het spijkerapparaat aan. Wijzigingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de gebruiker en/of omstanders verhogen.

## 12. Wees voorzichtig wanneer u de slang aan- of afkoppelt.

Let op de volgende punten om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk afgaat wanneer u de slang aan- of afkoppelt, of spijkers laadt.

- Raak de trekker niet aan.
- Laat de kop van het apparaat niet in contact komen met enig oppervlak.
- Houd de kop van het apparaat naar beneden gericht.

Volg bovenstaande instructies zorgvuldig op en let er altijd op dat er zich geen lichaamsdelen, handen of benen voor de spijker-uitgang bevinden.

13. **Wees voorzichtig bij het hanteren van spijkers, vooral bij het laden en ontladen, omdat de spijkers scherpe punten hebben die letsel kunnen veroorzaken.**
14. **Houd niet achteloos uw vinger aan de trekker.**  
Breng uw vinger alleen aan de trekker wanneer u inderdaad gaat spijkeren. Als u dit pneumatisch gereedschap draagt, of u geeft het aan iemand anders met uw vinger aan de trekker, kunt u per ongeluk een spijker afschieten en een ongeval veroorzaken.
15. **Sluit de spijgerleiding geheel en maak hem niet open terwijl het apparaat in werking is.**  
Als u probeert te spijkeren terwijl de spijgerleiding open staat, zal de spijker niet in het hout gedreven worden en ontstaat er een gevaarlijke situatie.
16. **Druk de spijker-uitgang stevig tegen het te spijkeren materiaal.**  
Druk de spijker-uitgang stevig tegen het te spijkeren materiaal wanneer u gaat spijkeren. De spijkers kunnen terugkaatsen als u de spijker-uitgang niet goed houdt.
17. **Houd handen en voeten weg van de kop van het apparaat wanneer er gespijkerd wordt.**  
Het kan ernstige gevolgen hebben wanneer een spijker per ongeluk een hand of voet raakt.
18. **Tijdens gebruik kan er vuil van het werkstuk en het bevestigings-/verzamelsysteem worden afgevoerd.**
19. **Wees bedacht op de terugslag van het pneumatisch gereedschap.**  
Breng uw hoofd of andere lichaamsdelen niet dicht bij de bovenkant van het apparaat terwijl het in werking is. Dit is gevaarlijk omdat het apparaat een krachtige terugslag kan geven als bijvoorbeeld de spijker die wordt ingedreven een oude spijker of een knoest in het hout raakt.
20. **Wees voorzichtig wanneer u dun plaatmateriaal of de hoeken van een stuk hout gaat spijkeren.**  
Wanneer u dun plaatmateriaal spijkt, kunnen de spijkers er dwars doorheen vliegen, wat ook kan gebeuren als u de hoek van een stuk hout spijkt en de spijker afketst. In dergelijke gevallen dient u ervoor te zorgen dat er zich niemand (en ook geen handen, voeten e.d.) achter het dunne plaatmateriaal of naast het hout dat u wilt spijkeren bevindt.
21. **Tegelijkertijd spijkeren aan beide zijden van een wand is gevaarlijk.**  
Onder geen enkele voorwaarde mag u aan beide zijden van een wand samen met iemand anders staan te spijkeren. Dit kan bijzonder gevaarlijk zijn daar de spijkers door de wand kunnen dringen en zo verwondingen kunnen veroorzaken.
22. **Gebruik het gereedschap niet op stellingen, ladders.**  
Het gereedschap mag niet worden gebruikt in bijvoorbeeld de volgende gevallen:
  - op steigers, trap, ladder of andere dergelijk constructies,
  - dichtmaken van dozen of kratten,
  - vastzetten van veiligheidssystemen voor het vervoer enz. op voertuigen en wagons
23. **Koppel de slang niet af met uw vinger aan de trekker.**  
Als u de slang afkoppelt met uw vinger aan de trekker, bestaat het gevaar dat het apparaat spontaan een spijker afschiet wanneer u de volgende keer de slang aankoppelt, of anderszins niet naar behoren functioneert.
24. **Koppel de slang af en verwijder alle spijkers die nog in het magazijn zitten na gebruik.**  
Koppel het pneumatisch gereedschap van de luchtdruk af voor u onderhoudswerkzaamheden uit gaat voeren, een vastzittende spijker gaat verwijderen, de werkplek gaat verlaten, het pneumatisch gereedschap naar een andere plaats gaat brengen, of nadat u het apparaat gebruikt hebt. Het is levensgevaarlijk de luchtdruk aangekoppeld te houden en het risico te lopen dat per ongeluk een spijker afgeschoten wordt.
25. **Wanneer u een spijker die vast is komen te zitten gaat verwijderen, moet u er allereerst op letten dat u de slang afkoppelt en gecompriëerde lucht die zich nog in het apparaat bevindt laat ontsnappen.**  
Het kan zeer gevaarlijk zijn wanneer bijvoorbeeld de spijker opeens loskomt en dan alsnog afgeschoten wordt.
26. **Om de risico's van vallende spijkers te vermijden moet u nooit het magazijn openen terwijl het apparaat naar beneden gericht is terwijl u spijkers laadt.**
27. **Een 'vrouwelijke' aansluiting (pneumatische koppeling) mag niet in dit apparaat gebruikt worden.**  
Als een dergelijke aansluiting is geïnstalleerd, is het soms niet mogelijk om de gecompriëerde lucht in het apparaat te laten ontsnappen wanneer de slang afgekoppeld wordt. Vermijd het gebruik hiervan dus. Het pneumatisch gereedschap en de slang voor de luchttoevoer moeten een koppeling hebben die toestaat dat de in het apparaat aanwezige gecompriëerde lucht weg kan wanneer de slang afgekoppeld wordt.
28. **Tijdens gebruik van het gereedschap moet de gebruiker een geschikte, maar ergonomische houding aannemen.**  
Zorg dat u stevig staat en vermijd ongemakkelijke houdingen of dat u al balans bent.
29. **Als de gebruiker symptomen ervaart zoals aanhoudend of herhaald ongemak, pijn, kloppingen, steken, tintelingen, gevoelloosheid, een branderig gevoel of stijfheid, negeer deze waarschuwingssignalen dan niet.**  
De gebruiker moet een gekwalificeerde gezondheidsdeskundige raadplegen over al zijn activiteiten.
30. **Langdurig doorlopend en repetitief werk kan leiden tot stoornissen in spier- en botweefsel.**  
Werk niet langdurig in dezelfde lichamelijke houding en oefen niet langdurig overmatig veel kracht uit. Neem regelmatig rust, zeker als u zich moe voelt.
31. **Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van letsel op de werkplek.**  
Houd rekening met gladde oppervlakken die worden veroorzaakt door het gebruik van het gereedschap en ook met het gevaar op struikelen veroorzaakt door de luchtslang.
32. **Wees vooral voorzichtig in een onbekende omgeving.**  
Er kunnen verborgen gevaren bestaan, zoals elektriciteit of andere nutsleidingen.
33. **Zorg ervoor dat er geen elektriciteitskabels, gasleidingen enz. aanwezig zijn die een gevaar zouden kunnen vormen indien ze worden beschadigd door gebruik van het gereedschap.**
34. **Bij de risicobeoordeling moet ook worden gekeken naar het ontstaan van stof door gebruik van het gereedschap, en naar mogelijk aanwezig stof dat wordt opgeblazen.**
35. **Richt de afvoer zodanig dat in een stoffige ruimte het stof zo min mogelijk wordt verstoord.**

36. Wanneer er gevaren met stof of de afvoer ontstaan, is het belangrijk deze bij de bron aan te pakken.
37. Informatie om een risicobeoordeling van deze gevaren uit te voeren en implementatie van passende maatregelen is van essentieel belang.
38. Blootstelling aan trillingen kan leiden tot schade aan de zenuwen en bloedtoevoer van de handen en armen.
39. Draag warme kleding wanneer u in koude omstandigheden werkt, houd uw handen warm en droog.
40. Als u gevoelloosheid, tintelingen, pijn of wit worden van de huid in uw vingers of handen ervaart, dient u medisch advies in te winnen van een gekwalificeerde bedrijfsarts over al uw activiteiten.

41. Bedien en onderhoud het gereedschap zoals aanbevolen in deze instructies om onnodige toename van trillingen te voorkomen.

42. Houd het gereedschap met een lichte, maar veilige grip vast, omdat het risico van trillingen over het algemeen groter is wanneer de grijpkracht hoger is.

43. Koppel de luchtslang los voordat de neuskap wordt bevestigd of losgemaakt.

Bij het bevestigen van de bijgeleverde neuskap aan het uiteinde van de drukhendel en bij het losmaken ervan, moet u ervoor zorgen dat eerst de slang wordt losgekoppeld. Het is levensgevaarlijk wanneer er per ongeluk een nagel afgeschoten zou worden.

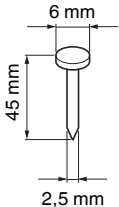
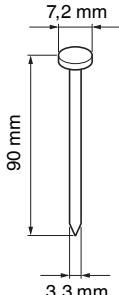
## TECHNISCHE GEGEVENS

|                          |                                      |
|--------------------------|--------------------------------------|
| Krachtbron               | Reciprocerende zuiger                |
| Luchtdruk (Drukmeter)    | 4,9 – 8,3 bar                        |
| Bruikbare spijkers       | Zie Afb.                             |
| Aantal te laden spijkers | 200 – 300 spijkers (1 rol)           |
| Afmetingen               | 336 mm (L) × 332 mm (H) × 135 mm (W) |
| Gewicht                  | 3,5 kg                               |
| Spijker toevoer methode  | Reciprocerende zuiger                |
| Slang (binnen diameter)  | 8 mm                                 |

## SPIJKERSELECTIE

Met dit pneumatisch gereedschap kunt u spijkers die met draad aan elkaar zitten gebruiken.

Kies een geschikte spijker op de Afbeelding. Spijkers die niet op de Afbeelding staan kunnen niet gebruikt worden in dit apparaat. De spijkers zitten aan elkaar vast met draad of plastic en worden aan de rol geleverd.

| Spijker                                                                             |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Min.                                                                                | Max.                                                                                |
|  |  |

Afmetingen van de spijkers

## STANDAARD ACCESSOIRES

- ☐ Oogbescherming ..... 1

## OPTIONELE ACCESSOIRES

- ☐ Neuskap (codenr. 883-106)

## TOEPASSINGEN

- ☐ Vlamspuiten vloer en wand.
- ☐ Bevestigen van ondervloeren en dakbedekking.
- ☐ Bouw van stacaravans en prefab huizen.

### OPMERKING

In bepaalde gevallen, afhankelijk van het materiaal, kunnen 3,3 × 90 mm spijkers niet worden gebruikt. Probeer eerst een paar spijkers uit voor u besluit welke u gaat gebruiken.

## VOORBEREIDINGEN VOOR HET GEBRUIK

### 1. Leg de slang klaar.

Let er op dat de gebruikte slang een minimum binnen diameter heeft van 8 mm.

### OPMERKING

De slang voor de luchttoevoer moet een minimum werkdruk belasting hebben van 12,8 bar of 150 procent van de maximum luchtdruk die door het pneumatisch systeem geleverd kan worden, als dat een hogere belasting oplevert.

### 2. Veiligheidscontrole

#### VOORZICHTIG

- ☐ Onbevoegden (inclusief kinderen) moeten ver van dit pneumatisch gereedschap vandaan gehouden worden.
- ☐ Draag uw oogbescherming.
- ☐ Controleer of de schroeven die de uitlaat afdekking enz. vastzetten goed aangedraaid zijn. Controleer of het apparaat lekken vertoont en of er kapotte of verroeste onderdelen zijn.
- ☐ Controleer of de veiligheidshendel naar behoren functioneert. Controleer ook of de bewegende onderdelen van de veiligheidshendel niet vuil geworden zijn.
- ☐ Controleer nogmaals of het veilig is het pneumatisch gereedschap te gaan gebruiken.

## VOOR GEBRUIK

### 1. Controleer de luchtdruk.

#### VOORZICHTIG

De luchtdruk moet constant gehandhaafd blijven op 4,9 – 8,3 bar

Stel de luchtdruk bij in het bereik van 4,9 – 8,3 bar, al naar gelang de doorsnee en de lengte van de spijkers en de hardheid van het te spijkeren materiaal. Let speciaal op de uitgangsdruk, de capaciteit en de pijpen en aansluitingen op de compressor, zodat de luchtdruk niet de voorgescreven grenzen overschrijdt. Wij wijzen u er op dat te hoge druk de prestaties van het apparaat, de levensduur en de veiligheid kan aantasten.

### 2. Smering

- (1) Voordat u dit spijkerapparaat gaat gebruiken moet u er op letten dat er tussen dit apparaat en de compressor een Luchttoevoer Set gemonteerd is. Smering door middel van de zelfsmernippel uit de Set zorgt voor een soepele werking, langere levensduur en bescherming tegen roest. Stel de zelfsmernippel zo af dat een enkele druppel olie wordt gegeven om de 5 a 10 spijkeracties.

- (2) Wij adviseren u de aanbevolen olie (SHELL TONNA) te gebruiken. Andere geschikte oliesoorten staan aangegeven. Meng nooit twee of zelfs meer verschillende soorten olie.

### 3. Spijkers laden

- (1) Pak de spijgergeleider en de knop vast. Druk de knop naar beneden en klap de spijgergeleider open. Open nu de magazijnklep (**Afb. 2**).
- (2) Stel de positie van de plaat in aan de hand van de lengte van de spijkers (**Afb. 3**). De spijkers zullen niet goed kunnen worden doorgevoerd als de spijgerhouder niet correct is ingesteld (**Afb. 4**).
  - a. Draai de spijgerhouder ongeveer 90 graden tegen de klok in.
  - b. Beweeg de spijgerhouder in verticale richting zover als mogelijk is. Beweeg de spijgerhouder op en neer overeenkomstig de lengte van de gebruikte spijkers.
  - c. Stel de plaat in aan de hand van de merktekens voor de spijgerlengte op de klep van het magazijn en draai de spijgerhouder 90 graden met de klok mee tot u een klik hoort.
- (3) Doe de spijkerrol in het magazijn. Wikkel voldoende spijkers van de rol om het drijfgat te bereiken (**Afb. 5**).

#### Wanneer u spijkers met draad gebruikt

Steek de eerste spijker in het gat en de tweede spijker tussen de twee pallen van de toevoer.

Plaats de spijgerkop in de geleidesleuf (**Afb. 6**).

- (4) Doe eerst de klep van het magazijn dicht en klap dan de spijgergeleider dicht (**Afb. 7**).
- (5) Vergrendel de knop stevig.

### OPMERKING

Wees voorzichtig dat u de draden waarmee de spijkers aan elkaar vast zitten niet vervormt en dat u de spijkers bij het passen in de geleider niet los maakt. In een dergelijk geval zal de spijgergeleider niet goed meer dicht kunnen.

### VOORZICHTIG

Om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk afgaat, mag u in geen geval de trekker aanraken of het uiteinde van drukhendel op een werkbank of op de vloer zetten. Richt de spijger-uitlaat nooit op een persoon of een lichaamsdeel.

### OPMERKING

Voor u de spijkers in het magazijn doet, dient u de spijgerhouder af te stellen op de lengte van de gebruikte spijkers. Als u de positie van de spijgerhouder niet of niet correct afstelt, zal de spijker vastlopen. Als de klep met geweld wordt gesloten zonder de positie van de spijgerhouder correct af te stellen, kan de spijgerhouder beschadigd raken.

## GEBRUIK VAN HET SPIJGERAPPARAAT

### VOORZICHTIG

- Gebruik de body of enig ander deel van het gereedschap niet als een hamer, want hierdoor kunnen er per ongeluk spijkers worden uitgeschoten of het gereedschap kan beschadigd raken en dit kan tot serieus letsel leiden.
- Neem uw voorzorgen om de veiligheid van personen in de buurt te waarborgen.
- Zorg er ten alle tijde voor dat het gereedschap veilig op het werkstuk staat en er niet af kan glijden.
- Draag nooit een pneumatisch gereedschap aan de slang.
- Sleep nooit een pneumatisch gereedschap aan de slang.

### 1. Spijkeren

Dit HiKOKI spijgerapparaat is voorzien van een schakelinrichting om de spijkers af te schieten. Gebruik het ENKELE SEQUENTIËLE AANDRIJVINGSMECHANISME of het CONTACT AANDRIJVINGSMECHANISME afhankelijk van het uitgevoerde werk.

#### (1) Enkelschot

Zet de schakelinrichting op de omhoogstand (om het apparaat op het ENKELE SEQUENTIËLE AANDRIJVINGSMECHANISME in te stellen (Zie **Afb. 8**).

Druk de spijger-openening op de de plek waar de spijger moet komen; haal vervolgens de trekker over om een enkele spijker af te vuren (Zie **Afb. 10**).

Nadat u één spijker heeft afgeschoten moet u de trekker loslaten en opnieuw indrukken voordat u opnieuw een spijker kunt afschieten.

### WAARSCHUWING

Telkens wanneer de trekker wordt overgehaald, wordt een spijker afgeschoten; dit gaat door zolang de drukhendel ingedrukt blijft.

### VOORZICHTIG

Als u in de enkel-schots stand de trekker niet snel en hard genoeg overhaalt zal het apparaat een terugslag geven en verschillende spijkers in plaats van een afschieten. Om dit te vermijden dient u de trekker altijd fluks en zonder dralen over te halen.

#### (2) Drukhefboom

Wanneer de spijger-openening tegen het werkstuk gedrukt wordt, moet u de drukhefboom helemaal omhoog doen komen (Zie **Afb. 10**) om de vergrendeling op te heffen. Op deze manier hoort het niet mogelijk te zijn een spijker af te vuren door alleen de trekker over te halen zonder de vergrendeling op te heffen.

#### (3) Continu spijkeren

Zet de schakelinrichting op de omlaagstand (om het apparaat op het CONTACT AANDRIJVINGSMECHANISME in te stellen) (Zie **Afb. 11**).

Haal eerst de trekker over. Druk vervolgens het apparaat in de gewenste positie om automatisch spijkers af te vuren (Zie **Afb. 12**).

Het ENKELE SEQUENTIËLE AANDRIJVINGSMECHANISME is bedoeld waar een nauwkeurige plaatsing van de bevestigingsmiddelen vereist is.

Het ENKELE SEQUENTIËLE AANDRIJVINGSMECHANISME kan de kans op lichamelijk letsel voor u en anderen in het werkgebied verminderen in vergelijking met het CONTACT AANDRIJVINGSMECHANISME. **Dat komt omdat de kans veel kleiner is dat u een ongewenste spijker plaatst als u de trekker ingedrukt houdt en per ongeluk met de druhandel tegen uzelf of anderen stoot.**

Het ENKELE SEQUENTIËLE AANDRIJVINGSMECHANISME kan ook de verwerksnelheid verlagen vergeleken met het CONTACT AANDRIJVINGSMECHANISME. Het ENKELE SEQUENTIËLE AANDRIJVINGSMECHANISME wordt aanbevolen voor onervaren gebruikers.

### VOORZICHTIG

- Wees voorzichtig bij het spijkeren van hoeken. Bij het continu spijkeren op een hoek, is het mogelijk dat spijkers afketsen of door het hout heen breken.
- Probeer geen spijker op een andere spijker te slaan.
- Probeer geen spijker in metaal te slaan.

### OPMERKING

- Voorzorgen bij onbelast draaien  
Soms zal het apparaat doorgaan met spijkeren nadat alle spijkers uit magazijn zijn opgebruikt. Dit is het zogenaamde “onbelast draaien”. Dit kan een negatieve invloed hebben op de demper, het magazijn en de spijkertoevoer.

Om onbelast draaien te voorkomen, dient u van tijd tot tijd te controleren hoeveel spijkers zich nog in het magazijn bevinden. U dient ook alle spijkers te verwijderen nadat u deze spijkerapparaat heeft gebruikt.

- Behandel de spijkers en het verbindingsplastic voorzichtig. Indien u de spijkers laat vallen is het mogelijk dat de verbindingshechting beschadigd raakt.
- Na het spijkeren:
  - (1) maak de luchtslang los van het spijkerapparaat;
  - (2) verwijder alle spijkers uit het spijkerapparaat;
  - (3) breng 5 - 10 druppels HiKOKI smeerolie voor pneumatische gereedschappen aan in de luchtplug van het spijkergereedschap; en
  - (4) open het kraantje van de luchtcompressortank om eventueel vocht te verwijderen.
- Bij lage temperaturen is het mogelijk dat het gereedschap niet naar behoren functioneert. Gebruik het gereedschap altijd bij een geschikte omgevingstemperatuur.

### 2. Afstellen van de spijker-diepte

#### VOORZICHTIG

Haal uw vinger van de trekker wanneer u dit soort instellingen maakt. Let er ook op dat de spijker-uitgang niet naar beneden wijst wanneer u deze instelling verricht en dat er zich geen lichaamsdelen van wie dan ook voor de spijker-uitgang bevinden.

- Afstellen van de spijker-diepte (Afb. 13)  
Doe een spijker-test. Als de spijkers te diep ingeslagen worden, draait u de afstelling naar de ondiepe kant (  teken).

Als de spijkers niet diep genoeg worden ingeslagen, draait u de afstelling naar de diepe kant (  teken) (Zie Afb. 13, 14).

De spijker-diepte verandert met 1 mm bij elke omwenteling van de afstellingsknop.

### OPMERKING

- De spijker-diepte afstellingsknop zal niet meer dan 3 mm draaien vanaf het diepste spijkerpunt. Probeer de knop niet te forceren door hem verder te willen draaien.

- De spijker-diepte kan ook aangepast worden door de gebruikte luchtdruk te veranderen. Gebruik deze methode samen met de afstelling op het apparaat. Gebruik van een te hoge luchtdruk die niet in de juiste verhouding staat tot de weerstand die door het te spijkeren materiaal geleverd wordt zal de levensduur van dit spijkerapparaat bekorten.

### 3. Gebruik van de neuskap

#### VOORZICHTIG

Koppel de slang los van het spijkerapparaat en laat de samengeperste lucht ontsnappen voordat u de neuskap aanbrengt of verwijderd, om per ongeluk afschieten van een spijker te voorkomen.

- Bevestig de neuskap aan het uiteinde van de drukhendel om het oppervlak van hout enz. tegen krassen te beschermen.
- (1) Bevestigen en losmaken van de neuskap  
De neuskap wordt bevestigd door deze gewoonweg in de drukhendel te duwen.  
Druk de neuskap naar binnen tot het bolle gedeelte in de neuskap in het gat van de drukhendel valt. (Afb. 15).  
Om de neuskap te verwijderen, steekt u een dun staafje zoals een schroevendraaier in de spleet aan de achterkant van de drukhendel en trekt de neuskap dan naar buiten.
- (2) Opborgen van de neuskap  
Plaats de verwijderde neuskap in de ruimte achter het magazijn om deze op te bergen. (Afb. 16)

## INSPECTIE EN ONDERHOUD

### VOORZICHTIG

Let er op dat u de slang afkoppelt wanneer u vastzittende spijkers verwijdert, het apparaat schoonmaakt, inspecteert, of er onderhoud aan pleegt.

#### 1. Maatregel tegen vastzittende spijkers

- (1) Haal de spijkerrol uit het magazijn, open de spijkergeleider, steek een staafje in de uitgang en tik met een hamer tegen het staafje (Afb. 17).
- (2) Verwijder de vastzittende spijker met een gleufkop schroevendraaier (Afb. 18).
- (3) Verwijder het defecte deel van de draad die de spijkers aan elkaar verbindt met een nijptang, corrigeer de vervorming en laad de spijkerrol weer in het magazijn.
- (4) Als het apparaat vaak vastloopt, dient u de Erkende Service-zaak waar u dit pneumatisch gereedschap gekocht heeft te raadplegen.

#### 2. Controleer de schroeven waar alle onderdelen mee vast zitten

Controleer regelmatig of er ergens een schroef los zit en of er geen lekken zijn. Draai eventueel losse schroeven weer vast. Het is gevaarlijk om het apparaat te gebruiken als er schroeven los zitten.

#### 3. Inspecteren van de veiligheidshendel

Controleer of de veiligheidshendel soepel kan bewegen (Afb. 19).

Maak de bewegende delen van de veiligheidshendel schoon en smeer ze geregeld met de meegeleverde smeerolie. Door geregeld schoon te maken en te smeren zorg u ervoor dat de veiligheidshendel soepel blijft functioneren en gaat u de vorming van roest tegen.

#### 4. Inspecteren van de toevoer

- (1) Maak geregeld het bewegende deel van de knop schoon en breng de aanbevolen olie aan (Zie Afb. 20).
- (2) Open de spijkergeleider en verwijder stof enz. zoals aangegeven in Afb. 21. Breng smeerolie aan op de schuifgroef van de toevoer en de toevoerschacht. Controleer of de stopper (A) en de stopper (B) soepel kunnen bewegen door er met uw vinger tegen te duwen.

- (3) Breng ook de aanbevolen olie aan op de toevoer oppervlakken van de neus en de spijkergeleider nadat u deze schoongemaakt heeft. Door geregeld schoon te maken en te smeren zorg u ervoor dat alles soepel blijft functioneren en gaat u de vorming van roest tegen.

VOORZICHTIG

Controleer of de toevoer en stopper onderdelen soepel functioneren voor u het apparaat gaat gebruiken. Als het mechanisme hapert, is het mogelijk dat spijkers onder ongewenste hoeken het apparaat verlaten, wat gevaarlijk is voor de gebruiker en voor anderen in de buurt.

5. Inspecteren van het magazijn

Maak het magazijn schoon. Verwijder stof en houtresten die zich mogelijk in het magazijn hebben opgehoopt.

6. Opslag

- Wanneer u het apparaat voor langere tijd niet zult gebruiken, kunt u het beste een dunne laag machineolie aanbrengen op de stalen onderdelen van het apparaat om roest tegen te gaan.
- Bewaar dit spijkerapparaat niet in een koude omgeving. Bewaar het op een warme plek.
- Wanneer u het spijkerapparaat niet gebruikt, dient u het op te slaan op een warme, droge plek. Buiten bereik van kinderen houden.

VOORZICHTIG

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden stipt te worden opgevolgd.

COMPRESSOR

VOORZICHTIG

Wanneer de maximum luchtdruk van de compressor de 8,3 bar overschrijdt, dient u er voor te zorgen dat er een reductieklep tussen de compressor en dit pneumatisch gereedschap is aangebracht. Vervolgens stelt u de aan het spijkerapparaat geleverde luchtdruk bij tot deze binnen het bereik van 4,9 - 8,3 bar valt. Als ook de Luchttoevoer Set gemonteerd is, is het ook mogelijk de smering van het apparaat op zeer gemakkelijke wijze uit te voeren.

ZELFSMEERNIPPEL-FILTER-REDUCTIEKLEP (Luchttoevoer set)

Wij bevelen aan het spijkerapparaat altijd met deze set, bestaande uit een zelfsmeernippel, een filter en een reductieklep, te gebruiken zodat u het apparaat altijd onder de meest gunstige omstandigheden kunt gebruiken. Let u er alstublieft op dat de slang tussen de set en het spijkerapparaat niet langer mag zijn dan 10 m (Afb. 22).

GESCHIKTE SMEERMIDDELEN

| Type smeermiddel | Naam van het smeermiddel   |
|------------------|----------------------------|
| Aanbevolen olie  | SHELL TONNA                |
| Motorolie        | SAE10W, SAE20W             |
| Turbine olie     | ISO VG32 – 68 (#90 – #180) |

Geluidsinformatie

Geluidskarakteristiek-waarden in overeenstemming met EN ISO 11148-13:2018

Het typische A-zwaarte enkele geluidsstrekenniveau

$L_{WA}, 1s, d= 104 \text{ dB}$

Het typische A-zwaarte enkele geluidsdrukniveau op de werkplek

$L_{pA}, 1s, d= 96 \text{ dB}$

Onzekerheid K: 2,5 dB (A)

Deze waarden zijn gereedschap-gerelateerde karakteristieke waarden en geven niet het geproduceerde geluid op het moment van daadwerkelijk gebruiken van het apparaat weer. Het geproduceerde geluid tijdens het werken met het apparaat hangt bijvoorbeeld ook af van de werkomgeving, het stuk waaraan gewerkt wordt, hoe dat stuk ondersteund wordt, het aantal spijkers dat ingeslagen wordt enz.

Afhankelijk van de omstandigheden op de werkplek en de vorm van het stuk waaraan gewerkt wordt, is het nodig om persoonlijke beschermingsmiddelen toe te passen, zoals het plaatsen van het werkstuk op een geluiddempende ondergrond, voorkomen van vibratie van het werkstuk door het vast te klemmen of te bedekken, minimaliseren van de benodigde luchtdruk enz.

In speciale gevallen zal het nodig zijn om oorbeschermers te dragen.

Trillingsinformatie

De typische vibratie karakteristieke waarde in overeenstemming met EN ISO 11148-13:2018: 3,8 m/s²

Onzekerheid K = 1,5 m/s²

Deze waarde is een gereedschap-gerelateerde karakteristieke waarde en geeft niet de invloed op het hand-arm-systeem op het moment van daadwerkelijk gebruiken van het apparaat weer. De invloed op het hand-arm-systeem bij het gebruiken van dit apparaat hangt bijvoorbeeld ook af van de kracht waarmee men het apparaat beet houdt, van de kracht waarmee het apparaat tegen het werkkoppervlak gedrukt wordt, de richting waarin gespijkerd wordt, de afstelling van de luchttoevoer, het stuk waaraan gewerkt wordt, hoe dat ondersteund is enz.



## PRECAUCIONES PARA LAS OPERACIONES EN GENERAL



### ⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones suministradas con esta herramienta eléctrica.

*No seguir todas las instrucciones detalladas a continuación puede provocar lesiones graves.*

**Guarde todas las advertencias e instrucciones para poder consultarlas en el futuro.**

#### 1. Opere la herramienta eléctrica de forma segura y correctamente.

No la emplee para otros usos que no sean los especificados en este manual de instrucciones.

#### 2. Para llevar a cabo una operación segura, maneje la herramienta eléctrica correctamente.

Siga las instrucciones dadas en este manual de instrucciones y emplee la herramienta de la forma indicada para asegurar una operación segura. Nunca permita su uso a niños o personas que no conozcan la herramienta y su funcionamiento ni a personas que no puedan emplearla correctamente.

#### 3. Confirme la seguridad del lugar de trabajo.

Mantenga alejadas del lugar de trabajo a las personas no autorizadas.

Especialmente deben mantenerse alejados a los niños.

#### 4. Coloque las partes correspondientes en sus lugares de forma correcta.

No extraiga ninguna de las cubiertas ni los tornillos. Manténgalos en su lugar puesto que tienen sus funciones.

Además, puesto que podría ser peligroso, no efectúe nunca modificaciones en la herramienta ni la emplee después de haber hecho modificaciones.

#### 5. Compruebe la herramienta antes de usarla.

Antes de usar la herramienta, compruebe que ninguna de sus partes esté rota, que todos los tornillos estén bien apretados y que no haya partes perdidas ni oxidadas.

#### 6. El trabajo excesivo puede causar accidentes.

No haga funcionar la herramienta y sus accesorios más allá de sus capacidades. El trabajo excesivo no solamente dañará la herramienta eléctrica sino que la convertirá en un aparato peligroso.

#### 7. Detenga la operación inmediatamente si nota alguna anomalía.

Pare la operación si se da cuenta de alguna anomalía o si la herramienta eléctrica no funciona correctamente. Haga que le inspeccionen y reparen la herramienta si es necesario.

#### 8. Trate bien y con cuidado la herramienta eléctrica.

Si se le cae o golpea la herramienta eléctrica contra algo, el bastidor exterior podría deformarse y agrietarse, o podrían ocurrir otro tipo de daños, por lo tanto manéjela siempre con mucho cuidado. Tampoco no raye ni grabe nada en la herramienta eléctrica. Debido al aire a alta presión que hay dentro de la herramienta, las grietas en su superficie pueden resultar peligrosas.

No utilice nunca la herramienta eléctrica si encuentra alguna grieta y si hay fugas de aire.

#### 9. Cuide bien la herramienta para que tenga una vida de servicio larga.

Cuide siempre la herramienta eléctrica y manténgala limpia.

#### 10. Efectúe una inspección a intervalos regulares puesto que es esencial para la seguridad.

Inspeccione la herramienta eléctrica a intervalos regulares para poder operarla con seguridad y eficientemente en todo momento.

#### 11. Lleve la herramienta a un agente de servicio autorizado si es necesario efectuar alguna reparación o reemplazo de alguna parte.

Asegúrese de que la herramienta eléctrica es revisada solamente por un agente de servicio autorizado y que solamente se emplean partes de reemplazo idénticas autorizadas.

#### 12. Mantenga la herramienta eléctrica en un lugar apropiado.

Cuando no la utilice, deberá guardarla en un lugar seco fuera del alcance de los niños. Vierta en el cuerpo de la herramienta 5-10 gotas de aceite a través de la junta de manguera para protegerla contra la oxidación.

#### 13. El plano de montaje detallado de este manual de instrucciones debe ser utilizado solamente por el agente de servicio autorizado.

#### 14. Sujete la herramienta firmemente y esté preparado para administrar el retroceso.

#### 15. Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños y no permita que personas no familiarizadas con ellas o con estas instrucciones operen la herramienta.

Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de personas no capacitadas.

#### 16. No modifique la herramienta clavadora. Las modificaciones pueden reducir la efectividad de las medidas de seguridad y suponer un mayor riesgo para el operador y/u otras personas

#### 17. Mantenimiento de las herramientas eléctricas y accesorios. Compruebe si hay desalineación o unión de piezas móviles, rotura de piezas y cualquier otra condición que pueda afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si está dañada, haga reparar la herramienta eléctrica antes de utilizarla.

Muchos accidentes son causados por un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.

#### 18. No se estire demasiado. Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.

Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

#### 19. Mantenga alejados a los niños y otras personas al utilizar la herramienta eléctrica.

Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

## PRECAUCIONES SOBRE EL USO DE LA CLAVADORA

#### 1. Emplee la herramienta correctamente para que la operación sea segura.

Esta herramienta ha sido diseñada para clavar clavos en madera y materiales similares. Empléela solamente para los propósitos indicados.

#### 2. Asegúrese de que la presión de aire se encuentra dentro del valor nominal de presión de aire.

Las herramientas de sujeción operadas por aire comprimido deben conectarse sólo a líneas de aire comprimido donde la presión máxima permitida no pueda ser superada por un factor superior al 10%, que por ejemplo puede obtenerse mediante una válvula de reducción de presión que incluya una válvula de seguridad descendente.

(Para el modelo NV90AG(S), 110% de la presión nominal máxima permitida es de 9,1 bar = 130 psi)

Las herramientas de sujeción operadas por aire comprimido deben utilizarse sólo a presión más reducida requerida para el proceso de trabajo a mano, con el fin de evitar niveles elevados de ruido innecesarios, un mayor desgaste y fallos.

**3. No opere nunca el equipo con gases a alta presión que no sean aire comprimido.**

No utilice nunca dióxido de carbono, oxígeno u otro gas sellado en un contenedor a presión bajo ninguna circunstancia.

**4. Tenga cuidado para evitar fuegos y explosiones.**

Puesto que pueden salir disparadas chispas durante la operación de clavado, es muy peligroso emplear la herramienta cerca de lacas, pinturas, bencinas, disolventes, gasolina, adhesivos y sustancias inflamables similares puesto que podrían encenderse o explotar. Bajo ninguna circunstancia deberá emplear esta herramienta en la vecindad de tales materiales inflamables.

**5. Protéjase siempre los ojos (con unas gafas protectoras).**



Cuando opere la herramienta eléctrica, siempre protéjase los ojos y asegúrese de que las personas que puedan encontrarse en los alrededores también se los hayan protegido.

Existe la posibilidad de que fragmentos de alambres de los clavos o los clavos no colocados correctamente entren en los ojos, lo que podría causar lesiones en la vista. Protéjase siempre los ojos mientras opera la herramienta. Puede protegerse los ojos con unas gafas protectoras o también ponerse una máscara de visión amplia encima de gafas graduadas si es que las lleva. Los encargados deben siempre hacer obligatorio el empleo de protección para los ojos.

**6. Protéjase los oídos y la cabeza.**



Cuando tenga que efectuar un trabajo de clavado póngase orejeras y protección en la cabeza. También, dependiendo de las condiciones, asegúrese de que las personas que pueda haber en los alrededores también

lleven orejeras y protección en la cabeza. La exposición sin protección a altos niveles de ruido puede causar pérdida permanente, incapacitante, de la audición y otros problemas como el tinnitus (pitidos, silbidos o zumbidos en los oídos).

La evaluación de riesgos y la implementación de controles apropiados para estos peligros son esenciales.

Los controles apropiados para reducir el riesgo pueden incluir acciones como la amortiguación de materiales para evitar que las piezas "suenen".

Opere y mantenga la herramienta como se recomienda en estas instrucciones, para evitar un aumento innecesario en los niveles de ruido.

**7. Ponga mucha atención en los que trabajan cerca de usted.**

Sería muy peligroso si los clavos que no son clavados correctamente golpearan a otras personas. Por lo tanto, ponga siempre mucha atención a la seguridad de las personas que pueda haber en los alrededores cuando emplee la herramienta. Asegúrese siempre de que el cuerpo, manos o pies de ninguna persona estén cerca de la salida de los clavos.

**8. No dirija nunca la salida de los clavos hacia ninguna persona.**

Piense que la herramienta siempre está cargada con clavos.

Si dirige la salida de los clavos hacia alguna persona, podría causar accidentes muy serios si por error se descargara la herramienta. Cuando conecte y desconecte la manguera, durante la recarga de clavos u operaciones similares, asegúrese de que la salida de los clavos no está encarada hacia ninguna persona (incluido usted mismo). Incluso cuando sabe que no hay ningún clavo en la herramienta es peligroso descargarla mientras la dirige hacia alguien, por lo tanto no lo haga nunca. No se suba encima de la herramienta. Respétela como herramienta de trabajo que es.

**9. Antes de emplear la herramienta eléctrica, compruebe la palanca de empuje.**

Puede dejar la herramienta en una superficie nivelada, tal como se muestra en la Fig. 9.

Asegúrese de no aplicar la fuerza hacia abajo sobre la herramienta en la medida en que la palanca de empuje esté enganchada.

Antes de emplear la herramienta asegúrese de que la palanca de empuje y la válvula operan correctamente. Sin clavos cargados en la herramienta, conecte la manguera y compruebe lo siguiente. Si se escucha sonido de operación indica una falla, por lo tanto no emplee la herramienta hasta que haya sido inspeccionada y reparada.

○ Si al pulsar meramente el gatillo se escucha el sonido de operación del movimiento de la cuchilla de accionamiento, significa que la herramienta está defectuosa.

○ Si al pulsar meramente la palanca de empuje contra el material donde va a efectuar el clavado se escucha el sonido del movimiento de la cuchilla de accionamiento, significa que la herramienta está defectuosa. Además, con respecto a la palanca de empuje, tenga en cuenta que no debe nunca modificarse ni extraerse.

**10. Emplee solamente los clavos especificados.**

No emplee nunca otros clavos que no sean los especificados y descritos en este manual de instrucciones.

**11. No modifique la herramienta para clavar elementos de fijación.**

Las modificaciones pueden reducir la efectividad de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operador y/o el espectador.

**12. Tenga cuidado cuando conecte la manguera.**

Cuando conecte la manguera y cargue los clavos, asegúrese de lo siguiente para no accionar la herramienta por error.

○ No toque el gatillo.

○ No permita que el cabezal de disparo se ponga en contacto con ninguna superficie.

○ Mantenga el cabezal de disparo hacia abajo.

Observe estrictamente las instrucciones de arriba y asegúrese siempre de que ninguna parte de su cuerpo, manos o pies se encuentra delante de la salida de los clavos.

**13. Tenga cuidado al manejar los elementos de fijación, especialmente durante la carga y descarga, ya que los elementos de fijación tienen puntos afilados que podrían causar lesiones.**

**14. No coloque descuidadamente el dedo en el gatillo.**

No coloque el dedo en el gatillo excepto cuando vaya a efectuar la operación de clavado. Si transporta la herramienta o se la pasa a alguien teniendo usted el dedo en el gatillo, podría descargar inadvertidamente un clavo causando un accidente serio.

**15. Cierre completamente la guía de los clavos y no la abra durante la operación.**

Si intenta efectuar el clavado mientras la guía de los clavos está abierta, los clavos no serán clavados en el madero, y existe el peligro de una descarga peligrosa.

**16. Presione firmemente la salida de los clavos contra el material donde vaya a efectuar el clavado.**

Cuando clave clavos, presione firmemente la salida de los clavos contra el material donde vaya a efectuar el clavado. Si la salida no está correctamente colocada, los clavos rebotarán.

**17. Mantenga las manos y pies alejados del cabezal de disparo durante la operación.**

Es muy peligroso si un clavo se clavase en una mano o pie por error.

**18. Durante la operación, los desechos de la pieza de trabajo y el sistema de fijación/colación pueden ser descargados.**

**19. Tenga en cuenta el retorno de la herramienta.**

No acerque la parte superior de la herramienta a su cabeza, etc., durante la operación. Es muy peligroso puesto que la herramienta podría retroceder violentamente si el clavo que está siendo clavado contactara con otro clavo o grapa que ya estuviera clavado en la madera.

**20. Tenga cuidado cuando efectúe el clavado en tableros delgados o en las esquinas de la madera.**

Cuando efectúe el clavado en tableros delgados, los clavos pueden traspasarlos, así como también cuando clave las esquinas de madera debido a la desviación de los clavos. En tales casos, asegúrese siempre de que no haya nadie (ni ninguna mano, pie, etc., de nadie) detrás del tablero o cerca de la madera que vaya a clavar.

**21. El clavado simultáneo en ambos lados de la misma pared es peligroso.**

Bajo ninguna circunstancia deberá clavar en ambos lados de una pared a la vez. Podría ser muy peligroso puesto que los clavos podrían pasar a través de la pared y causar daños personales.

**22. No utilice la herramienta sobre andamios o escaleras.**

La herramienta no deberá utilizarse para aplicaciones específicas, como por ejemplo:

- cuando el cambio de un sitio de trabajo a otro implica el uso de andamiaje, escalones, escaleras, o construcciones similares,
- cierre de cajas o jaulas,
- fijación de sistemas de seguridad para el transporte, por ej., en vehículos y vagones

**23. No desconecte la manguera con el dedo en el gatillo.**

Si desconecta la manguera con el dedo en el gatillo, la siguiente vez que conecte la manguera existirá el peligro de que la herramienta dispare un clavo espontáneamente o que opere incorrectamente.

**24. Desconecte la manguera y saque los clavos que hayan quedado en el cartucho después del uso.**

Desconecte el aire de la herramienta antes de efectuar el mantenimiento, extraer un clavo atascado, abandonar el lugar de trabajo, mover la herramienta a otro lugar o después de usarla. Es muy peligroso dejar clavos en la herramienta puesto que podrían ser disparos por accidente.

**25. Cuando extraiga un clavo que se ha atascado, asegúrese de desconectar primero la manguera y de liberar el aire comprimido.**

Cuando extraiga un clavo que se ha atascado, primero asegúrese de desconectar la manguera y liberar el aire comprimido que hay dentro de la misma.

El disparo accidental de un clavo puede resultar muy peligroso.

**26. Para evitar peligros causados por clavos que se caen, no abra nunca el cartucho con el aparato encarado hacia abajo mientras carga los clavos.**

**27. En el cuerpo de la herramienta no debe emplearse una clavija hembra (enchufe de aire).**

Si instala una clavija hembra en el cuerpo de la herramienta, a veces el aire comprimido no podrá ser dirigido cuando la manguera está desconectada, por lo tanto evítelo.

La herramienta y la manguera de suministro de aire deben tener un acoplamiento de manguera para extraer toda la presión de la herramienta al desconectar la junta del acoplamiento.

**28. Mientras utiliza una herramienta, el operador debe adoptar una postura adecuada pero ergonómica. Mantenga una posición segura y evite posturas incómodas o desequilibradas.**

**29. No ignore estas señales de advertencia si el operador experimenta síntomas como molestias persistentes o recurrentes, dolor, palpitaciones, hormigueo, entumecimiento, sensación de ardor o rigidez.**

El operador deberá consultar a un profesional de la salud calificado con respecto a las actividades generales.

**30. El trabajo continuo y repetitivo durante un tiempo prolongado puede producir trastornos musculoesqueléticos.**

No siga trabajando con la misma postura o aplicando una fuerza excesiva durante mucho tiempo. Descanse periódicamente, especialmente cuando se sienta cansado.

**31. Resbalones, tropezones y caídas son las principales causas de lesiones en el lugar de trabajo.**

Tenga en cuenta las superficies resbaladizas causadas por el uso de la herramienta y también los peligros de tropezos causados por la manguera.

**32. Proceda con un cuidado adicional en entornos desconocidos.**

Pueden existir peligros ocultos, como líneas eléctricas u otras líneas de servicios públicos.

**33. Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que puedan causar un peligro si se dañan con el uso de la herramienta.**

**34. La evaluación de riesgos debe incluir el polvo creado por el uso de la herramienta y la posibilidad de alterar el polvo existente.**

**35. Dirija el escape para minimizar la perturbación del polvo en un entorno lleno de polvo.**

**36. Cuando se crean peligros de polvo o de escape, la prioridad será controlarlos en el punto de emisión.**

**37. La información para realizar una evaluación de riesgos de estos peligros y la implementación de controles apropiados es esencial.**

**38. La exposición a la vibración puede causar daños incapacitantes en los nervios y el suministro de sangre de las manos y los brazos.**

**39. Use ropa de abrigo cuando trabaje en condiciones frías, mantenga sus manos calientes y secas.**

**40. Si experimenta entumecimiento, hormigueo, dolor o blanqueamiento de la piel en sus dedos o manos, consulte a un profesional de la salud ocupacional calificado sobre las actividades generales.**

**41. Opere y mantenga la herramienta como se recomienda en estas instrucciones, para evitar un aumento innecesario en los niveles de vibración.**

**42.Sostenga la herramienta con un agarre ligero pero seguro, porque el riesgo de vibración generalmente es mayor cuando la fuerza de agarre es mayor.**

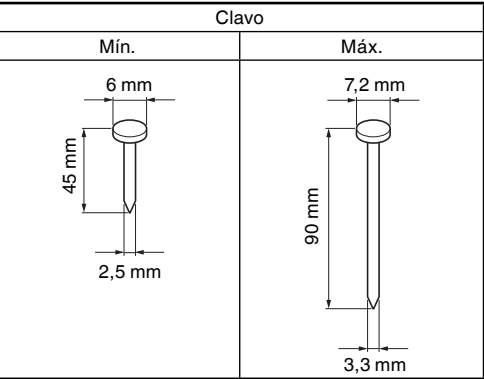
**43.Cuando coloque y retire la tapa de la punta, desconecte la manguera.**  
 Cuando coloque la tapa de la punta accesorio en el extremo de la palanca de empuje y cuando la retire, asegúrese de desconectar la manguera previamente. Es muy peligroso que se dispare un clavo por error.

**ESPECIFICACIONES**

|                                      |                                        |
|--------------------------------------|----------------------------------------|
| Tipo motorizado                      | Pistón alternativo                     |
| Presión de aire (medidor)            | 4,9 – 8,3 bar                          |
| Clavos aplicables                    | Consultar la Fig.                      |
| Cantidad de puntas a cargar          | 200 – 300 clavos (1 ristre)            |
| Tamaño                               | 336 mm (L) × 332 mm (Al) × 135 mm (An) |
| Peso                                 | 3,5 kg                                 |
| Método de alimentación de los puntas | Pistón alternativo                     |
| Manguera (diámetro interior)         | 8 mm                                   |

**SELECCIÓN DE LOS PUNTAS**

Con esta herramienta pueden clavarse clavos enlazados con alambre.  
 Elija los clavos apropiados de la figura. Los clavos que no se muestran en la figura no pueden ser clavados con esta herramienta. Los clavos están enlazados y enrollados.



Dimensiones de los clavos

**PREPARACIÓN PARA ANTES DE LA OPERACIÓN**

- 1. Prepare la manguera**  
 Asegúrese de emplear una manguera con un diámetro interior mínimo de 8 mm.

**NOTA**  
 Las mangueras de suministro de aire deben tener un margen de presión de trabajo mínima de 12,8 bar o el 150 por ciento de la presión máxima producida en el sistema de suministro de aire, lo que sea mayor.

**2. Comprobación de la seguridad**

- PRECAUCIÓN**
- Las personas no autorizadas (incluyendo niños) deberán mantenerse alejadas del equipo.
  - Póngase el protector para los ojos.
  - Compruebe los tornillos de retención que fijan la cubierta de escape, etc., para ver si están bien apretados.  
 Compruebe el martillo con ristra de clavos para ver si hay fugas de aire o si alguna de sus partes está defectuosa u oxidada.
  - Compruebe si la palanca de empuje funciona correctamente.  
 También compruebe si se ha adherido suciedad en las partes móviles de la palanca de empuje.
  - Vuelva a comprobar la seguridad operacional.

**ANTES DEL EMPLEO**

**1. Compruebe la presión de aire**

- PRECAUCIÓN**
- La presión de aire debe mantenerse constantemente a 4,9 – 8,3 bar.
- Ajuste la presión de aire entre 4,9 a 8,3 bar de acuerdo con el diámetro y longitud de los clavos y la dureza de la madera que vaya a ser clavada. Ponga especial atención a la presión de salida, capacidad y tubería del compresor de aire, para que la presión no exceda del límite especificado. Tenga en cuenta que la presión excesiva podría afectar el rendimiento total, la vida de servicio y la seguridad.
- 2. Lubricación**
- Antes de operar este martillo con ristra de puntas, asegúrese de proporcionar un equipo de aire entre el compresor de aire y el aparato.

**ACCESORIOS ESTÁNDAR**

- Protector para los ojos ..... 1

**ACCESORIOS OPCIONALES-**

- Tapa de la punta (Código N° 883-106)

**APLICACIONES**

- Suelo y pared incandescentes.
- Refuerzo de pisos y techos.
- Construcción de casas móviles y viviendas modulares.

**NOTA**  
 Dependiendo del material, en algunos casos no se podrán clavar puntas de 3,3 mm x 90 mm. Antes de comenzar el trabajo real, clave algunas puntas de prueba.

La lubricación a través del equipo de aire ofrece una operación suave, una vida de servicio más larga y anticorrosión.

Ajuste el engrasador de forma que se suministre una sola gota de aceite a intervalos de 5 a 10 ciclos de clavado.

- (2) Se recomienda el uso del aceite recomendado (SHELL TONNA). Pueden también usarse los aceites listados más adelante. No mezcle nunca dos o más tipos de aceite.

### 3. Carga de clavos

- (1) Sujete la guía de clavos y la perilla con los dedos. Presione la perilla hacia abajo y abra la guía de clavos. Luego abra la cubierta del cargador (**Fig. 2**).
- (2) Ajuste la posición de la placa de acuerdo con la longitud de los clavos (**Fig. 3**). Los clavos no serán alimentados correctamente sin haber ajustado debidamente la placa (**Fig. 4**).
  - a. Gire el portaclavos aproximadamente 90 grados en el sentido contrario a las agujas del reloj.
  - b. Deslice en la dirección vertical posible. Levante o baje el portaclavos según las diferentes longitudes de los clavos.
  - c. Ajuste la placa guiándose por los puntos de referencia de la longitud de los clavos de la cubierta del cargador, y gire el portaclavos 90 grados en el sentido de las agujas del reloj hasta escuchar un "clic".
- (3) Coloque el rollo de clavos dentro del cargador. Desenrolle el número de clavos necesario hasta llegar al orificio de impulsión (**Fig. 5**).

#### Quando utilice clavos intercalados con alambre

Inserte el primer clavo en el orificio de impulsión y el segundo entre las dos uñas del alimentador.

Coloque la cabeza del clavo en la ranura de guía (**Fig. 6**).

- (4) Cierre primero la cubierta del cargador y cierre la guía de clavos (**Fig. 7**).
- (5) Bloquee correctamente la perilla.

### NOTA

Tenga cuidado de no deformar los alambres intercalados ni de desenganchar los clavos de la superficie de guía.

De lo contrario, la guía de clavos no se podrá cerrar correctamente.

### PRECAUCIÓN

Para evitar una operación involuntaria, no toque nunca el gatillo ni coloque el extremo superior de la palanca de empuje sobre un banco de trabajo o el piso. Asimismo, nunca dirija la salida de los clavos hacia las personas.

### NOTA

Antes de colocar los clavos en el cargador, posicione el portaclavos de acuerdo con el largo de los clavos. Si no se ajusta la posición del portaclavos, los clavos quedarán atascados. Si se cierra la tapa de manera forzada sin ajustar la posición del portaclavos, éste podrá resultar dañado.

## CÓMO EMPLEAR EL MARTILLO CON RISTRA DE PUNTAS

### PRECAUCIÓN

- No utilice el cuerpo o cualquier parte de la herramienta como martillo ya que los clavos podrían descargarse inesperadamente o la herramienta puede dañarse y podrían producirse lesiones graves.

- Tome las precauciones necesarias para asegurar la seguridad de las personas que se encuentren en los alrededores durante la operación.
- Asegúrese de que la herramienta esté siempre enganchada de forma segura en la pieza de trabajo y no puede deslizarse.
- Nunca transporte una herramienta neumática por su manguera.
- Nunca arrastre una herramienta neumática por su manguera.

### 1. Procedimiento de clavado

Este clavador HiKOKI está equipado con un dispositivo de conmutación para la operación de clavado.

Utilice el MECANISMO DE ACTUACIÓN SECUENCIAL SIMPLE o el MECANISMO DE ACTUACIÓN POR CONTACTO de acuerdo con la tarea que se va a realizar.

- (1) Clavado intermitente

Ajuste el dispositivo de conmutación a la posición superior (para ajustar a MECANISMO DE ACTUACIÓN SECUENCIAL SIMPLE) (Véase **Fig. 8**).

Presione la boca de salida de clavos sobre el punto deseado y seguidamente apriete el gatillo para introducir el clavo de un solo disparo (Véase **Fig. 10**).

Una vez que se introduzca un clavo, no se podrá volver a clavar hasta que suelte el gatillo y lo vuelva a presionar.

### ADVERTENCIA

Se dispara un clavo cada vez que se presiona el gatillo, siempre que la palanca de empuje permanezca presionada.

### PRECAUCIÓN

Si no acciona el gatillo rápidamente y con firmeza durante el modo de un solo disparo, el martillo con ristra de clavos rebotará y disparará varios clavos en lugar de uno sólo. Para evitarlo, asegúrese de disparar el gatillo rápidamente y con firmeza.

- (2) Palanca de empuje

Cuando presione la boca de salida de clavos, asegúrese de levantar completamente la palanca de empuje (Véase **Fig. 10**) para liberar el bloqueo de seguridad. De este modo, los clavos no podrán clavarse aunque apriete el gatillo si no está liberado el bloqueo de seguridad.

- (3) Clavado continuo

Ajuste el dispositivo de conmutación a la posición hacia abajo (para ajustar al MECANISMO DE ACTUACIÓN POR CONTACTO.) (Véase **Fig. 11**).

En primer lugar, apriete el gatillo. Luego presione la herramienta sobre el lugar deseado para clavar automáticamente los clavos (Véase **Fig. 12**).

El MECANISMO DE ACTUACIÓN SECUENCIAL SIMPLE se usa para colocar los fijadores con gran precisión.

El MECANISMO DE ACTUACIÓN SECUENCIAL SIMPLE puede disminuir la ocurrencia de lesiones en el área de trabajo en comparación con el MECANISMO DE ACTUACIÓN DE CONTACTO. **Esto se debe a que hay menos posibilidades de lanzar un clavo de forma no intencional a alguna persona si continúa presionando el gatillo y presiona la palanca de manera accidental.**

El MECANISMO DE ACTUACIÓN SECUENCIAL SIMPLE puede también reducir la velocidad de funcionamiento en comparación con el MECANISMO DE ACTUACIÓN DE CONTACTO. Se recomienda que los usuarios con poca experiencia usen el MECANISMO DE ACTUACIÓN SECUENCIAL SIMPLE.

## PRECAUCIÓN

- Proceda con cuidado cuando clava en las esquinas de la madera. Cuando efectúa el clavado continuo en las esquinas de la madera, el clavo podría no entrar correctamente o romperse en la esquina.
- No introduzca un clavo sobre otro clavo.
- No introduzca un clavo sobre las partes de metal.

## NOTA

- **Precauciones sobre la operación sin carga**  
Algunas veces, puede suceder que la operación de clavado continúe aun después de haber introducido todos los clavos contenidos en el cargador. Esto se denomina "operación sin carga". Esta operación puede dañar al amortiguador, al cargador y al alimentador de clavos.  
Para evitar la operación sin carga, confirme de vez en cuando la cantidad de clavos restantes. Por otra parte, saque todos los clavos después de usar la clavadora.
- Maneje con cuidado el paquete de clavos. Si los clavos se cayesen, la junta de la ristra podría romperse.
- Después de haber clavado el clavo:
  - (1) desconecte la manguera de aire del martillo neumático,
  - (2) extraiga todos los clavos del martillo neumático,
  - (3) aplique 5 – 10 gotas de lubricante para herramientas neumáticas HIKOKI a la entrada de aire del martillo neumático, y
  - (4) abra la llave de escape del depósito del compresor de aire para drenar la humedad que pueda existir.
- A bajas temperaturas, puede suceder que la herramienta no pueda funcionar correctamente. Siempre utilice la herramienta a una temperatura ambiente apropiada.

## 2. Ajuste de la profundidad de introducción de los puntas

### PRECAUCIÓN

- Cuando efectúe los ajustes, asegúrese de sacar el dedo del gatillo. Cuando efectúe los puntas, asegúrese de que la salida de los clavos no esté encarada hacia abajo y que ninguna parte de su cuerpo o del cuerpo de otras personas se encuentre al alcance de la salida de los puntas.
- Ajuste del ajustador (Fig. 13)  
Lleve a cabo una prueba de funcionamiento. Si los puntas quedan demasiado clavados hacia adentro, gire el ajustador hacia el lado de poca profundidad (marcado con ).
  - Si la profundidad de clavado de los puntas es insuficiente, gire el ajustador hacia el lado de profundidad profunda (marcado con ). (Vea las Fig. 13, 14).
  - La profundidad cambia 1 mm con cada giro del ajustador.

## NOTA

- Cuando ajuste el ajustador, no lo gire más de 3 mm desde el punto de más profundidad cuando esté clavando el punta. No gire el ajustador forzosamente más allá de ese punto.
- La profundidad de clavado de los puntas también puede ajustarse cambiando la presión de aire empleada. Lleve a cabo esto junto con el movimiento del ajustador. El uso de aire a alta presión que no corresponda con la resistencia de clavado de los clavos acortará la vida de servicio del martillo con ristra de puntas.

## 3. Cómo utilizar la tapa de la punta

### PRECAUCIÓN

- Retire la manguera de la clavadora y suelte el aire comprimido antes de instalar o retirar la tapa de la punta para evitar una expulsión accidental del clavo.
- Coloque la tapa de la punta en el extremo de la palanca de empuje cuando desee proteger la superficie de madera, etc., de los arañazos.
  - (1) Colocar y retirar la tapa de la punta  
La tapa de la punta puede colocarse pulsándola simplemente en la palanca de empuje.  
Presiónela hasta que la parte convexa de dentro de la tapa de la punta entre en un orificio de la palanca de empuje. (Fig. 15)  
Para retirarla, introduzca una varilla fina, como un atornillador, en el espacio situado en la parte trasera de la palanca de empuje y tire de ella.
  - (2) Guardar la tapa de la punta  
Coloque la tapa de la punta retirada en un espacio detrás del cargador para guardarla. (Fig. 16)

## INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

### PRECAUCIÓN

Asegúrese de desconectar la manguera durante la limpieza de atascos, inspección, mantenimiento y limpieza.

### 1. Contramedidas para el atasco de clavos

- (1) Extraiga el rodillo de los clavos del cartucho, abra la guía de los clavos, inserte una varilla en la salida y golpee la varilla con un martillo (Fig. 17).
- (2) Extraiga el clavo atascado con un destornillador de cabezal ranurado (Fig. 18).
- (3) Corte la parte defectuosa de alambre de acero que enlaza los clavos con unas tenacillas de corte, corrija la deformación y luego cargue el rodillo de clavos en el cartucho.
- (4) En caso de atascos frecuentes, consulte al agente de servicio autorizado donde compró la herramienta.

### 2. Compruebe los tornillos de montaje de cada parte

A intervalos regulares, compruebe cada parte para ver si hay tornillos de montaje flojos y si hay fugas de aire. Vuelva a apretar los tornillos flojos que encuentre. La operación con tornillos flojos sin apretar es peligrosa.

### 3. Inspeccione la palanca de empuje

Compruebe si la palanca de empuje puede deslizarse con suavidad (Fig. 19).  
Limpie el área deslizante de la palanca de empuje y emplee el aceite proporcionado para lubricarla de tanto en tanto.  
La lubricación permitirá un deslizamiento suave sirviendo a la vez como medida de prevención contra el óxido.

### 4. Inspeccione los alimentadores

- (1) Ocasionalmente limpie la parte deslizante de la perilla y luego aplique el aceite recomendado (Vea la Fig. 20).
- (2) Abra la guía de los clavos y limpie el polvo, etc., como se muestra en la Fig. 21. Aplique lubricante en la ranura de deslizamiento del alimentador y en el eje. Compruebe que el tope de los clavos (A) y el tope de los clavos (B) se deslizen con suavidad presionándolos con el dedo.
- (3) También, aplique el aceite recomendado en la superficie de alimentación de la punta y de la guía de los clavos después de limpiarlos. Esto ofrecerá una operación suave y retardará la corrosión.

## PRECAUCIÓN

Compruebe si el movimiento de los alimentadores y de los topes se efectúa con suavidad antes de utilizar la herramienta. Si el movimiento no es uniforme, los clavos podrían ser disparados en un ángulo irregular, lo que representaría un peligro para el operador y las personas que pudiera haber en los alrededores.

### 5. Inspeccione el cartucho

Limpie el cartucho. Extraiga el polvo o las astillas de madera que puedan haber acumulados en el cartucho.

### 6. Almacenaje

- Cuando no utilice la herramienta durante mucho tiempo, aplique una ligera capa de lubricante en las partes de acero para evitar oxidación.
- No guarde el martillo con ristra de clavos en lugares fríos. Guarde el martillo con ristra de clavos en lugares cálidos.
- Cuando no emplee la herramienta, deberá guardarla en un lugar seco y cálido.

Manténgala fuera del alcance de los niños.

## PRECAUCIÓN

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

## COMPRESOR

### PRECAUCIÓN

Cuando la presión de operación máxima del compresor de aire exceda de 8,3 bar asegúrese de proporcionar una válvula de reducción entre el compresor de aire y el martillo con ristra de clavos. Luego, ajuste la presión de aire dentro del margen de operación de 4,9 – 8,3 bar. Si hay un equipo de aire instalado, también será posible efectuar la lubricación, lo que será además una gran conveniencia.

### VÁLVULA DE REDUCCIÓN DEL FILTRO DEL ENGRASADOR (Equipo de aire)

Para que el equipo pueda operar en unas buenas condiciones y asegurar una larga vida de servicio, se recomienda emplear una válvula de reducción del filtro del engrasador. Durante su operación, limite la longitud de la manguera entre la unidad y el equipo de aire a 10 m como máximo (**Fig. 22**).

## LUBRICANTES APLICABLES

| Tipo de lubricante | Nombre del lubricante         |
|--------------------|-------------------------------|
| Aceite recomendado | SHELL TONNA                   |
| Aceite de motor    | SAE10W, SAE20W                |
| Aceite de turbina  | ISO VG32 – 68<br>(#90 – #180) |

### Información sobre el ruido

Valores de la característica de ruido de acuerdo con la norma EN ISO 11148-13:2018

Nivel de potencia de sonido de un evento de ponderación A típica  $L_{WA}$ , 1s,d = 104 dB

Nivel de presión de sonido de emisión de un evento de ponderación A típica en el lugar de trabajo  $L_{pA}$ , 1s,d = 96 dB

Incertidumbre K: 2,5 dB (A)

Estos valores son los valores característicos relacionados con la herramienta y no representan el desarrollo del ruido en el lugar de empleo. El desarrollo de ruido en el lugar de empleo dependerá del ambiente de trabajo, pieza de trabajo, soporte de la pieza, número de operaciones de clavado, etc.

Dependiendo de las condiciones del lugar de trabajo y de la forma de la pieza de trabajo, deberán llevarse a cabo medidas de atenuación de ruido individuales, tales como la colocación de las piezas de trabajo en soportes amortiguadores de ruido, prevención de vibraciones de la pieza de trabajo mediante sujeción o cobertura, ajuste de la presión de aire mínima requerida para la operación a ejecutar, etc.

En casos especiales será necesario llevar puesto un equipo de protección en los oídos.

### Información sobre las vibraciones

El valor característico de vibraciones típico de acuerdo con la norma EN ISO 11148-13:2018: 3,8 m/s<sup>2</sup>.

Incetidumbre K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Estos valores son valores característicos relacionados con la herramienta y no representan la influencia en el sistema de armado a mano cuando se emplea la herramienta. La influencia en el sistema de armado a mano al emplear la herramienta dependerá de la fuerza de sujeción, fuerza de presión de contacto, dirección del trabajo, ajuste de suministro de energía, pieza de trabajo, soporte de la pieza de trabajo, etc.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>English</p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that Coil Nailer, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below.</p> <p>The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file.</p> <p>The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>                                                        | <p>Italiano</p> <p><b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b></p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che la chiodatrice a bobina, identificata dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti pertinenti delle direttive *2) e degli standard *3). Documentazione tecnica presso *4) – Vedere sotto.</p> <p>Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico.</p> <p>La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>            |
| <p>Deutsch</p> <p><b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b></p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass der durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Coil-Nagler allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten.</p> <p>Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.</p> <p>Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p> | <p>Nederlands</p> <p><b>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b></p> <p>Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Trommelspijkerapparaat, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Technische documentatie bij*4) – zie onder.</p> <p>De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen.</p> <p>Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markering.</p>                          |
| <p>Français</p> <p><b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b></p> <p>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que le Cloueur Pour Coils, identifié par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Dossier technique en *4) - Voir ci-dessous.</p> <p>Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>               | <p>Español</p> <p><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b></p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que la Clavadora para coils, identificada por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica en *4) – Ver a continuación.</p> <p>El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico.</p> <p>La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.</p> |
| <p>*1) NV90AG(S) C351596B</p> <p>*2) 2006/42/EC</p> <p>*3) EN ISO 11148-13:2018</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>*4) Representative office in Europe<br/> <b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b><br/> Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan<br/> <b>Koki Holdings Co., Ltd.</b><br/> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,<br/> Minato-ku, Tokyo, Japan</p>                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

29. 11. 2019  
Naoto Yamashiro  
European Standard Manager



29. 11. 2019

*A Nakagawa*

A. Nakagawa  
Corporate Officer

**Koki Holdings Co., Ltd.**